

# FOLKLORE

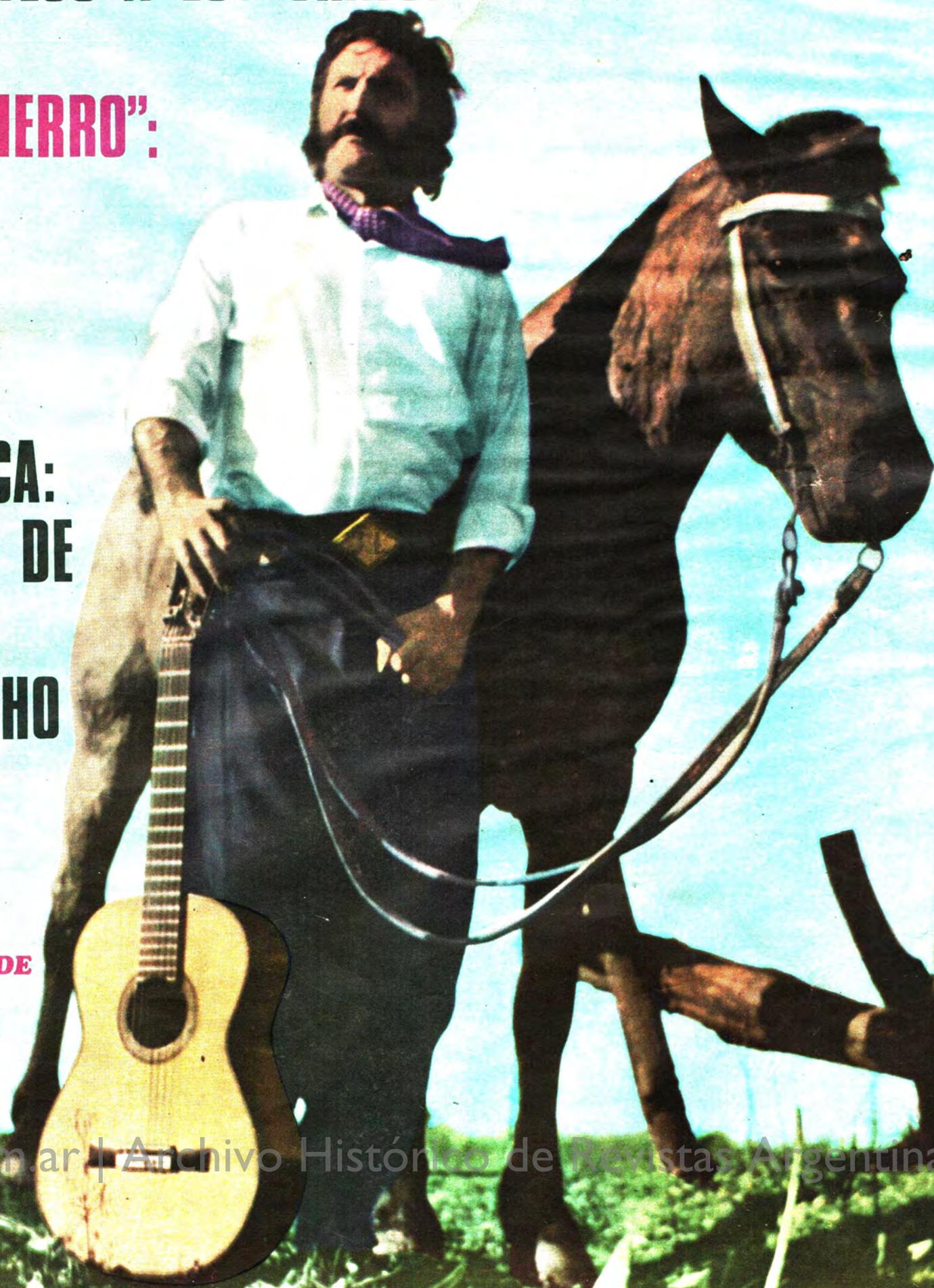
150 PESOS

## SALTA FESTEJO A LOS CHALCHALEROS

**"MARTIN FIERRO":  
FOLKLORE  
EN CINE**

**CATAMARCA:  
VISPERAS DE  
LA FIESTA  
DEL PONCHO**

*el canto de la  
gente chica  
en la voz de  
JOSE LARRALDE*



# PRIMERA COLECCION DE ENSEÑANZA INTEGRAL DEL FOLKLORE

Tres elementos que permiten la enseñanza integral del folklore y una manera nueva de apreciar los valores vernáculos: el Gran Manual de Folklore, con la participación de los más importantes folklorólogos del país, que abre la puerta a la danza, la música, el comerío, el atuendo y otros aspectos del folklore; las "Setenta y Siete Danzas" bajo la dirección de Juan de los Santos Amores, complemento indispensable para el aprendizaje de los bailes nativos en un disco de alto valor musical; y "El Canto del Viento", la obra máxima de Don Atahualpa Yupanqui, en el que resume la experiencia de toda una vida dedicada a la frecuentación de las cosas de la tierra.

Un Gran Manual, cuatro discos y un libro al servicio integral del folklore.



Las Setenta y Siete Danzas nacen de estos discos para promover el gusto por el baile nativo.



El gran Manual de Folklore: un esfuerzo literario de la más alta jerarquía.

**totalmente  
en  
CUOTAS**



"El Canto del Viento", la más expresiva creación literaria de Don Atahualpa Yupanqui.

**SOLICITE  
INFORMES**

**A:**

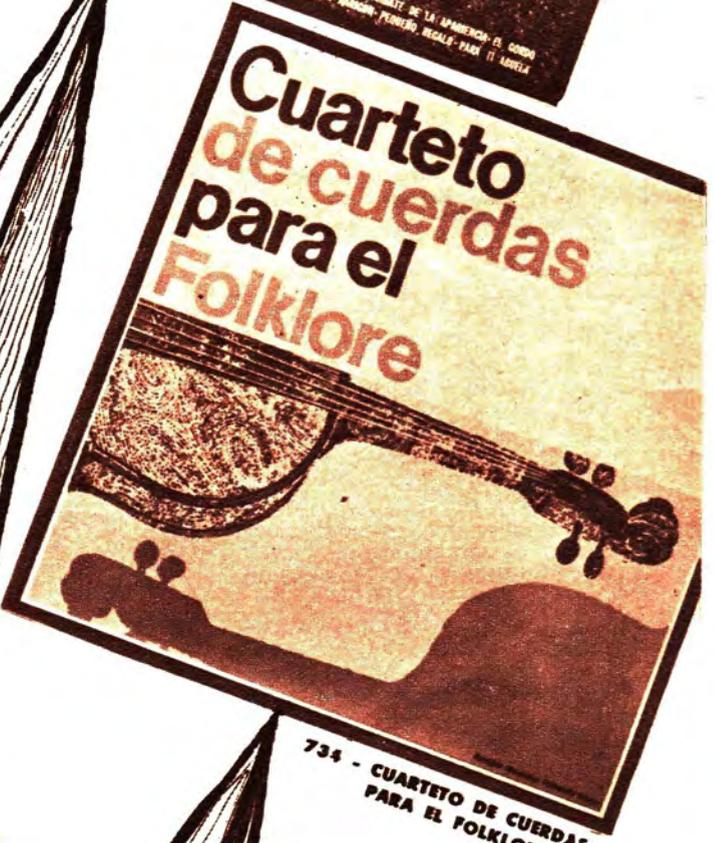
**EDITORIAL VERBO S. R. L.**

**DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO EN TODO EL PAIS  
ALSINA 1450 - 4º PISO - CAPITAL FEDERAL**

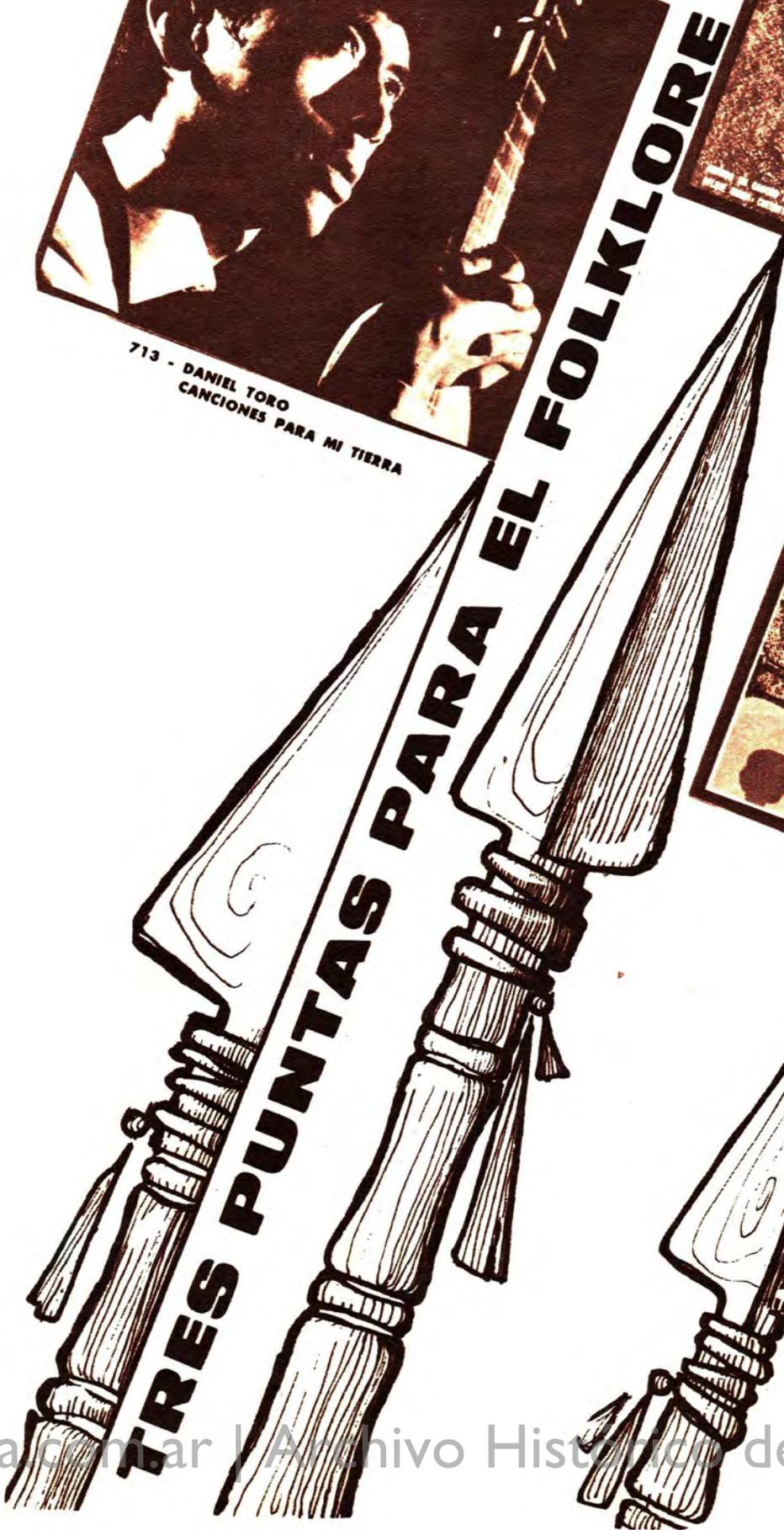


713 - DANIEL TORO  
CANCIONES PARA MI TIERRA

SU OCTAVO L-P  
735 - ZAPATA - ZAPATA - ZAPATA!



734 - CUARTETO DE CUERDAS  
PARA EL FOLKLORE



TRES PUNTAS PARA EL FOLKLORE

De precio  
inverosimil

\$ 795



En la casa de Pelusa Carrizo, un buen chango salteño, sonador y guitarrero que acaba de cumplir sus ambiciosos 24 años, la familia recordaba:

— Cuando nació el conjunto "Los Chalchaleros", Pelusa tenía cuatro años. Después, lo primero que cantó, ¿se acuerdan?, lo primero que desafinó fue la chilena "Lloraré"... La había aprendido a "Los Chalcha". Creo que toda su vida está unida al recuerdo musical, a la historia de este conjunto.

Y así como él, toda la juventud salteña. Esta juventud de hoy que pasea melodiosa por la calle abierta por los culpables de la gran conmoción que recreó a la canción argentina.

Aquella noche toda la familia se instaló en el Victoria y allí se emocionó hasta la orilla de las lágrimas escuchando otra vez, aquellas canciones fundadoras de un repertorio ilustre. Y aplaudió largamente acariciando recuerdos, cuando el Chango Saravia levantó su voz chayera devolviendo los populares compases de "Domingo 1 Chaya".

El Teatro Victoria de la ciudad de Salta, acogió aquella noche del 12 de junio solamente a 2.500 privilegiados. Los que pudieron conseguir una entrada para asistir a esa inolvidable jornada. Para rendir, de pie, al final, el homenaje que se merecían los lujosos 20 años de Los Chalchaleros. Pero estaba también, se percibía claramente, todo el espíritu de Salta.

#### EN EL COLEGIO BELGRANO

El programa celebratorio del vigésimo aniversario del nacimiento del Conjunto Los Chalchaleros, comenzó al atardecer del miércoles 12 de junio en Salta. Fue cuando sus integrantes, sus amigos y admiradores se refugiaron reverentes en la Capilla del Colegio Belgrano, del que varios de los cantores fueron

# La noche de los VEINTE AÑOS

itinerario triunfal y apoteosis de

# LOS CHALCHALEROS

por César Perdiguero

alumnos para asistir a una misa en la que con recogida emoción se oró por las almas de la esposa de Juan Carlos Saravia, de Aldo Saravia y del padre de Polo Román.

La nota impactante la pusieron los ex integrantes del conjunto "Los Puesteros de Yatasto" que con un grupo de jóvenes de Metán, cantaron "La Misa Criolla". Luego, "Los Chalchaleros" apadrinaron la ceremonia inaugural de una Escuela de Folklore que se estableció en el mismo Colegio Belgrano y después brindaron por los primeros veinte años.

#### EN EL TEATRO VICTORIA

La noche estaba preñada de lágrimas. Conteniendo emociones en un cielo de palomas cautivas. Eran los aplausos que el público de Salta guardaba en su corazón. Palomas cautivas que enseguida iban a poner en libertad para celebrar el triunfo del canto sobre el tiempo, para celebrar jubilosamente la vigencia asombrosa de un conjunto que llevó por todo el país un hermoso retazo, o tal vez toda el alma de la Salta cantada.

Las primeras palomas de la noche, los primeros aplausos volaron en torno a la figura de Jaime Dávalos cuando asomó al escenario del Victoria para presentar el espectáculo.

El gran concierto de los Veinte años del Conjunto Los Chalchaleros.

— "Pienso un segundo densamente — comenzó diciendo Jaime Dávalos aquella noche que será inolvidable — en la alta misión que les cumple a los poetas y a los cantores cuando van a expresar ese segundo de silencio que después del aplauso, le va a dar sentido a la palabra y al canto. Pienso en los siglos de silencio que suben lentamente por la sangre hasta la boca del hombre, hasta la mínima palabra ma-má que lleva el signo



Los Chalchaleros agasajaron a los representantes de su sello —RCA Víctor— que viajaron expresamente desde Buenos Aires.



Jaime Dávalos en el escenario del teatro Victoria; y a su presentación, todos los chalchaleros; los de todos los tiempos. Gran emoción embarga a los que están y los que se fueron.

El presidente de RCA Víctor Argentina, señor Cook, entrega a Juan Carlos Saravia la distinción que han ganado largamente Los Chalchaleros: el Disco de Oro, que acredita su vigencia.





## DISCOS DE ORO

La celebración de los Veinte del Conjunto "Los Chalchaleros" con la canción nacional, atrajo hacia Salta el interés del periodismo y de la industria discográfica.

Para asistir al acto artístico realizado en el Teatro Victoria, llegaron enviados especiales de "La Razón", "La Nación" y "Siete Días Ilustrados" "Clarín" y otros órganos, como así también fotógrafos y camarógrafos de revistas especializadas y de la televisión.

Estuvo presente RCA Victor Argentina, cuyo Presidente el señor Cook en el transcurso de la fiesta entregó distinciones (discos de oro) a los integrantes del famoso conjunto.

específico de los labios moviéndose para succionar la vida. Pienso en tanto gaucho hundido en el polvo, pienso en esta tierra de Salta, que tiene la prestigiosa ansiedad de verticalizarse en cada uno de nosotros para obtener el sentido profundo de americanidad que anhela todo buen corazón, todo hombre de estirpe, toda persona que ha llegado a cierta altura a darse cuenta, que la única forma de salvarse es salvarse juntos. Pienso que el canto de Salta, ha buscado unir a través de Veinte años al país entero y este es el sentido que tiene ahora, esta noche, el canto de Los Chalchaleros y la palabra de este poeta que en nombre de su padre, de su abuelo, de sus antepasados todos, mascando el polvo, viene a nombrar y decir que con ustedes a cuatro voces trenzarán en el aire de Salta, "Los Chalchaleros" el canto nacional".

### "EL SILBO" DEL CHALCHALERO

Después de las palabras liminares de la noche gloriosa, aparecieron tres Chalchaleros en escena.

Había un lugar para una gran ausencia. Porque esa noche, veinte años después sólo permanecían sobre la tierra del canto, Franco Sosa, Zambrano y Juan Carlos Saravia. Desde el cielo, Aldo Saravia también estaba silbando jubilosamente la introducción la Zamba del Chalchalero.

Y entonces, hubo un gran estremecimiento entre la multitud saludando el comienzo de la narración.

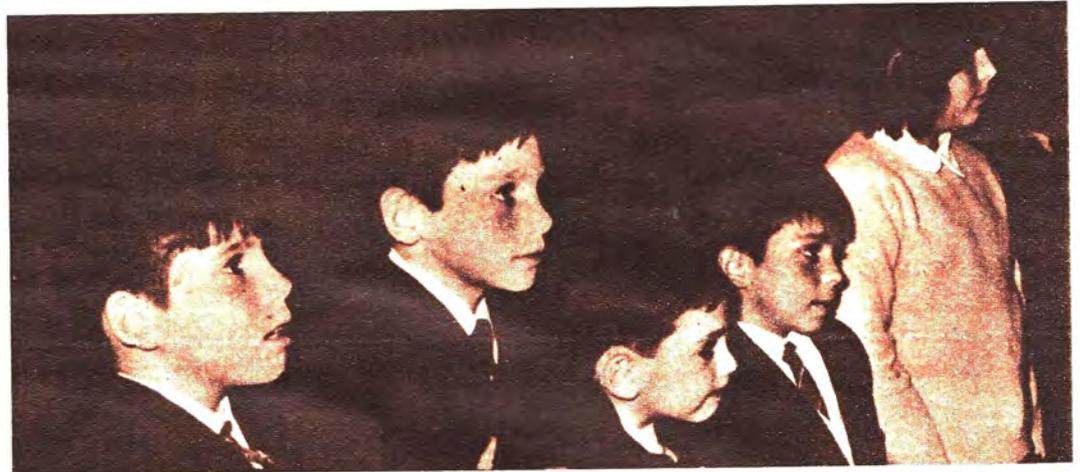
La narración de la hermosa Historia de Los Chalchaleros, que esa noche fue contada y cantada a nivel de concierto por el ayer fundamental y por el presente me-

lodioso del famoso conjunto.

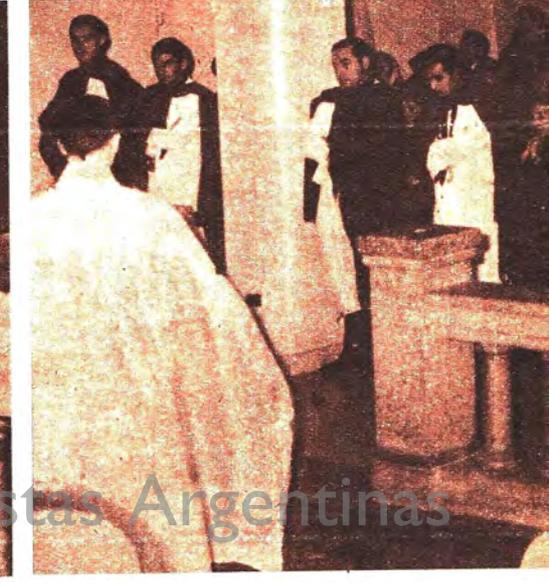
En seguida aparecieron en escena, miembros de la Agrupación Tradicionalista Gauchos de Güemes, cuyo presidente, doctor René Diez Barrantes, dijo saludando la fiesta:

—“Al cumplir veinte años de actuación artística este extraordinario conjunto 'Los Chalchaleros' que han sabido llevar nuestra canción nuestro sentimiento salteño por todo el país, que ha sabido transportar su emoción y su argentinidad, a otras naciones, como Estados Unidos, ha obtenido el mayor galardón de su carrera artística al ha-

ber ganado el Primer Premio en el Festival Interamericano del Folklore, en Hollywood, en el año 1964; en este magno día de estos queridos amigos de Salta, la Agrupación Tradicionalista que presido, no podía estar ausente por dos razones: primero por que somos compatriotas, porque somos salteños y somos gauchos, y segundo por que han querido que la Agrupación sea la depositaria de ese trofeo extraordinario que conquistaron en Norteamérica y que hoy hemos traído para que el pueblo de Salta lo vea, y para que sirva de estímulo a estos muchachos para que sigan conquistando



Niños de Salta: un público numeroso en el que la presencia infantil puso una nota de simpatía y de popularidad que no tiene sectores.





Franco Sosa, Cocho Zambrano, Juan Carlos Saravia. Ellos, junto con Aldo Saravia, representaron la etapa básica del conjunto.

glorias en su carrera artística. Es por ello que me siento muy honrado en representar a la Agrupación más Gaucha del país y considera que ese trofeo es una manera de honrar a nuestro Héroe, el General Güemes. Gracias a la vida que diera por nuestra libertad, es que hoy podemos cantar en el monte como los chalchaleros, como el zorzal criollo, lo que ellos supieron llorar con amargura en la lucha brava de la independencia."

Luego, comenzó a contarse la historia. Y fueron las "Campanitas" timidas de aquella canción lejana, la que llamó al silencio para la fiesta de la emoción.

Luego Franco Sosa, Juan Carlos Saravia y Cocho Zambrano, cantaron la canción de Yupanqui, "El Arriero va" que fue uno de sus primeros éxitos.

#### LA APOTEOSIS CON LA "LOPEZ PEREYRA"

El espectáculo que fue glosado cálidamente por la lujosa y densa palabra de Jaime Dávalos, alcanzó indescriptible nivel de calidad artística y emocional.

Fue una noche de antología. Pasaron ante el público las sucesivas formaciones que registró el conjunto "Los Chalchaleros" a través de su trayectoria.

El desfile escénico se hizo de la siguiente manera:

Al iniciarse el recital aparecieron Juan Carlos Saravia, Víctor José Zambrano y Carlos Franco Sosa. Había un lugar vacío. Lo ocupaba en la emoción de la noche, la figura inolvidable de Aldo Saravia. Luego salió José Antonio Saravia Toledo.

En seguida cantó la segunda formación integrada por Juan Carlos Saravia, Víctor José Zambrano, Federico Dávalos y José Antonio Saravia Toledo, director del conjunto desde 1949 a 1953.

Luego se presentaron: Juan Carlos Saravia, Víctor José Zambrano Ricardo Federico Dávalos y Ernesto Cabezas.

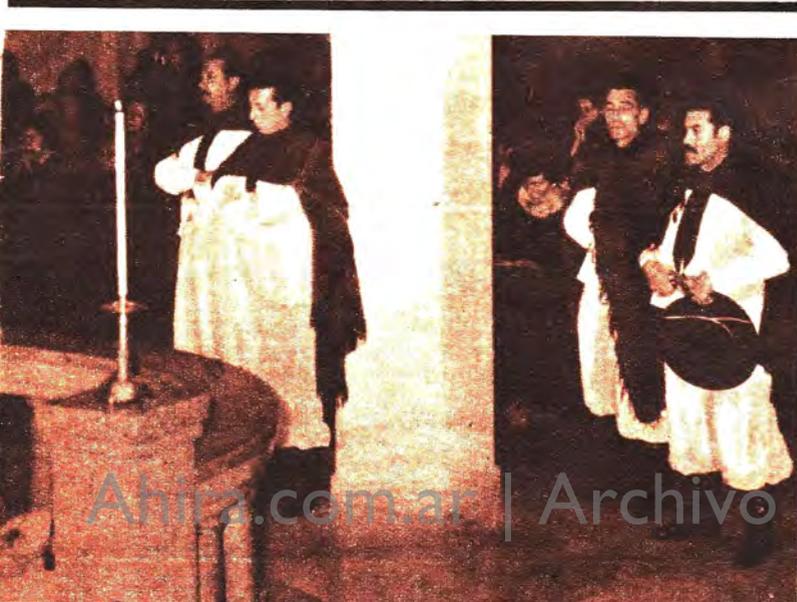
Y por último, la formación actual integrada por Juan Carlos Saravia, Polo Román, Chango Figueroa y Ernesto Cabezas.

Es decir toda la historia humana del celebrado conjunto. Y con los testimonios emocionantes de las canciones que cantaban en su época correspondiente. El final fue apoteótico: los ocho chalchaleros de esta maravillosa historia del folklore argentino, avanzaron hasta los últimos reductos de la emoción del público, con los airosos compases de la "López Pereyra". A esa hora melodiosa, el alma soñadora de Salta, estaba de pie.

#### Y UN HERMOSO GESTO CORONANDO LA NOCHE

"Venimos a devolverle algo a esta Salta que tanto nos dio", dijeron Los Chalchaleros cuando anunciaron su presentación en ese extraordinario espectáculo ofrecido el 12 de junio pasado en el Teatro Victoria de la ciudad de Salta. Y esa suerte de devolución se hizo cálida generosamente: el total de la recaudación obtenida en esa función de gala del folklore salteño, fue donada por "Los Chalchaleros" a la filial de A.L.P.I. y al Hogar de Ancianos Santa Ana.

—Churo, ¿no?...



Una misa celebrada en la capilla del Colegio Belgrano, en recordación de Aldo Saravia y "la Negra" Saravia: emocionado recuerdo a los que cayeron en el camino, seguido por una imponente multitud que acompañaron a Los Chalchaleros en el acto.

# TRADICION

en guitarras

97 años de experiencia construyendo buenas guitarras, con maderas muy estacionadas, nacionales y extranjeras, de Jacarandá, Ebanó y Pino abeto.

Diapasones bien divididos que permiten una justa afinación; tensión cómoda para ejecutar.

En todos los tamaños de Estudio, Profesionales y de Concierto

## GUITARRA PARA PROFESIONAL

MODELO "E" CONTADO

\$ 24.300.-

CREDITOS SIN ANTICIPOS



Conozca nuestras guitarras: apreciará la diferencia en calidad, sonoridad y precios. 22 modelos, desde \$ 650 - por mes.

## GRAN CONCIERTO

La máxima expresión en guitarras de calidad. Caja Jacarandá, Diapasón Ebanó. De gran sonoridad. Con fino estuche.

Modelo "17"

\$ 90.000.-

CONTADO CON AMPLIOS PLANES DE FINANCIACION

Bombos, Quenas y Charangos. Las mejores cuerdas para guitarra: "SINFONIA", muy sonoras y durables, Música y accesorios para guitarra.



CATALOGOS: remitir \$ 40.- en estampillas.

Todo para la guitarra en...

ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164 - Bs.As.

# LA HISTORIA DE LOS CHALCHALEROS

## CONTADA POR ELLOS MISMOS

Aquella noche salteña del 12 de junio, la noche de las grandes emociones, permitió rescatar sobre el mismo escenario de la celebración veinteañera, la historia de Los Chalchaleros. Fue contada a FOLKLORE por ellos mismos. Por todos los que a través de estos 20 años pasaron por sus filas.

### LOS RECUERDOS DE CARLOS FRANCO SOSA

La evocación necesitaba un ordenamiento cronológico:

Primero, "los de antes". Los que estuvieron en la hora inicial del conjunto.

Uno de ellos era Carlos Franco Sosa, ingeniero civil y actualmente consagrado a su profesión en la actividad privada.

Antes de salir al escenario del Teatro Victoria donde "Los Chalchaleros" de todos los tiempos recibieron una de las ovaciones más prolongadas y cariñosas que recuerda Salta, contó:

—El conjunto se presentó por primera vez en público, el 6 de junio del año 1948, en el Teatro Alberdi de Salta.

La idea de formar el conjunto se originó en una especie de payada que sostuvimos entre el dúo que formábamos con Cocho Zambrano y el que integraban Juan Carlos Saravia y Aldo Saravia. Ello sucedió en una fiesta realizada en la Sociedad Rural de Salta. De allí nació la idea de formar un cuarteto. Nos reunimos y efectivamente se pudo dar forma al conjunto que inicialmente se alineó con Juan Carlos Saravia, Cocho Zambrano, Aldo Saravia y yo...

—¿Qué piezas cantaron la lejana noche del 6 de junio de 1948?

—Recuerdo entre otras "La Fuerteña", "Debajo de la morera" y "Zamba del Grillo"...

—¿Quién le puso nombre al conjunto...?

—Surgió misteriosamente. Nadie puede decir que lo ha bautizado. Me parece que todos estuvimos de acuerdo en llamarnos Chalchaleros...

—¿Usted calculaba la proyección que iba a tener el conjunto?...

—Nunca nos imaginamos lo que iba a ocurrir. Además nosotros comenzamos cantando con un sentido intimista. Para nosotros mismos. Para la rueda familiar. No pensamos nunca actuar profesionalmente.

Luego, Carlos Franco Sosa nos habló de su emoción de esa noche de los veinte años:

—Estoy desde luego profundamente emocionado. Naturalmente esto, para mí, significa mucho. Sobre todo por el alcance, la trascendencia que obtuvieron "Los Chalchaleros" y con ellos la música, la canción salteña, que con ellos recibió un gran impulso. Indudablemente los que después pasaron a integrar el conjunto, fueron los que hicieron todo y le dieron jerarquía.

—Pero lo que nunca habría soñado el ingeniero Franco Sosa es que una noche como ésta, veinte años después, iba a volver a ponerse el poncho, acariciar la guitarra y salir al escenario para cantar... como antes... De modo que para usted si que todo esto constituye un momento muy singular. No tanto para los demás integrantes, que de todos modos siempre de alguna manera están cerca de la actividad artística...

—Así es. Por eso es que yo estoy viviendo un sueño maravilloso. Y contemplando desde aquí tanta cosa hermosa



Juan Carlos Saravia y sus compañeros exhiben el Disco de Oro, para cuya obtención muchos chalchaleros más trabajaron noblemente.



Uno de los rostros inolvidables de Los Chalchaleros: Cocho Zambrano, que hoy administra sus fincas en Salta, pero sigue siendo en su corazón el gran "bombista" del conjunto.

que se elaboró en los umbrales de la juventud...

### VERSION DE COCHO ZAMBRANO

Victor José (Cocho) Zambrano Solá, revista en la formación fundamental del conjunto "Los Chalchaleros" desde el año 1948; se desvincula en el año 1956, hay un paréntesis que se prolonga hasta 1961 en que retorna al cele rado conjunto del que se retira en 1966 para ser reemplazado por Polo Román

—Para volver a este país del canto —dice Cocho Zambrano—, a este país que nos ha dado tanto y del que tanto he cosechado, no solamente en los aspectos del folklore, la poesía y la música, sino en todos los aspectos.

—¿Por dónde anduvo con el conjunto "Los Chalchaleros"?

—Yo hice todo el país... y América del Sud... Yo he conocido mucho, anduve mucho con el conjunto.

—Señor Zambrano: Cuando se ha integrado un conjunto de esta jerarquía, de esta popularidad de la que gozan "Los Chalchaleros", ¿qué se siente cuando se está fuera de él y se le escucha cantar, se escuchan sus grabaciones?...

—Es tremendo... Nosotros que tenemos un espíritu romántico, soñador, sentimos que ese canto del conjunto hermano, de esas voces fraternas en las que está la voz de uno mismo, nos introduce, nos hace penetrar en la profundidad de una nostalgia indescriptible. Es una emoción imposible de decir cómo se la siente. Hay que vivirla. Yo siempre lo tengo presente al conjunto. Sigo sus pasos y sigo viviendo como antes al regocijo de sus triunfos, de sus nuevas conquistas. Ellos siempre han sido mis amigos. Mis grandes y sinceros amigos en toda ocasión y en toda circunstancia.

### JUAN CARLOS SARAVIA: Y ESTE MODO DE CANTAR...

Guitarra en mano y esperando la señal del escenario, conversa con nosotros otro chalchalero fundamental: Juan Carlos Saravia...

Recapitulando lo que ya contaron otros de los que integraron la famosa formación chalchalera coincide:

—Ya lo saben. El conjunto nace una tarde a raíz de una actuación en la Sociedad Rural. Eran dos dúos... De allí nace el cuarteto. Lo curioso es que ninguno de nosotros sabíamos que los demás cantaban... y cuando nos encontramos parados allí, en esa fiesta resolvimos: "¿Ché por qué no nos unimos y cantamos juntos?" Nunca habíamos pensado formar un conjunto. Entonces comenzamos a reunirnos en casa de mi madre que tuvo que comprar una gruesa de aspirinas para curarse de los dolores de cabeza que le provocaba nuestra constante repetición de la "Zamba del grillo"... No nos salía nunca esa zamba. Y ensayábamos, ensayábamos incansablemente...

—¿Cómo salió esa modalidad tan peculiar de cantar que tienen "Los Chalchaleros"?

—¿Ese cortadito del final de la sílaba?... Fue una cosa natural que se hizo por que al no tener nosotros escuela de canto, al no saber cantar, se creaba un problema de afinación natural, que si uno no sabe, no puede hacer el sostenido. Y todo el contenido de ese sistema de canto se justificaba porque cantábamos muy a lo criollo, muy a la criolla. Porque la nuestra, lo advertirán, es una forma de canto primaria. La gente lo aceptó y lo toma ahora como un método. Conjunto que aparece usa este metro... mejor o peor que nosotros. Yo tengo la única disculpa que dar al público acerca del por qué nosotros no hemos estudiado música ni canto, ni vocalización ni ninguna otra disciplina afin, y es porque hace veinte años el

canto de Salta era una cosa así... muy íntima; no se pensaba jamás que el canto podía ser... "comercial"... Pero después se descubre la industria ésta del canto y salen muchos conjuntos que tienen que empezar a estudiar canto y música, vocalización, armonización en la mitad de su vida. Porque se dan cuenta que avanzar sobre un campo de armonización, sin saber armonización, es caminar a ciegas. Nosotros seguimos con nuestro mismo sistema porque además, sería absurdo cambiar a esta altura de la vida la característica que nos ha singularizado.

No hacemos por ejemplo, armonización en zambas, porque consideramos que la zamba es lo más puro que tiene la música nuestra y lo que menos se puede desvirtuar.

—Al margen de aquella tremenda tragedia... ¿Usted nunca pensó dejar el conjunto "Los Chalchaleros"?

—No... no... Nunca... Porque esto es un escape maravilloso...

—"Los Chalchaleros" después de veinte años, ¿qué piensan ahora con proyección de futuro?...

—Andar otros veinte años...

—¿Cuál ha sido el mejor logro de "Los Chalchaleros" en toda su campaña?...

—La proyección del canto nacional hacia el extranjero. Y haberle contagiado a la juventud este amor por el canto... Esto también es importante, porque antes cuando uno encontraba a alguien en la calle con una guitarra, en seguida pensaba que venía o se iba hacia alguna borrachera. Ahora en cambio es maravilloso ver cómo las chicas y los chicos andan con sus guitarras por las calles de las grandes ciudades, a cualquier hora del día, rumbo al puro y cristalino encuentro de la alegría, a encontrarse con la maravilla de la canción. Y andan sin complejos...

—¿Qué le diría usted, Juan Carlos Saravia, al público argentino esta noche en que "Los Chalchaleros" celebran sus



Juan Carlos Saravia, el permanente, el chalchalero desde el inicio, voz fuerte y gracia perdurable en el conjunto.



Antonio Saravia Toledo, el gran hacedor de conjuntos, el abogado cuya vocación también endereza hacia la creación de voces nuevas para su Salta.

primeros veinte años con la canción?

—Que sería hermoso que todo el público, que todo el país pudiera cantar, porque no hay nada más maravilloso que poder decir un mensaje cantando.

Así hablaba para FOLKLORE Juan Carlos Saravia, único chalchalero que atravesó íntegramente toda la historia de este gran conjunto salteño que acaba de celebrar en Salta, en la tierra natal, su vigésimo aniversario.

#### EL TESTIMONIO DE JOSE ANTONIO SARAVIA

—¿Cómo le va, director? —le preguntamos a José Antonio (Chango) Saravia Toledo, cuando llegaba presuroso a los camarines del Victoria, solicitando nervioso:

—A ver... las guitarras... Vamos a afinar las guitarras...

Uno de los legítimos orgullos de Saravia Toledo, es el de haber sido durante varios años el director del gran conjunto.

Y mientras está afinando comenzamos a interrogarle:

—¿Cómo fue la cosa?...

—Muy hermosa..., preciosa —dice el fervoroso chalchalero, sonriendo...

—Cuéntenos sus memorias...

—Yo los alcancé a los muchachos en el año 1949... Hasta ese momento andaban cantando muy íntimamente. En agosto de 1949 me incorporo y comienzo a sacarlos a los escenarios, a la radio... Lo primero que trabajamos fue precisamente para eso: para afrontar el primer compromiso radiofónico en Salta. De allí comenzamos a transitar orgánicamente. Y con algunas aspiraciones...

#### CORDOBA EN EL RECUERDO...

De pronto los ojos del Chango Saravia se le abren para un hermoso recuerdo. Parece que está viviendo las emociones de aquella noche lejana... Julio de 1950:

—Fue en Córdoba... En la Semana de Córdoba donde el conjunto obtiene su espaldarazo. Allí ganamos el primer premio del concurso de Canto Folklórico.

## LOS CAMBA



### Premio Camin Cosquín 68

ESTAN REPRESENTADOS EN FORMA EXCLUSIVA POR

## PRODUCCIONES TEHUELCHÉ

ORGANIZACION INTEGRAL PARA EL FOLKLORE

Oficina: Callao 569 - Piso 2º - Ofic. 8  
T. E. 40-4902

Representante en Córdoba:

## ALFREDO PATRICELLI

Obispo Trejo 344, p. b. - T. E. 26763

### PEÑAS, CLUBS, INSTITUCIONES FOLKLORICAS

Envíen sus datos, sin compromiso alguno, para ser incluidos en el

### GRAN ALBUM DE LA ARGENTINIDAD

CON LAS MEJORES CANCIONES REALIZADAS POR

### "NUEVOS HORIZONTES"

CREACIONES RECIENTES:

#### "AUNQUE LEJOS DE TI"

Zamba, letra de Amanda Perera, de Pasteur, Buenos Aires.

#### "ME SIENTO FELIZ"

Letra de Blas Condel Espeche, de Guaymallén, Mendoza.

#### "CARMENCITA LINDA"

Letra de Norberto Vichino, de G. Díaz 549, Capital Federal.

#### "ENSUEÑO DE ZAMBA"

Letra de Elio Ercoli de Quilmes, Buenos Aires.

Visíteme (de mañana) o escriba a:

### "NUEVOS HORIZONTES"

VILLA CONCEPCION N° 112,  
San Martín, Buenos Aires

(Colectivo N° 111 de Plaza Mayo o de Chacarita)

No debo continuar sin mencionar con cariño al ex gobernador de Salta, don Carlos Xamena. El nos pidió, nos exigió casi, que viajáramos a Córdoba. Me sacó del Colegio Nacional, dictó un decreto asignándonos una partida para el viaje y allá fuimos... En Córdoba fuimos recibidos entusiastamente por los estudiantes salteños que nos ayudaron en todo. Vivíamos en casa de estudiantes. Los primeros aplausos fueron los de ellos. El primer aliento. Luego el gran público de Córdoba nos dio su cariño. Y puedo decir que "Los Chalchaleros" nacieron allí para la fama...

## LA CONQUISTA DE BUENOS AIRES

—Ya el conjunto estaba caminando lindo, cuando al entonces director de Radio Güemes de Salta, don Félix Alheart se le ocurrió que podíamos llegar a Buenos Aires. Nos comunicó su proyecto y lo dejamos hacer.

El señor Alheart, un hombre que estaba profundamente identificado con Salta, convocó y obtuvo el concurso del comercio y la industria salteña y con ese apoyo publicitario se armó esa cruzada que iba a tener tanta trascendencia, evoca José Antonio Saravia...

—Debutamos en Radio Beltrano el 15 de abril de 1953... Una noche inolvidable... —Nosotros agregamos que a partir de esa noche, Buenos Aires, el país, quedaba notificado de que desde el Norte, desde Salta venía un soplo nuevo y maravilloso a refrescar los aires de la canción... Que algo está ocurriendo.

—Luego grabamos los primeros discos —agrega el Chango.

—¿Cuáles fueron?

—Fueron tres, con seis canciones: "Lloraré", "Domingo ¡Chaya", "Coplas de ausencia", "Mis condiciones", "Zamba de un triste" y "Baguala de Tacuil"...

—¿Y después?

—Seguimos tirando... Hasta que a fines de 1953 con hartó sentimiento me desvinculé del conjunto. Yo trabajaba en el campo... Ellos estaban escuchando el llamado del profesionalismo... actuar en Buenos Aires..., viajar... Yo



"Si —dice Saravia Toledo—, aquí mismo nos juntamos y dijimos... ¿por qué no llamarnos "Los Chalchaleros"?"...

no podía... Y me quedé a recibir sus noticias... Y fueron, son, muy hermosas las que recibí siempre de estos campes entrañables...

## VEINTE AÑOS DESPUES

Cuando finalizaba su actuación, aquella noche de los veinte años, volvimos a conversar con el Chango Saravia, con el doctor Saravia Toledo, secretario de la Corte de Justicia de la provincia de Salta.

El mismo hizo la crónica de fondo de lo que significó ese espectáculo:

—Fue un espectáculo para el recuerdo... Estaba otra vez, nuestro público. Aquel que al comienzo de nuestra carrera se entusiasmaba con "Domingo ¡Chaya", con "Lloraré". Mucha gente se ha emocionado escuchando otra vez esas canciones.

Y se refugia en ese hermoso recuerdo de los primeros tiempos: cuando se arma ese conjunto tan raro para muchos: tres guitarras y un bombo. Cuando cantan de pie, cuando se identifican con el ropaje auténticamente salteño: traje de gaucho, botas negras, poncho rojo. Y voces naturales, fervorosas. Toda el alma de Salta, remontando los cielos con las voces de "Los Chalchaleros".

## LA PAGINA DE DICKY DAVALOS

Otro notable puntal del conjunto "Los Chalchaleros", Ricardo Federico (Dicky) Dávalos, acude a la requisitoria de la evocación que propuso FOLKLORE la noche de los Veinte Años:

Si mal no recuerdo, comienza diciendo:

—Yo ingresé al conjunto en el año 1949 y permanecí hasta el 28 de enero de 1967...

—¿Qué siente esta noche?

—Estoy tan emocionado como la primera vez que nos encontramos parados ante un micrófono ya en un acto serio... Esto para mí es como una nueva partida. Lo siento con la misma pura emoción del comienzo...

—¿Qué hace ahora el ex Chalchalero "Dicky" Dávalos?

—Está dedicado a la promoción turística de Salta. Tengo una agencia de viajes.

—¿Cuál es el mejor recuerdo de sus andanzas de cantor?

—Tengo muchos hermosos recuerdos. Pero el que más me ha conmovido, el que no olvidaré nunca, fue el de mi despedida en el Festival de Cosquín. Cuando miles de pañuelos me decían adiós...

—¿Cuál ha sido su fuerte, su cuerda preferida dentro del conjunto?

—Los temas de baguala y sobre todo, la "Vidala del nombrador", de Jaime Dávalos y Falú...



Una de las clásicas fotos de R. Dávalos.



Antes de entrar a una de sus actuaciones en "Poncho Verde", la peña porteña, "Los Chalchaleros" terminan sus preparativos.

—¿Qué le diría usted a la juventud argentina, esta noche y desde Salta?

—Que me alegra enormemente hoy en día, ver cómo la juventud anda en la calle con guitarras y coplas, cosa que cuando nosotros llegamos a Buenos Aires no se veía... Por ahí nos decían cuando nos veían con las guitarras: "¿Dónde es la farra?" o "¿Dónde está el circo?"...

## EL SILENCIOSO ERNESTO CABEZAS

Es muy difícil hacerlo hablar de él mismo a Ernesto Cabezas. "Cabecita" quiere eludir esta conversación. Pero además de la emoción que lo embarga, sabemos que es el gran silencioso. Quizá porque su alma está llena de música...

Mientras intentamos la nota, lo ubicamos, guitarreando, en la desaparecida Radio Provincia de Salta. Alternando con la bohemia de "El Circulo" que hace muchos años protagonizó hermosas jornadas en la vida artística y cultural salteña.

Precisamente, en un concurso organizado por "El Circulo", obtuvo el segundo premio con una zamba que había titulado "La naranjera".

Esa, su "Naranjera", cuando Jaime Dávalos le puso versos, iba a convertirse en "La nochera", uno de los primeros impactos poéticos-musicales del canto nacional.

Con esa zamba, la "poesía-poesía", entraba al cancionero. Y fueron los Chalchaleros al incorporarla a su repertorio, los portadores de esa grata noticia.

Ernesto Cabezas estaba muy contento aquella noche del 12 de junio en el Teatro Victoria, de la ciudad de Salta.

Silenciosamente contento...

El autor de "La nochera" recuerda que se incorpora al conjunto en setiembre del año 1953. Cuando se produce el retiro del Chango José Antonio Saravia.

Usted que es autor de muchísimas páginas de éxito... De éxito en el repertorio de "Los Chalchaleros" y en el de otros conjuntos y solistas argentinos, ¿cuál es la página que más satisfaccio-

nes le ha brindado?...

—“La nochera”.

Cuando lo llaman a escena se va diciendo:

—Todos estamos muy contentos de haber podido realizar esta fiesta de los veinte años. Reunirnos para cantar en público con los otros muchachos... —Y se perdió en la inmensidad de la escena, contemplando sin duda otra tremenda inmensidad: aquella desde donde esa noche los estaba mirando la historia del canto nacional.

### EDUARDO POLO ROMAN UNO DE LOS “NUEVOS”

Este cafayateño enfervorizado que es Eduardo Polo Román, es una de las nuevas voces del conjunto “Los Chalchaleros”.

Cuenta para FOLKLORE su historia joven:

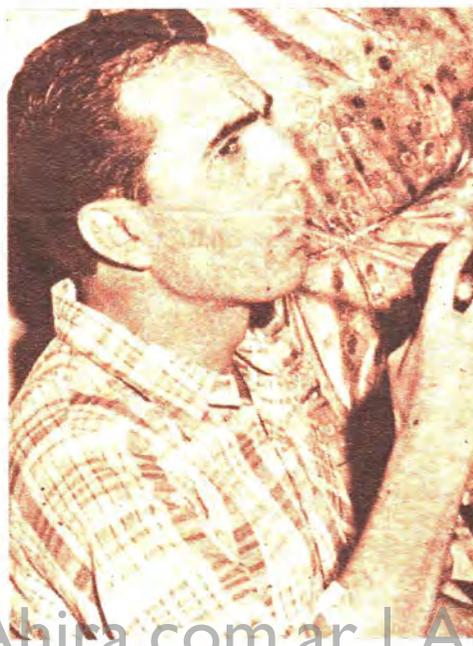
—Yo cantaba con “Los Puesteros de Yatasto”. Lo hice hasta el año 1965. Volví de una gira con Los Puesteros. Veníamos de Venezuela, donde estuvimos como seis meses. El conjunto venía prácticamente disuelto. Un día andando por las calles de Buenos Aires veo un afiche donde se anunciaba la actuación de “Los Chalchaleros”, con Ariel Ramírez... esa compañía grande de folklore que había. Entonces me arrimo a saludarlos y en ese momento Cocho Zambrano me dice si yo me animaba, si me sentía capaz de integrar el conjunto, ya que él tenía resuelto alejarse...

—¿Qué respondió usted?...

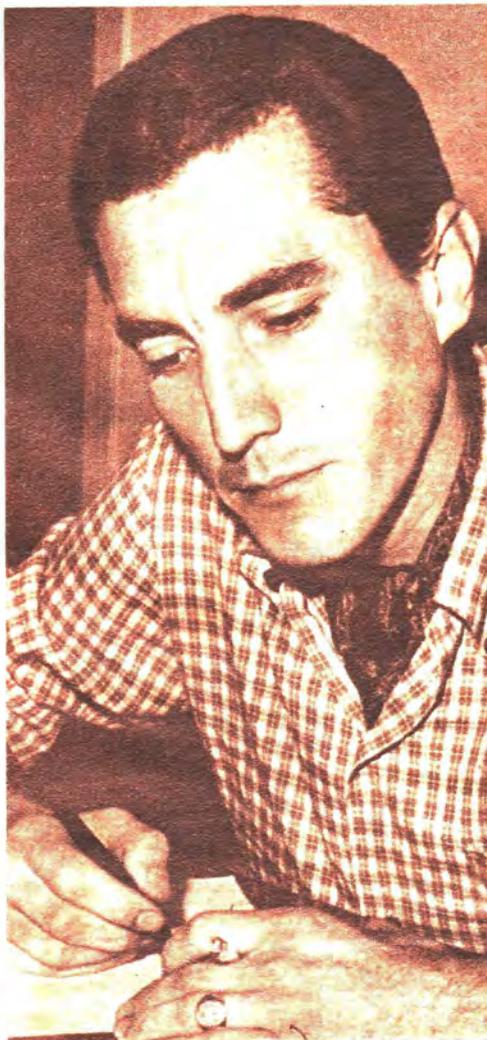
—Bueno... Yo le dije que sí... que me sentía capaz... Pero sentía que era una responsabilidad tremenda la que iba a afrontar... Y además un sueño... Mucho más que un sueño, porque nunca habría imaginado que el destino me iba a colocar ante semejante posibilidad... Yo sentí en ese momento una sensación extrañamente hermosa cuando se me hizo el ofrecimiento... Después, hablaron entre ellos, no hubo muchos trámites, dijeron que si nomás, y mi ingreso oficial al conjunto se produjo el 4 de enero de 1966 en Mar del Plata donde debuté junto a “Los Chalchaleros”...

—¿Qué se siente cuando se está dentro de un conjunto de esta fama, de esta jerarquía?

—Se viven sensaciones que a veces no se pueden explicar. Por ejemplo grandes emociones y sobre todo uno se siente muy importante al saber que pertenece a una institución como ésta. Se siente importante de saber que la gente sabe



Polo Román es matero viejo; donde quiera va lleva sus utensilios de mate, “porque si no me entono con unos amargos, no canto”..., dice.



*Pancho Figueroa, reservado, estudioso, callado, es el hombre que en el conjunto sostiene la parte artística más difícil y menos vistosa.*

que uno es de Salta y que Salta es una de las provincias más prestigiosas. Yo nunca he tenido ningún problema, ningún traspie como para sentirme achicado ante nada. Al contrario, siempre me he sentido cómodo, rodeado de emoción y cosas lindas.

### PANCHO FIGUEROA EL PICHON DE CHALCHALERO

Lo decimos en el sentido de que es el más nuevo de todos en el conjunto.

—Yo me llamo Ricardo Francisco Figueroa, me conocen más por “Pancho”. Soy chaqueño. Yo formaba parte de un conjunto que tenía más o menos la misma modalidad de “Los Chalchaleros”. De allí nació una relación amistosa con los cantores salteños. Yo les conocí hace seis o siete años en el Chaco. Cuando yo iba a Buenos Aires los visitaba. Y ellos me visitaban a mí. Y así alternando más íntimamente, yo me iba identificando cada vez más con “Los Chalchaleros”, hasta que llegó el día en que se fue “Dicky” Dávalos, que para mí es como un padre y les aconsejé a los muchachos que me incorporaran al conjunto.

—¿En qué fecha se registra su debut oficial con “Los Chalchaleros”?

—En enero de 1967, en Cosquín. Antes, en diciembre de 1966, habíamos grabado algunos discos...

—¿Usted, que hacía antes de integrarse a “Los Chalchaleros”?

—Yo le dije... Estuve en otro conjunto... Era estudiante... Estudiaba arquitectura y de pronto pasé por varias sensaciones... De estudiante pasé a medio cantor. De allí a cantor entero, a profesional... Pero lo hago con mucho entusiasmo, con muchas ganas y me siento tan chalchalero como cualquiera...

## SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, asesor, Registro (Ley 11723), edito, difundo

ULTIMAS CANCIONES  
RUMBO AL EXITO:

“POR TI, MAMA”

Letra de Silvia del Campo, de Toros, Santa Fe.

“A MAR DEL PLATA”

Letra de Jorge Lumbreras de J. C. Paz, Buenos Aires.

“QUIEN PUDIERA”

Letra de Alberto L. Ferrer, de Casilda, Santa Fe.

“EL REY” (Palito Ortega)

Letra de Mario Omar Jury, de Tupungato, Mendoza.

“NO DIGAN QUE NO LA QUIERO”

Letra de Jorge Segovia, de Concepción del Uruguay, Entre Ríos.

Visítame (de mañana) o escriba a:

**“NUEVOS HORIZONTES”**

VILLA CONCEPCION N° 112  
San Martín, Buenos Aires  
(Colectivo N° 111 de Plaza Mayo  
o de Chacarita)

## LOS CARABAJAL



AUTENTICAS VOCES DE  
SANTIAGO DEL ESTERO

Están representados en  
forma exclusiva por

**PRODUCCIONES  
TEHUELCHÉ**

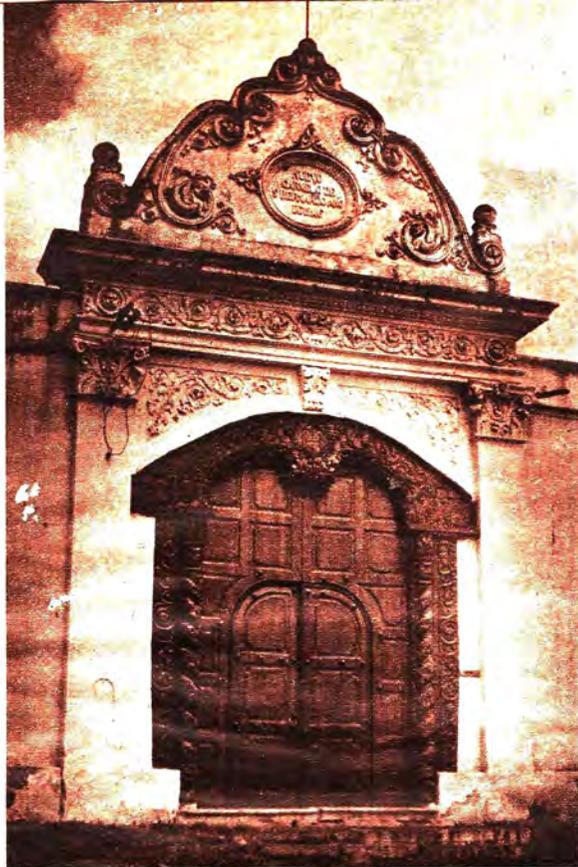
ORGANIZACION INTEGRAL  
PARA EL FOLKLORE

Oficina: Callao 569 - 2º Piso - Of. 8  
Tel. 40-4902 - Capital

Representante en Córdoba

**ALFREDO PATRICELLI**

Obispo Trejo 344, p. b. - T. E. 26763



# SALTA

## ESPERA AL TURISMO INVERNAL CON CANCIONES Y DESTREZA GAUCHA

Las vacaciones de julio, y aquello tan cierto de que en invierno "el sol se va al norte" determina que grandes contingentes turísticos del sur del país, invadan las provincias norteñas. Salta, es desde luego, una de las metas preferidas por esa corriente viajera que rápidamente se instala ante el gran espectáculo del paisaje y luego de beberse en profundos tragos de emoción y deleite, emprende el regreso, después de un saludable intermedio invernal. Allí donde, de pronto en julio la primavera se anticipa.

Salta se prepara entusiastamente para recibir esta avalancha cordial y rumbera.

Además de su tradicional hospitalidad, al margen de la fiesta permanente de su paisaje que se brinda atrayente y cautivador para todo el que pasa, es preocupación del pueblo y de las autoridades brindarle algo más.

Y guiados por esa noble preocupación, se están preparando una serie de

actos, espectáculos, agasajos que se tributarán espontánea, cariñosamente al gran turismo de invierno que a fines del mes de julio se precipitará ansioso sobre el continente norteño.

### MUESTRA TRADICIONAL

La Municipalidad de la ciudad de Salta por intermedio de sus dependencias cultural y artística, están trabajando ya en la concreción y montaje de una acertada iniciativa: la de ofrecer a los turistas de julio, una muestra de sus artes y usos tradicionales. Es así que está programando una serie de espectáculos en los que se combinarán las manifestaciones más puras del folklore regional, con la prestigiosa destreza de sus hombres de campo.

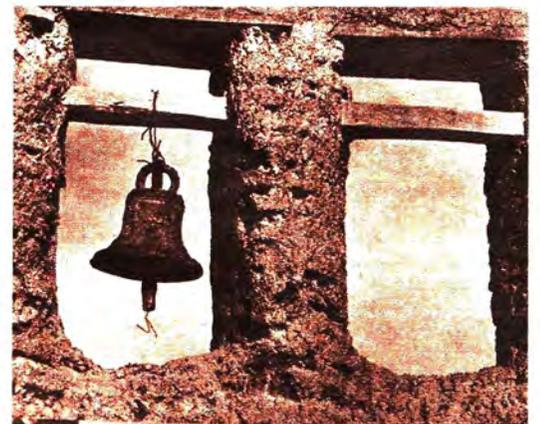
El país tiene noticias del añejo prestigio que tienen los salteños como consumados jinetes. Siendo una progenie heredera de las virtudes de los que protagonizaron junto a Güemes, la guerra



Desde la alta torre de San Francisco, Salta, recogida y abierta, espera a sus visitantes.



La trabajada reja del hotel Salta cuadrícula una de las tradicionales cúpulas de las iglesias salteñas.

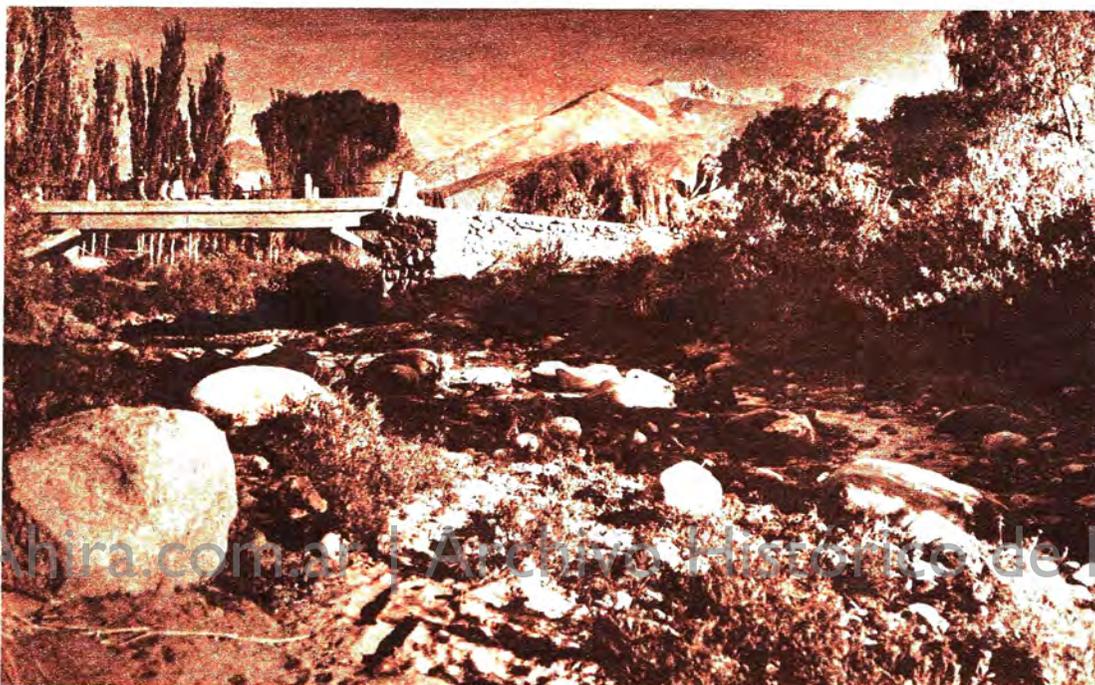


En un pueblito de Salta... El campanario de la capilla de Cachi es un motivo de atracción para los turistas.

gaucha, se ha constituido desde luego en celosa custodia de esa hermosa tradición. Sus jinetes han lucido a niveles de asombro en concursos nacionales e internacionales y sus domadores —muchos de ellos fuera de serie— son, por así decirlo, una maravillosa encarnación de aquellos centuaros legendarios que hicieron historia de valor y heroísmo.

Con el concurso de estos jinetes coordinados por las autoridades de la Sociedad Rural de Salta se planean estas jornadas de destreza gaucha que serán complementadas con vibrantes desfiles artísticos en los que participarán las nuevas voces, los nuevos valores de la canción salteña.

Esta programación propone a los visitantes una hermosa posibilidad de recreación, una fiesta tendida a pleno sol y en las fuentes mismas de tanta eclusión melodiosa, en la vecindad propicia de tanta historia y de tantos recuerdos.



# PRODUCCIONES DOCTA

*Presenta en exclusividad  
las primeras figuras del  
folklore para la  
temporada 68-69*

HORACIO GUARANY  
RAMONA GALARZA  
RIMOLDI FRAGA  
CHACHO SANTA CRUZ  
EL CHANGO NIETO  
LAS VOCES BLANCAS  
LOS QUILLA HUASI  
PAYITA SOLA  
DANIEL TORO  
LOS 5 DEL NORTE  
LOS DE SALTA  
LOS TROVADORES

**Agradece la confianza**

**depositada por los organizadores**

**de estos festivales:**

COSQUIN (Córdoba)  
GENERAL CABRERA (Córdoba)  
HUINCA RENANCO (Córdoba)  
VILLA MARIA (Córdoba)  
JESUS MARIA (Córdoba)  
RIO CEBALLOS (Córdoba)  
SAN FRANCISCO (Córdoba)  
BELL VILLE (Córdoba)  
MORTEROS (Córdoba)  
ARROYITO (Córdoba)  
RIO CUARTO (Córdoba)  
LA CARLOTA (Córdoba)  
POZO DEL MOLLE (Córdoba)  
SAMPACHO (Córdoba)  
SANTA FE  
VILLA OCAMPO (Santa Fe)  
RAFAELA (Santa Fe)  
SAN GENARO NORTE (Santa Fe)  
GALVEZ (Santa Fe)  
SAN JORGE (Santa Fe)  
SAN CRISTOBAL (Santa Fe)  
TOSTADO (Santa Fe)  
SAN JUSTO (Santa Fe)  
CARCARANA (Santa Fe)  
CERES (Santa Fe)  
ALDAO (Santa Fe)  
LOS TOLDOS (Buenos Aires)  
LA BANDA (Santiago del Estero)  
GENERAL PICO (La Pampa)  
SANTA ROSA (La Pampa)  
VILLA MERCEDES (San Luis)  
VILLA ANGELA (Chaco)  
PRESIDENTE ROQUE S. PEÑA (Chaco)  
RESISTENCIA (Chaco)  
CONCEPCION DEL URUGUAY (Entre Ríos)  
CONCORDIA (Entre Ríos)  
LA PAZ (Entre Ríos)  
GOYA (Corrientes)  
MENDOZA

**Y SEGUIMOS CONTRATANDO**

PARA SU CONTRATACION

**DOCTA**

ORGANIZACION

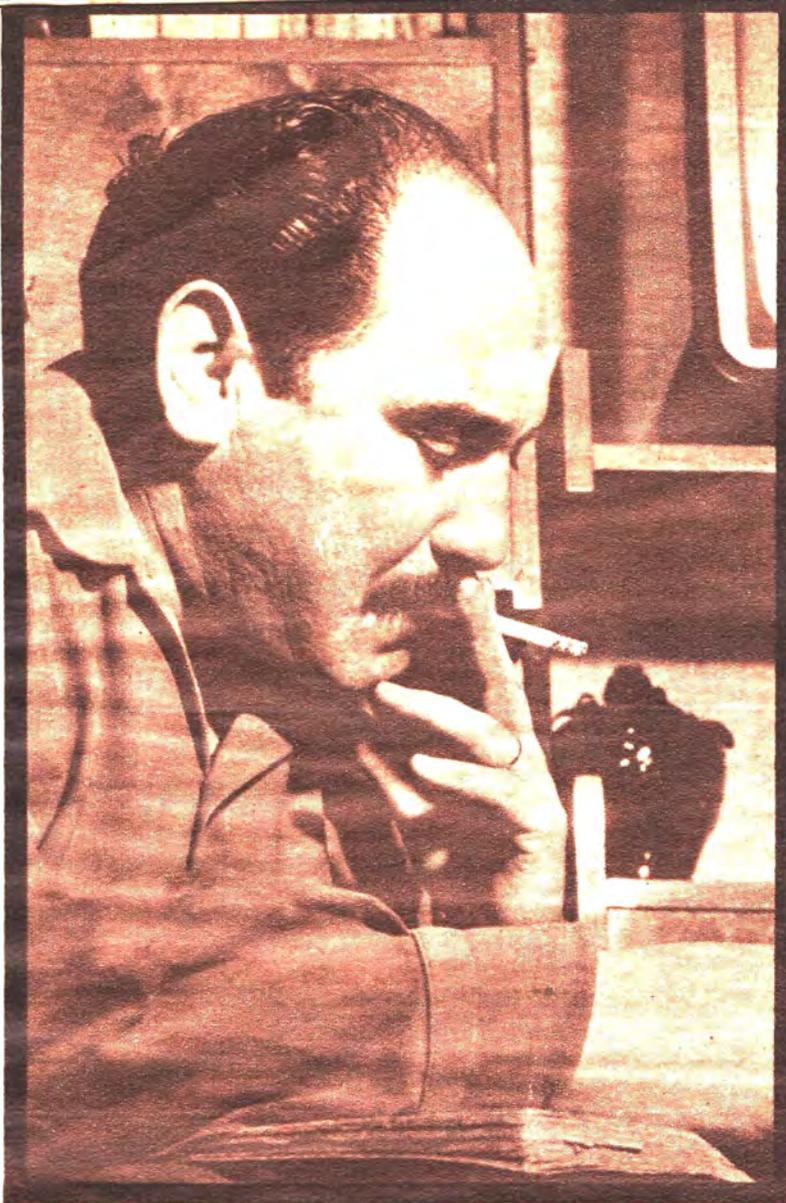
DE  
ESPECTACULOS

AVDA COLON 184 -

2º Piso - Esc. 3 y 4

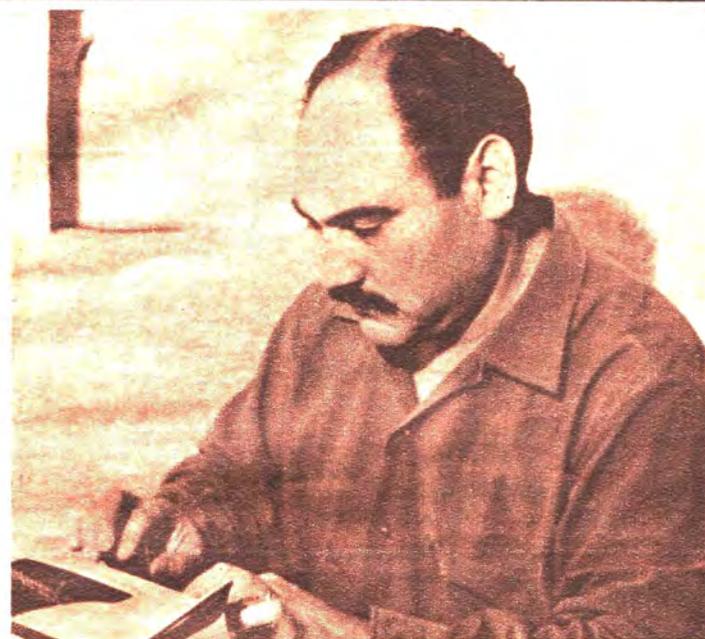
T. E. 27271 y 20692

**CORDOBA**



# ARMANDO TEJADA GÓMEZ:

UN POETA PARA SIEMPRE



Cuando uno va de visita a lo de Armando Tejada Gómez pueden ocurrir dos cosas: o bien que esté ocupado y entonces más vale ni haber tocado el timbre, o bien, todo lo contrario, que de tan desocupado, nos lleve a un ritmo de conversación que puede prolongarse para todo el día.

Armando no tiene límites cuando se pone a contar cosas. Cosas de él, de su familia, de su quehacer, de sus proyectos. A cada palabra le da una entonación casi mágica tiene la rara virtud de transmitir sus vivencias a modo de confidencia, con el calificativo exacto, con el color justo y con el calor necesario.

Esa magia de la que hablamos, esa intensidad de aprehensión para todo lo que se pone delante de sus ojos, ese estado expectante hacia cualquier acontecer por más trivial que él sea, lo han convertido sin lugar a dudas, en uno de los poetas más importantes de nuestra literatura popular. Imposible desconocerlo.

Sin que él lo diga, nos damos cuenta que está viviendo momentos muy importantes, definitivos, de cambio. Se lo preguntamos:

—Sí, es exacto, y todo tiene su por qué. Dentro de un par de meses aparecerá una Antología que lleva por título "Profeta en su tierra" editada por Silaba. Esta Antología contiene ocho de mis libros. Pues bien, una vez finalizada la agotadora tarea de seleccionar el material para esta obra, sentí que me encontraba en las puertas de una nueva etapa, sentí la sensación exacta de la labor cumplida, en cuanto a temática y a estilo. De ahora en adelante, creo, debo entregar una obra de mayor envergadura. Ya he llegado a la madurez, al pleno dominio de mi lugar en el mundo, siento

que todo lo que he hecho ha sido un largo aprendizaje... soy en definitiva un egresado de la vida.

Evidentemente no estábamos equivocados, pero tampoco habíamos tomado la dimensión exacta de lo que pasaba. ¿Es necesario detenerse para comprenderlo bien? Creemos que el nudo está en esc del "pleno dominio de mi lugar en el mundo".

Tejada Gómez es un hombre que apenas ha pasado los treinta años, que vive, como cualquier ser humano sensible, los golpes de esta segunda mitad del siglo XX que obliga a acondicionar rápidamente y a recondicionarse más rápidamente aún... y sin embargo ha llegado al pleno dominio de su lugar frente al mundo.

—¿Qué hace falta para ser poeta?

—La poesía es una fatalidad en alguna gente. Uno no se propone escribir, deliberadamente, poesía, pero cuando la vida nos impele a dejar testimonios, ya sean personales como de nuestro tiempo, supongo que entonces la poesía fluye de la palabra de

una manera natural. Hay bibliotecas enteras de libros de versos que no contienen ni un átomo de poesía y yo pienso que no hay un sólo átomo que no contenga poesía. Ella está en la vida misma.

—Cuéntenos de las "Tonadas para usar".

—Aparecerán en agosto, editadas por Alvarez. En este libro he reunido más de 100 pequeñas tonadas, simples, sencillas... para usar.

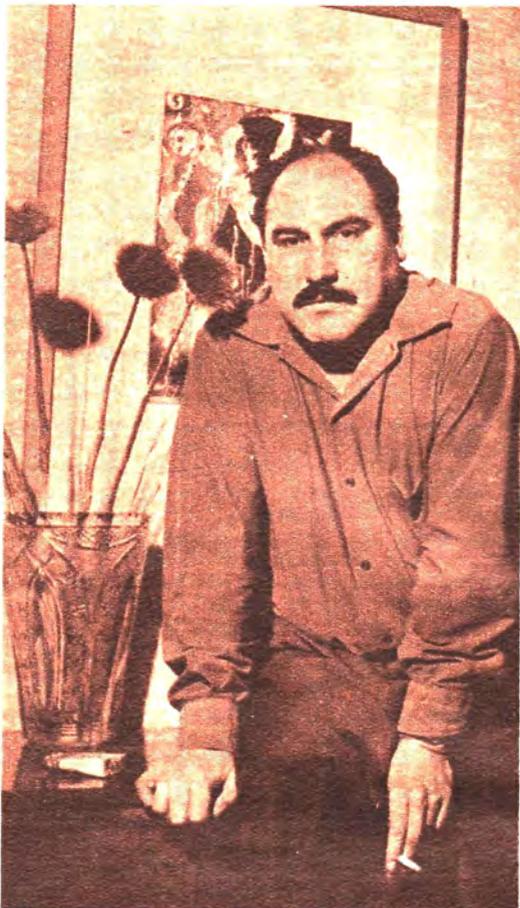
Aparte de la mencionada Antología "Profeta en su tierra" y de las "Tonadas para usar", Tejada Gómez ha compuesto una serie de canciones con César Iselia para el Long Play "América Joven" disco que será presentado a modo de recital el 19 de julio en el Teatro IFT... y aparte "Zamba del sur y cielo", "La coplera", "La pobre gente", "El rostro" y "Zamba de allá", son los últimos títulos que comparte en autoría con Roberto Palmer, Chango Cárdenas, Daniel Toro, Miguel Saravia y Ramón Navarro, respectivamente.

—Dejando de lado la producción poética,



Armando con sus dos hijas, Gloriana de 8 años y Paulita de 6, los acompaña Lilliana Campos una amiguita tucumana que contribuye a alborotar el hogar de Tejada Gómez.

Junto a "Pachamama", escultura en granito que pertenece a Juan Carlos de la Mota cuyo boceto ilustra el primer libro del poeta mendocino.



¿qué se propone desde el punto de vista netamente artístico?

—Tengo cantidad de proyectos, entre ellos, reestrenar en un teatro céntrico "Resurrección y canto de la copla".

Resurrección y canto de la copla fue aquel poema cantado que se presentara el año pasado en la Peña Folklórica 67 y que tuvo una repercusión realmente destacable.

—¿Con los mismos intérpretes?

—Sí. Los Nocheros de Anta, Marian Farias Gómez, César Isella y agregaremos actores profesionales, danza y una segunda parte con el fin de reflejar la copla en el cancionero actual.

—¿Además?

—Además hemos formado una compañía con Los Arrieros, Los Altamirano, Carmen Guzmán, Oscar Matus, Alberto Vega y presentaremos "Festival del nuevo cancionero" a través de poemas y canciones. Pensamos recorrer el país.

—¿Además?

—Haré próximamente una gira por el norte: Tucumán, Salta, Jujuy, Santiago del Estero, Catamarca y La Rioja. Allí daré recitales y charlas sobre la joven poesía po-

pular de la Argentina, demostrando que existe ya una poesía popular como la de Héctor Negro, Luis Landriscina, María Elena Walsh... No puede negarse que se ha producido ese fenómeno tan esperado por nosotros, los poetas, de la aceptación de nuestra poesía en forma masiva por el público.

—¿Piensa escribir teatro?

—Me lo han propuesto muchas veces pero creo que para eso no me ha llegado el momento, es decir, todavía no he pagado el derecho de piso correspondiente.

...además y con orgullo decimos que Armando Tejada Gómez ha sido traducido al inglés y al ruso, que ha sido incluido en una Antología Internacional Dinamarquesa como representante de la poesía popular argentina... además...

...y bueno, además que es nuestro, argentino y que seguirá trabajando incansablemente, en esa constante búsqueda que lo llevará a ocupar en nuestro país el lugar preponderante que ocupa, ya, en el mundo.

NORA RAFFO

# LOS NOCHEROS DE ANTA

ROSENDO ARIAS  
LOS CARABAJAL  
LOS CAMBA

ESTAN REPRESENTADOS EN FORMA EXCLUSIVA POR

**PRODUCCIONES TEHUELCHÉ**

ORGANIZACION INTEGRAL PARA EL FOLKLORE

Oficina: CALLAO 569 - Piso 2º - Of. 8 - Capital

T. E. 40-4902

REPRESENTANTE EN CORDOBA:

**ALFREDO PATRICELLI**

Obispo Trejo 344 - P. B. - T. E. 26763



En el ex Hogar Escuela de La Rioja; delegados y público asistente a la sesión inaugural del 1er. Congreso Nacional de la Tradición.



En la Ciudad de Todos los Santos de la Nueva Rioja, y organizado por la Federación Gaucha Bonaerense, se realizó entre el 3 al 8 de junio pasado, el Primer Congreso Nacional de la Tradición.

Fue una reunión saludable y productiva. Contó con la presencia de todas las provincias argentinas y destacados exponentes de las disciplinas de la investigación y la cultura tradicionalista asistieron a este evento que al final aprobó valiosos trabajos en interesantes ponencias.

Al concluir su labor, en el plenario que contó con la asistencia del Ministro del Interior, Dr. Borda, el Congreso resolvió reunirse por segunda vez, en 1970, en la ciudad de Catamarca en honor del eminente folclorólogo Carrizo.

#### Inquietud litoraleña

Los delegados de Entre Ríos y Misiones señores Florencio López y Lucas Braulio Areco, respectivamente llevaron al seno de la Comisión Número 5 (Cultura y Folklore) una atendible inquietud. Se refería a la "alarmante proliferación de páginas pseudo folklóricas a través de las que se desvirtúa y se ridiculiza al hombre y a la mujer del litoral. Estas manifestaciones, dijeron, se llevan al disco e incluso en importantes festivales que se realizan en todo el país, se lleva esta falsa imagen, sin que se levante una voz para impedir esos desaguisados que desgraciadamente cuentan con la acogida de un público proclive a las manifestaciones de un mal enfocado humorismo. Solicitaron a dicha Comisión que pro-

# EL CONGRESO NACIONAL DE LA TRADICION CONDENA CIERTAS CREACIONES PSEUDO FOLKLORICAS

Nacional de la Tradición "solicitando que suscriba una manifestación de repudio a las expresiones musicales y pseudo-literarias que deforman y ridiculizan las puras y nobles esencias del hombre del Litoral, como asimismo a las que en cualquier region del país surjan como un agravio al buen gusto y a la auténtica cultura tradicionalista". Este fue textualmente el pedido que la Comisión Número 5 elevó a consideración del Plenario. Esta cuestión fue extensamente debatida en el Plenario del Congreso en el que todos los delegados coincidieron en la necesidad de alertar a la opinión, al periodismo y a las instituciones oficiales de la cultura acerca de estas deformantes expresiones.

#### El documento

Finalmente el Congreso Nacional de la Tradición aprobó el siguiente documento que en forma de resolución, dice:

1º) "Formular una expresión condenatoria a ciertas manifestaciones literarias y musicales pseudo folklóricas que deforman y ridiculizan la imagen del hombre y la mujer argentinos y a aquellas que distorsionan los valores cristianos sobre los cuales se asienta nuestra auténtica tradición, con intenciones de difundir prédicas y contenidos ideológicos extraños a nuestro ser nacional.

2º) "Comunicar esta resolución a todas las instituciones, medios de difusión y organismos, tanto públicos como privados que tengan relación con las materializaciones folklóricas, recomendándoles que utilicen un estricto criterio selectivo para la admisión y difusión de las expresiones a que se refiere la presente".

Tal fue el despacho de la subcomisión redactora encargada por el Congreso Nacional de la Tradición y que aconsejó la admisión del texto que transcribimos.

piciara un pronunciamiento contra esas manifestaciones.

#### De la Comisión Nº 5

La comisión Número 5, presidida por el Dr. Torres Aparicio (Jujuy) e integrada por los señores D. Mónico Saravia y César Perdiguero, de Salta, profesor Castor López (Buenos Aires), acogió la inquietud de los delegados litorales nombrados y resolvió dirigirse al Plenario del Primer Congreso



Presidida por el Dr. Torres Aparicio, la representación salteña con Florencio López (E. R.), Areco (Misiones), Castor López (Bs. As.) y César Perdiguero, poeta salteño.

## MENDOZA

# PRIMER FESTIVAL FOLKLORICO Y TERCER CONGRESO DE FOLKLORE CUYANO

Con los auspicios de la Universidad Nacional de Cuyo, La Dirección Provincial de Turismo, la Dirección Provincial de Cultura, La Municipalidad de la ciudad Capital y su Dirección de Cultura, la Asociación de Hoteles, y otros organismos, la Peña Folklórica Mendocina, con sede en la ciudad de Godoy Cruz, organiza para los días 15, 16, 17 y 18 de agosto próximo su gran Primer Festival Folklórico Argentino, a desarrollarse en la ciudad de Mendoza.

Con un carácter estrictamente promocional, se presentarán las expresiones telúricas de diversas regiones argentinas en delegaciones invitadas directamente por los organizadores y escogidas entre las de mayor calidad interpretativa de la República.

Estarán presentes las representaciones de Capital Federal, Santa Fe, Corrientes, Formosa, La Rioja, Santiago del Estero, Jujuy, Río Negro, Buenos Aires, Tucumán y San Juan que representará Cuyo. La Delegación representativa de Mendoza intervendrá pero no concursará considerando su condición de dueña de casa.

Importantes premios han sido asignados para los ganadores de los diferentes rubros en que se competirá. Estos son: A la Mejor Delegación, al Conjunto Vocal e Instrumental, al Solista Vocal, Conjunto de Danzas, Pareja de Danzas Malambista, Paisana del Festival y Cuadro Típico Regional.

Los organizadores han previsto además la posibilidad de que intérpretes del folklore cuyano, con carácter promocional, tengan la oportunidad de hacerse escuchar en las cuatro noches del festival, ofreciendo así una justa oportunidad para revelar valores tanto en interpretación como en melodías y letras. Igualmente concurrirán payadores invitados que pondrán una nota diferente y poco vista en encuentros provincianos.

Paralelamente con el Festival, en horas de la tarde se reunirá el Tercer Congreso de Folklore Cuyano y Simposio sobre folklore argentino, organizado por la Federación Cultural Tradicionalista de Mendoza, que ha recibido entre muchos los mismos auspicios ya mencionados y los del Centro Regional de Estudios Científicos del Folklore, Municipalidades Regionales y todos sus Centros adheridos.

Con este motivo, se han cursado numerosas invitaciones a intelectuales y estudiosos del folklore y la tradición, muchos de los cuales han informado ya de su asistencia. Preside la Comisión el Dr. Jorge Segura.

Los arreglos y coordinación desde Capital Federal han sido encomendados al profesor Víctor Jaimes Freyre. Preside la Comisión Organizadora en Mendoza el señor Vicente Vildoza. Director General del Festival es el señor Mario Ibañez.



La delegación de Capital Federal contará en esta oportunidad, como lo hiciera ya en años anteriores, con el concurso del ballet que dirige el Profesor Florentino Herrera.

"El 30 de setiembre debutó en Lima, Perú, integrando una compañía de arte folklórico sudamericano, y de allí pasaremos a Chile."

Hace mucho tiempo teníamos demorada una nota a Juan Carlos Lencina, "El Pampa", uno de los bailarines jóvenes que hoy por hoy están trabajando intensamente con ideas originales y con sentido de superación.

Lo vimos en Cosquín, este año, donde fuera contratado para realizar la personificación del Martín Fierro, y realmente causó impacto, lo que le valió una crítica interesante por parte del periodismo cordobés, a tal punto, que los organizadores de Cosquín 69 ya han comprometido su presencia.

Juan Carlos Lencina, con sólo 29 años lleva una trayectoria extensa que iniciara en el año 1953 con su debut en Trocadero, integrando el conjunto de



## EL PAMPA,

### UN BAILARIN NATO

Hugo Díaz. Perteneció además al elenco estable de La Quebrada. De ahí en más El Pampa no ha cesado de trabajar en favor de nuestra danza, él es un bailarín nato que se dedica por entero y con fervor a su arte.

—¿Vd. busca hacer arte en el verdadero sentido de la palabra o simplemente brindar espectáculo?

—Arte, desde ya, pero debemos tener en cuenta que la danza ha tenido una fuerte evolución. Yo no soy un purista y pienso que debemos apuntar nuestra miras hacia el mundo entero, por consiguiente es necesario configurar un tipo de espectáculo que sea accesible y entendible por todos los públicos.

—Sin ir tan lejos, ¿qué ocurre con el baile folklórico argentino en los países sudamericanos?

—Puede contestarles a eso comunicándoles que el 30 de setiembre debuto en Lima, Perú, integrando una compañía de arte folklórico sudamericano, y de allí pasaremos a Chile.

Sí, el Pampa es un valor joven, un elemento positivo que con sus ganas de hacer mucho por nuestra danza, va logrando sin prisa un verdadero nombre dentro del mundo del espectáculo.



# EN EL CIELO MAPUCHE SE LEVANTA EL VALLE ARGENTINO VALLE

Argentino Valle fue el gran creador de la música mapuche. El entró en ese silencio de Dios y pudo darnos así su mensaje musical que es el del mapuche, del gaucho, de la pampa y de esas sierras que se levantan en medio de la rastrillada, como inmensos monstruos.

En ese universo de misterios, de heroísmo, entró el intendente de Tornquist, señor Rogelio Cafasso. Cada rincón de la Sierra de la Ventana, tiene para él un motivo de belleza, de ternuras. Su sueño es que el país reciba el mensaje de estas sierras. El sabe que para que ello sea realidad es necesario que todo el folklore de la zona tome cuerpo, quiebre el silencio y se haga voz y aliento nacional.

En conocimiento de ese mensaje telúrico que el señor Caffaro quiere dar al país, visitamos Tornquist.

—A este barrio le he puesto el nombre de Argentino Valle, nos dice. Los que nos identificamos con él tenemos la obligación de perpetuar su nombre.



El intendente de Tornquist, señor Rogelio Cafasso, en su despacho, conversando con nuestro representante.

El barrio será inaugurado el 30 de agosto, con la presencia del gobernador de la provincia de Buenos Aires.

En esa oportunidad habrá un desfile de los cuerpos de baile de las peñas de la región, interpretando todos, bailes de la zona.

Del barrio nuevo, nos trasladamos al centro de reeducación Julio Argentino Roca, que se encuentra al pie de las sierras. El panorama que se observa desde ese lugar, es muy hermoso. Una abundante arboleda, ponen su acento, a esas sierras que hasta ayer, se encontraban desprovistas de toda vegetación.

—Aquí —nos dice Cafasso—, se levantará la pulpería. Yo deseo que desde este lugar, el turista, como el habitante de la zona, recoja el mensaje de nuestra música y de nuestros bailes. Por eso, he pensado, en dársela para su explotación al Centro de Estudios Históricos y Folklóricos Caldén



Obreros trabajando en el nuevo barrio modelo de 300 casas, levantado por la Municipalidad de Tornquist con la colaboración del gobierno de la provincia de Buenos Aires. Se encuentra ubicado al pie de las sierras y se denominará Argentino Valle.

## LU2 RADIO BAHIA BLANCA ABRE SUS PUERTAS AL FOLKLORE

LU2 Radio Bahía Blanca, de Bahía Blanca, ha presentado durante todo el mes de junio, en un ciclo de dos audiciones semanales, el aplaudido conjunto folklórico "Los Tucu Tucu".

Es de destacar que continuamente la Primera Emisora Bahiense presenta a las figuras más renombradas del quehacer nativista argentino, como se desprende de la sola enumeración de estos nombres: "Los Fronterizos", "Los Chalchaleros", "Los de Salta", "Los Cantores del Alba", César Isella, y Atahualpa Yupanqui, todos los cuales han cumplido ciclos mensuales de actuación. Pero también se han presentado en diversas oportunidades solistas y conjuntos que cuentan con el aplauso popular, como son: Los Huanca Hua, Alberto Merlo, Suma Paz, Carlos Di Fulvio, Los Hermanos Abrodos, Los Hermanos Abalos, Los Trovadores, Marián Farías Gómez, Eduardo Falú, María Helena, El Chango Nieto, Mercedes Sosa, Los Arribeños, Alma García, El Quinteto Sombras, "Las Voces Blancas", Gabino Correa y tantos más.

Rojo. La pulpería debe encontrarse en manos de quienes, puedan darnos el mensaje telúrico, que el sur, viene reclamando constantemente. En este lugar, pienso realizar actos culturales y recibir el mensaje musical y de sus bailes de todas las peñas de la zona y del país.

Esta amplia pileta, la podrán usar, no solamente los habitantes de Tornquist, incluso todos los que nos visiten.

Pienso que el partido de Tornquist, debe abrir sus puertas al turismo nacional y extranjero. Quiero que la gente que llegue a estas sierras, donde el bravo indio serrano fue soberano durante siglos, comprenda el alma de este lugar. Para llegar a ello nada mejor que el folklore y la música. Todo esto que estamos observando, tiene un espíritu que hay que saber sentir.

Pienso agregar también en este lugar un museo indígena-gaucho. Entre mis sueños se encuentra también, la construcción de la ciudad del cine. Este es un lugar ideal, por

su topografía, por su tradición, etc.

El señor Cafasso nos siguió mostrando toda la labor que viene realizando en beneficio del pueblo de Tornquist. Inmensa obra que demuestra el amor que siente por su terruño.

La tarde caía con su silencio pampa sobre el manto de las sierras. Un horizonte de fuego ponía su acento de siglos sobre nuestras miradas. Nuestro andar lento, permitió que nos ganara la noche en medio de las sierras. Vimos entonces cómo las nubes se detenían sobre los picos más altos y otras acostaban su cansancio sobre las laderas. Algunas estrellas se nos acercaban, con su presencia de siglos. Parecían que querían darnos su mensaje mapuche-gaucho. Cerramos los ojos y vimos la tacuara clavada en el cielo mientras que las voces del malón imponían su presencia física. Comprendimos, que Nguenechén, el Dios mapuche, estaba en las sierras, protegiendo el alma de los nativos.



**YO HE VISTO CANTAR AL VIEN-TO** - Jorge Cafrune: Bajo de un sauce llorón - A una rosa - Manea - Fiel compañera - Amargura - El Poeta, y otros.

8.849

Desde los caminos de la patria, canta:

Jorge Cafrune



**CON SABOR A PATRIA** - Roberto Rimoldi Fraga: Luis Burela - La Montonera - Romance en celeste y blanco - Zamba de Vargas - El poncho de Dorrego - El grito sagrado, y otros.

8.848



**CADA VEZ MEJOR...** - Los Cantores de Quilla Huasi: Canción para un niño de la calle - Canción para despertar a un negrito - La calle angosta - El gato de la calesita - Canción para un sueño perdido - Septiembre.

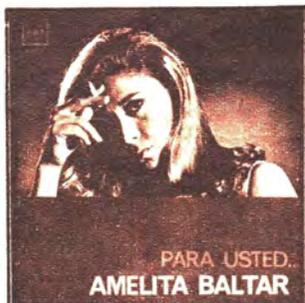
8.841



**HERNAN FIGUEROA REYES - El Romántico Trovador:** Te dejo un sueño en la reja - Por no dejar a mi perro - Esquiva - La pastora - Tiempo de sol - Así es mi pago, y otros.

8.807

## Voces y Estilos para el Folklore



**PARA USTED... AMELITA BALTAR:** Humo y madera - Penas penitas - Zamba para la noche - Tiempo de sol - Si lo vieran pasar - La angustiada, y otros.

8.803



**YO... MIGUEL SARAVIA:** Amigo... no te vayas - Yo... - Tristeza en el mar - Lluvia - Mujer y amigo - Septiembre 21, y otros.

8.792



**LOS OFICIOS DEL PEDRO CHANCA** - Los Troperos con la participación de Armando Tejada Gómez: Peón Golondrina - Sueño carpero - Volveré pa' las cosechas - Largo camino largo - La junta - Coral del regreso, y otros.

8.761  
Estéreo 9.761

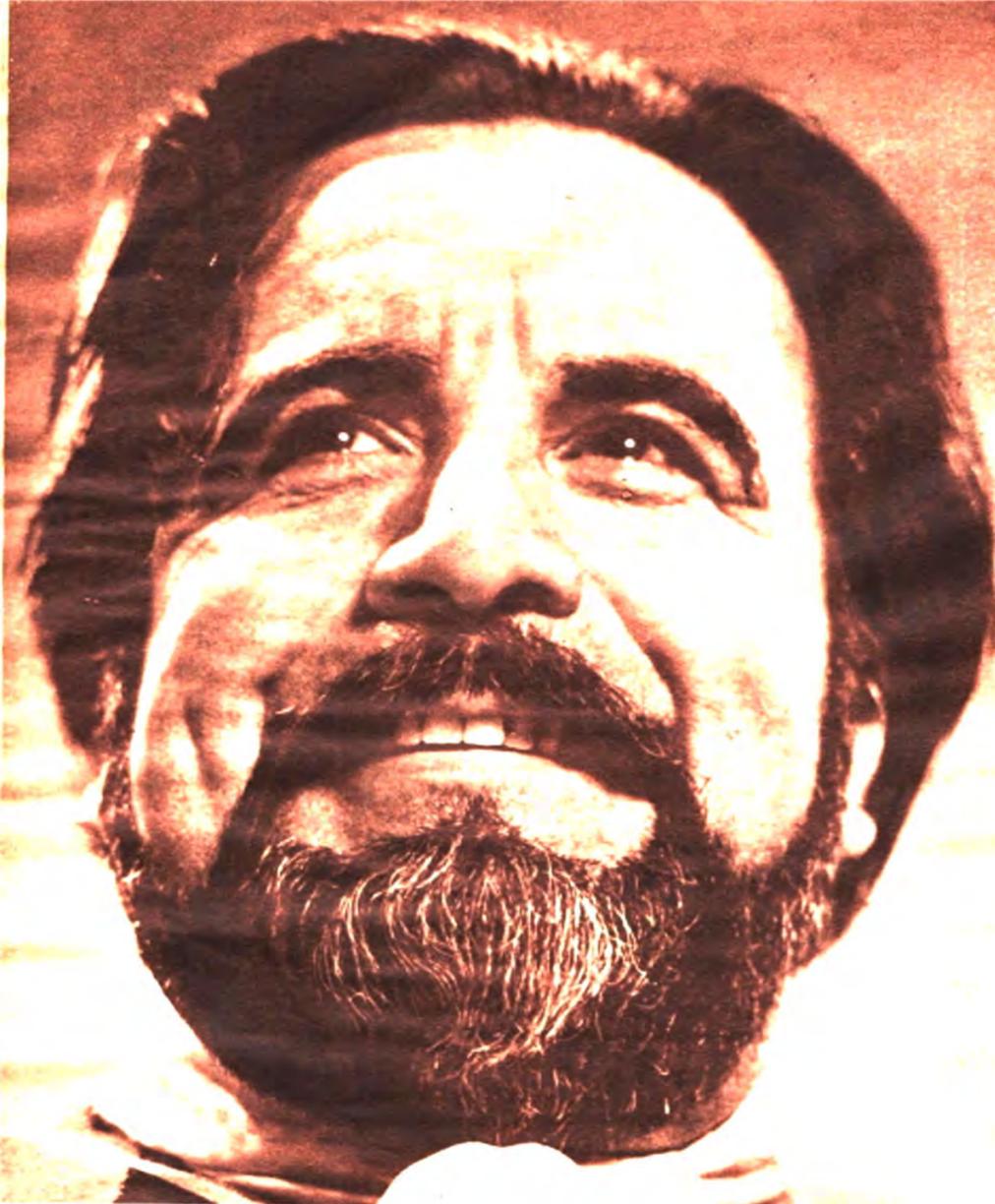


**SOY DE SALTA Y HAGO FALTA** - El Chango Nieto: Guitarrero de amanecidas - Hermanito - Los leñateros - Hacia tu adiós - Cantor de la soledad - Pampa de los guanacos, y otros.

8.844

Un encuentro con la música nacional en





## ENTRO UNA

# BARBA Y NOS HABLO ASI HORACIO GUARANY...

"No se trata de afinar o desafinar" —dice Guarany—; "se trata de poner corazón en lo que se canta para transmitir al público el mensaje del canto".



Y eso es lo que está ocurriendo ahora. No me gusta hablar de mí...

—...salvo que lo obliguen...  
—...salvo que me obliguen, claro, pero quisiera señalar el éxito de canciones como "No quisiera quererte", "Canción del perdón", "Adiós amada", "Tristezas del porqué". No constituyen ningún género concreto; no son zambas ni milongas pero gustan. ¿Por qué? Porque la gente busca algo nuevo.

—Ahora dígame una cosa: ¿usted no cree que los temas amatorios, que son los de esas canciones, están un poco demasiados remanidos? ¿No le parece que hay temas más actuales, que son más vigentes?

—Bueno; yo admiro profundamente a María Elena Walsh y vi y admiré el espectáculo de Piazzola con Amelita Baltar. Naturalmente, yo creo que ellos establecen una comunicación muy directa con el público a través de temas actuales, vigentes, concretos. Pero me parece que el amor, tema eterno e inagotable, sigue siendo un territorio donde todos se encuentran...

—Horacio, hay que pensar que el mundo de hoy tan revuelto, tan conflictuado, exige canciones que asuman de alguna manera esa tensión de ahora...

Bueno, a pesar de todos los conflictos y desórdenes, el amor forma parte de esos conflictos y esos desórdenes. Todo es la misma cosa. Por otra parte, como es notorio, yo toco la cuerda social largamente. Pero también está el problema de las reproducciones de las canciones; hay cosas más que nadie quiere cantar, porque tienen recelo... De modo que el tema amoroso es siempre más corriente, más... diríamos... más inofensivo.

—Si sabemos que Guarany ha tenido problemas y respetamos su posición porque lo han castigado mucho... Tal vez está en la cuerda amatoria su vertiente más extensible, con más posibilidades de conocerse.

—Mi cancionero siempre tiene una posición social. Yo lo canto y a la gente le gusta. Y le voy a contar algo gracioso: los agentes de policía que suelen cuidar los festivales y representaciones ¿sabe cual canción me piden que cante?

—¿...?  
—Copley del prisionero.  
Nos alegra ver así a Horacio Guarany. Eufórico, contento, seguro de sí mismo. Sigue:

—Me hacen tanta gracia algunos cri-

si, pero trato fundamentalmente de no olvidar mi deber y mi misión: transmitir algo al espíritu del público. ¡Aunque desafine! Eso sí, en los discos trato de evitar el *desafine*, porque eso ya es un problema de respeto al público.

Y a esta altura de la conversación nos damos cuenta que el trato que hicimos al principio con Horacio Guarany ya está violado, porque nos ha hablado todo el tiempo de él... Es que para Horacio lo más importante es el hombre. Y él se siente hombre sustancial, representante de otros hombres, con sus preocupaciones, sus angustias y sus esperanzas.

Y entonces dejamos la máquina, sacamos el papel y seguimos conversando sin apuro, largamente, sobre tantas cosas que nos apasionan en común...

TODOS LOS MESES LEA

## EL HUINCA

HISTORIETAS CRIOLLAS  
DE ENRIQUE RAPELA



AVENTURAS  
DE GRAN  
ACCION

APARECE EL ULTIMO MIERCOLES DE CADA MES

Entró una barba y una melena. Y un estentóreo grito:

—¡Hermano!  
Eso de *hermanarse* es bastante común en el ambiente del folklore. Lo inventó Armando Tejada Gómez, después siguió César Isella... Mercedes Sosa le puso música y hasta hizo un long-play con ese nombre. Así, son varios los candidatos que podían ser el visitante. Pero esta vez era Horacio Guarany.

Horacio Guarany, con su barba martinfierrésca, su vitalidad, su exuberancia y sus ganas de demorarse en la charla por largas horas, si es posible con un mate en la mano.

—¿Bien?  
—Muy bien. Haciendo lindas cosas y tirando. La rutina de siempre: viajar, cantar, componer, recomponer. Pero todo con ganas.

—Entonces, Horacio, háganos algo distinto. No hablemos de sus actividades artísticas. No hablemos de su último long-play "El hombre es pura arenita", que sabemos se está vendiendo muy bien; no hablemos de su próximo

long-play, que sabemos está grabando. No hablemos de sus giras, que siempre siguen siendo exitosas. Hablemos de lo que usted quiera.

—A mi juego me llamaron...  
Y sin darse cuenta de que estamos tratando de retener lo que nos cuenta, Horacio se larga a hablar con su verbosidad fluida y amistosa, de cualquier tema.

—Qué lindo ese fenómeno que se está dando con eso que podemos llamar la milonga-serenata, ese tipo de canción que también podría llamarse "habanera"... Fijese que está prendiendo lindo en todas partes. Así como ni Troilo ni Plugiese componen como lo hacía Julio de Caro, por ejemplo, creo que conviene también que la gente que hace folklore levante y diferencie la puntería. El nuevo cancionero. Nosotros tenemos la responsabilidad de aportar algo nuevo. Y claro, hay gente que reprocha a los nuevos compositores el hecho de que compongan cosas muy diferentes a lo tradicional. Pero no podemos elaborar de la manera como lo hacen don Atahualpa por ejemplo, ó Julio Jerez.



El Quinteto Vocal Tiempo es uno de los conjuntos platenses que se ha integrado a la Nueva Voz Folklórica y que trabaja con verdadero sentido de unidad.

Sí, es una agrupación que dará que hablar. La juventud folklórica argentina se une para llevar adelante con entusiasmo esta feliz idea.

# UNA AGRUPACION QUE DARA QUE HABLAR



Cantantes, poetas, gente de teatro y muchos más que, seguramente, irán integrándose a la Nueva Voz Folklórica de La Plata, harán pasear nuestra música por el país.

El afán de renovación, el anhelo por alcanzar metas aparentemente inalcanzables, la inteligencia siempre alerta para lograr la consolidación de ideales y de vocaciones, ha sido y será siempre una de las características de la juventud de todos los tiempos.

Hoy más que nunca la gente necesita hacer cosas, cosas nuevas, originales. Hoy más que nunca la juventud trabaja intensamente por lograr el triunfo de lo que considera justo y verdadero...

...y la muchachada que está en el quehacer folklórico no ha escapado a esta variante, ha pesado los problemas que en cierta medida están aplastando el movimiento y ha tomado la decisión de actuar, cueste lo que cueste.

Con este pequeño prólogo no queremos más que anunciar la creación de un grupo que tiene como cuna la ciudad de La Plata, un grupo integrado por residentes en esa localidad y que recibe el nombre de NUEVA VOZ FOLKLORICA.

—¿Quiénes lo integran?

Nos responde Benjo Cruz que ha viajado especialmente para hacernos saber la novedad:

—Los Cuatro Colores, el Quinteto Vocal Tiempo, Chango Nieto, Rodolfo Molinari y yo, además gente de teatro y poetas platenses como Alfredo Rubio y Pedro Zárate.

—¿Cómo nació la NUEVA VOZ FOLKLORICA?

—Nos reunimos una vez, si se quiere en forma causal, con el fin de redactar un comunicado apoyando la ley del 50 % de irradiación de música popular. Eso originó como es lógico un intercambio de ideas, inquietudes y preocupaciones y decidimos seguir viéndonos para profundizar otros aspectos, sobre todo comenzó a tomar forma la idea de agruparnos con el objeto de que La Plata, una ciudad si se quiere indiferente a todo lo que no sea manifestaciones culturales tuviera su propia voz.

—¿Cuáles son en definitiva los objetivos de la agrupación?

—Nucleamos para decir con fuerza de grupo lo que pensamos, lo que no quita que cada uno a su vez, trabaje por separado.

—¿Cómo piensan manifestarse?

—Tenemos idea de montar un espectáculo, es decir, el espectáculo ya está estructurado y pensamos estrenar en el mes de octubre.

—¿Puede adelantarnos algo al respecto?

—Preferimos mantener el suspenso.

—¿Cómo han encarado el aspecto económico?

—Aparte de las ganas de hacer cosas no nos hemos desentendido de ese problema, hay dos o tres empresas que desean financiar el espectáculo, pero todo está en estudio, por el momento realizamos presentaciones en grupo y la recaudación que se obtiene la destinamos a un fondo común, además de nuestros trabajos individuales, también sacamos un porcentaje.

—¿Han notado ya cierta repercusión?

—En realidad recién comenzamos a hacer pública la creación de la NUEVA VOZ FOLKLORICA, pero si hemos tenido amplio apoyo de la radio platense por intermedio de Mario Jorge Acuña.

Benjo Cruz nos ha traído además un manifiesto que lanzarán en breve donde se pone en evidencia la seriedad con que han tomado esta iniciativa.

NUEVA VOZ FOLKLORICA sabe de las dificultades que se irán presentando, sabe que habrá sinsabores, problemas y sobre todo mucho trabajo, pero sabe también que esta unión en cierta medida, providencial, hará tomar conciencia a muchos que, sin soslayar los problemas, se diversifican por falta de unión y este como es lógico va en perjuicio del avance de nuestro folklore.

NORA RAFFO



...Y TAMBIEN

★ **LOS TRES RENUNCIOS DEL GENERAL ALVEAR.** — Los próceres pueden no haber sido próceres siempre... El general Carlos María de Alvear, brillante y ambicioso, cometió tres claudicaciones tremendas durante su vida pública. Las cuenta Felipe Cárdenas (h.), que también explica por qué las cuenta.

★ **LA CONDESA DE LA SELVA.** — En las breñas del Chaco, a fines del siglo pasado, cuando los indios eran todavía dueños del monte, una aristócrata francesa, de vuelta de algún desencanto sentimental, fue a levantar allí su hogar. Su historia la dice Ramón Tissera.

★ **LOS VENGADORES DE LA PATAGONIA TRAGICA** (Conclusión). — Osvaldo Bayer termina en este número la nota que devela el trágico misterio de los sucesos ocurridos en Santa Cruz en 1921/22 y las secuelas de muertes que ellos aparejaron. Y con objetividad y fundamento da su interpretación de los hechos y distribuye responsabilidades.

# HISTORIA TODO ES

## JUAN MOREIRA, DE LA ARENA A LA GLORIA

La transfiguración de aquel matón alsinista picado de viruelas que fue Juan Moreira en el arquetipo del paisano perseguido, fue obra de un artista genial: Juan José Podestá. Gracias a él —como lo relata Guillermo J. Mc Loughlin— el cuchillero de Lobos ascendió a la mitología nacional, por un camino que arrancó del redondel arenoso del circo criollo.



## DISCOS

por EDUARDO LAGOS

Era una de esas tardes muy frías de los primeros días de julio, y ya estaba en venta en los quioscos, como todo el mundo sabe y ocurre puntualmente al principio de cada mes, la revista FOLKLORE. Josepdero González Folk, mi inevitable amigo, se quedó parado mirando la tapa, con la foto de José Larralde.

—Mirá —me dijo—, ya salió la revista.

—No me digas —respondí ante la evidencia.

—Sí te digo. Vamos a ver qué pava das has escrito. ¿A quién le das esta vez?

—Josepdero González Folk: será necesario que cuides prolijamente tus palabras. Yo no estoy para castigar a nadie sino que soy como un tábano sobre un noble caballo para...

—Sí, ya sé, gracioso, "para picarlo y mantenerlo despierto", según lo han dicho muchos antes que vos, Sócrates, por ejemplo. Pero si te vas a comparar con antecesores tan ilustres, esta conversación termina aquí mismo, y con fuertes probabilidades de que también lo haga nuestra amistad, que de alguna manera hay que llamar a esta ridícula discusión permanente.

Como el diariero había dejado de anotar cifras en una complicada planilla mal ubicada sobre sus rodillas y ahora nos miraba con creciente interés, me sentí súbitamente incómodo, le pedí un ejemplar, lo pagué y seguí caminando. Siempre que compro la revista me hago el propósito mental de formalizar un pedido al director para que me aumente 150 pesos la remuneración por cada nota publicada. O quizá convenga hablar del asunto con el tesoro de la editorial. ¿Habrá tesoro?

Josepdero arrancó detrás mío meateándome el hombro y diciendo frumm, cpruf, b'ecs, glaiSSH, que fue lo único que le pude entender, ya que el viento le había tirado sobre la cara la bufanda. —¡jusa bufandal, y tejida ya uno a saber por quién—, que era como si se hubiera enroscado al cuello un perro San Bernardo, con barrilito y todo.

—Pará, necio, era un chiste, vamos a leer tu artículo. Entremos en aquel bar —contemporizó disculpándose.

Odio leer mis artículos cuando ya están publicados, pero siempre lo hago para horrorizarme con los errores de imprenta que, con frecuencia, me hacen decir "no" cuando escribí "sí". Pero acepté igual. Nos sentamos y abrí la revista buscando la página. La encontré y me compuse para empezar a leer en voz alta.

—Esperá —cortó mi amigo poniendo la mano sobre la página—. Antes decime sobre qué disco escribiste.

—Y bueno, ya lo iba a decir. Es el primero que grabó José Larralde. Allá va, Leo.

Antes decime qué te parece Larralde. —¡Pero ché! Dejame leer. Toda mi opinión está aquí.

—No. Te pregunto porque muchas veces vos escribís una cosa y pensás otra.

—Encuentro muy poca diferencia entre eso y ser un miserable farsante. ¿Te das cuenta de tu acusación?

—Yo no digo que seas un farsante, sino que como, cuando escribís, usás palabras rebuscadas, con pretensiones literarias, no siempre queda claro si el disco te gusta o no. Por eso te pregunto.

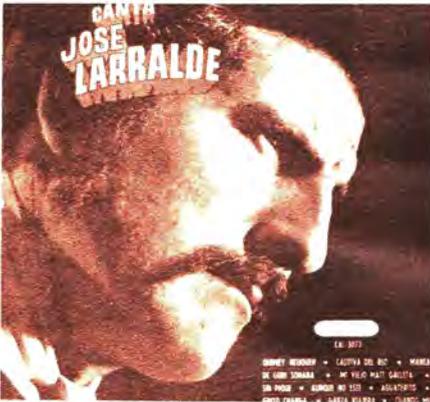
—No pienso seguirte el juego calumnioso. Además, que no hago crítica según mi gusto sino de acuerdo a los valores que pueda encontrar. Prefiero leer. Va.

—Ves como te esquivás... —insistió mi amigo, pesadísimo—. ¿Es bueno o no? ¿Vale o no vale, eh?

—¡Sí, tiene cosas buenas! —le grité, perdiendo la clase.

—¿Cuáles, a ver, cuales? —ladró excitado.

Era ridículo seguir hablando en ese tono. Mantuve silencio mientras abría el paquetito de azúcar con terrones con minuciosidad quirúrgica. Como hablando con el café que se enfriaba bajo mi nariz, expliqué que Larralde canta como un paisano sureño, simplemente porque es un paisano sureño, y ese era su mérito ma-



### CANTA JOSE LARRALDE

RCA Camden CAL-3073 monoaural, 30 cm. 33 1/3 r. p. m.

LADO 1: Quimey Neuquén - Cautiva del río - Manea - De gurí soñaba - Mi viejo mate galleta - Sin pique.

LADO 2: Aunque no esté - Aguaterito - Grito changa - Garzas viajeras - Cuando me muera - Humo.

yor. Que por eso no rendía igual al cantar o componer zambas, como su "Aunque no esté", híbrida sin definición.

—¿Y la voz, qué tal la voz? —me llegó de frente, desde el otro lado de la mesita.

Ignoré el ataque. Continué diciendo que en el repertorio figuraban obras de contenido romántico junto a otras de reivindicación social, y que me parecían teñidas de resentimiento, a pesar de que acepto, naturalmente, que existen problemas de ese tipo en el campo y en todas partes, pero no comparto el idioma que usa Larralde para denunciarlos, ya que en vez de buscar o ayudar a las soluciones, estimula los enconos.

Levanté la mirada, porque Josepdero, por primera vez en la tarde, se había quedado callado, y creí haberlo dominado con mi oratoria. Grave error. Estaba

cargando su pipa y, en esos menesteres, no sólo no habla sino que tampoco escucha, de modo que me inundó la sensación de haber estado predicando en el desierto. Cuando me largó "¿Y qué me decís del repertorio?", ya con su pipa humeante, comprendí que así era. Pero no me desmoralizó.

—Lo importante de Larralde es su fuerza testimonial —arremetí—, las cosas que dice, cómo las canta, aunque, repito, no me gustan las malas palabras con que las dice. Mi interés va más hacia sus descripciones de costumbres que a frases como "el patrón ya me dijo que si me enfermo no se hace cargo", que es una ingenua forma telúrica de abanicarse con las legislaciones vigentes y simplificar tendenciosamente el esquema rico-pobre, para que unos sean malvados latigueros y otros querubines angelicales. En todas partes se cuecen jornales, y el que esté libre de culpa que tire el primer dólar.

—Volviendo a lo musical— seguí después de prender un cigarrillo—, es llamativa la precisión con que afina Larralde, a pesar de no tener estudio vocal alguno, cosa que no le vendría mal para mejorar el dominio de la voz en pasajes que le cuesta mucho controlar, especialmente los agudos. Pero mejor será que empiece a leer el artículo.

—No me has dicho nada de la guitarra —machacó mi amigo.

—Si me hubieras dejado leer, sabrías que la guitarra me parece buena...

—Claro que está bien hecha, con madera de calidad y cuerdas de...

—No me hace gracia —interrumpí ofendido—. Acá digo que toca con sencillez y suena mejor en los rasgueos que en los punteos. Tiene un estilo directo, sin sutilezas, áspero, igual que su canto y no tanto en sus composiciones, con toques de poesía. Bueno, y ahora me cansé. No leo nada.

—No... leé, que estoy esperando —se disculpó Josepdero.

—No leo nada. Ni pienso. Si quiere enterarse, compre la revista.

## LIBROS

por FELIX COLUCCIO

CARNAVALES DE LA RIOJA Y JUJUY, por Manuel Gregorio Mercado. Talleres Gráficos La Docta, Córdoba, 1967, 96 p. Prólogo de Angel Maria Vargas.

Esta obra está dedicada exclusivamente a resaltar los carnavales riojanos y jujeños, estos últimos circunscriptos a las ceremonias que tienen lugar en Humahuaca y en los cerros puneños.

El libro, si bien recorre caminos ya transitados, llena indiscutiblemente una expectativa, porque el carnaval —cuyos orígenes aún no se han podido establecer de manera fehaciente, pero que se remonta a mucho antes de la llegada de N. S. Jesucristo— tiene muchos rostros a lo largo del tiempo.

El autor hace un breve estudio del carnaval de antaño en La Rioja y dedica varios capítulos al de hogaño en la misma

# APRECIADO

provincia, resaltando la fiesta de la chaya, que a pesar del tiempo que vivimos y la evolución de las costumbres, mantiene en parte las viejas características que le hacen único y que lo torna atractivo tanto para el lugareño, como para quien llega como forastero a ese solar de la provinciana.

Menciona los **topamientos**, rito antiquísimo, y exalta su simbolismo que tiene por finalidad la oficialización familiar del compadrazgo, vínculo sagrado que sólo la muerte puede destruir.

La parte dedicada a Jujuy es importante, describiendo el carnaval de la capital jujeña y el de los cerros humahuagueños. Con estos últimos describe la **señalada**, que se yuxtapone a la fiesta en sí misma, la que luego de la marcación del ganado termina en baile y canto, y en la que los copleros entonan las coplas amorosas, llenas de gracia y picardía como las que dicen:

Vidita si me queris  
dos cosas vamos a hacer:  
vos matarás tu marido,  
yo mataré mi mujer.

Vidita te estoy queriendo  
pero tu mamá ~~no~~ está jugando,  
echale un poco de sueño  
pa'que se quede durmiendo.

Un buen libro, cuya lectura, además de interesante, pondrá al lector frente a la realidad que, es común, no sea siquiera sospechada.

CATALOGO DE LA PRIMERA EXPOSICION REPRESENTATIVA DE ARTESANIAS ARGENTINAS — Fondo Nacional de las Artes. Buenos Aires, 1968. 46 p. ilustr. en negro y color.

Bajo la dirección del doctor Augusto Raúl Cortazar, y con la colaboración de un equipo técnico, el Fondo Nacional de las Artes ha realizado la Primera Exposición Representativa de Artesanías Argentinas realizada del 10 al 26 de mayo con un éxito excepcional, que honra a la entidad organizadora y a todos los que tuvieron a su cargo las múltiples tareas que ella ha generado.

El Catálogo constituye en cierto modo el testimonio esencial de dicha exposición y acorde con la dignidad con que la misma ha sido investida, este documento exalta y prolonga más allá del presente, lo que la misma ha significado.

Precedido de un estudio del doctor Cortazar sobre la teoría y estímulo de las artesanías, el Catálogo incluye sobre cada una de las especialidades una breve introducción, las piezas expuestas, el nombre de los artesanos y el de los investigadores y técnicos que han hecho el relevamiento en casi todo el país, jerarquizando esta tarea con la inclusión de láminas en negro y color, y un mapa con la localización de las artesanías representadas en la exposición.

La última parte comprende la bibliografía de los técnicos folkloristas, una selección bibliográfica y el índice general.

En definitiva, un Catálogo de gran contenido científico y extraordinario valor artístico, aspectos que caracterizan cualquiera de las actividades del Fondo Nacional de las Artes, le han dado prestigio universal y le convierten en uno de los firmes arbotantes de la cultura nacional.

## LIBROS RECIBIDOS

**Martín Fierro**, por José Hernández, Kraft, 1968, 380 p. con ilustr. de Alfredo Guido.

**Los crotos**, por Justo P. Sáñez (h), Kraft, 1967, 163 p.

**Frontera Sur**, por Alfredo Ebelet. Recuerdos y relatos de la campaña del desierto, Kraft, 1968, 277 p.

**El prófugo**, por Gregorio Scheines, Kraft, Buenos Aires, 1968, 125 p.

**La serpiente rosada**, por Branden Caraffa, Kraft, Buenos Aires, 1967, 161 p.

**Santa Bárbara**, por Virginia Rodríguez Rivera. México, 1967, 143 p. ilustr.

## PLASTICA

por LEON BENAROS

### VALORIZACION DE QUIROS

La muerte de Cesáreo Bernaldo de Quirós cierra el ciclo de un pintor argentino halagado por la fama, discutido, negado, que, ya octogenario, vio crecer alrededor de sí, a lo largo del tiempo, los incienso de una crítica admirativa y complaciente, tanto como, en su senectud, el desdén masivo hacia la totalidad de su obra. La obra de Quirós no puede encararse sin el concepto previo de que, cualquiera sea el ideal de pintura que sustentemos, estamos frente a un maestro. Su color ha sido tachado de gárrulo y agrio. Su pintura, de simplemente ilustrativa, sin el arrebató mágico de un Victorica, la sobria densidad robusta y como apaciguada de un Daneri o el vigoroso clasicismo remozado y escultural de un

Spilimbergo. Todo ello es verdad cuando se juzga la parte más conocida de la pintura de Quirós. En su obra, el impresionismo, a través del primer maestro del pintor, Vicente Nicolau Cotanda, abandona la fineza sutil de los maestros franceses y adquiere una cierta sensualidad italiana, ampulosa, acentuada por el gárrulo sentir sevillano de claveles y mantones, que con tanta frecuencia pueblan los cuadros del artista. Quirós quiso ser un pintor "nacional" y creyó que para ello bastaba con el tema: sus paisanos, sus cielos enterrianos, casi escenográficos, tan distintos entre sí. En **Lanzas y guitarras** o en lienzos de asunto foráneo como **Los pescadores de Sagunto**, demuestra, sin duda, que sabía componer, acentuar una luz, unir el todo en un armonioso equilibrio de concepto tradicional. Los violetas del impresionismo, los lilas o los verdes, gritan a veces demasiado en su obra, con un desplante orgulloso que parece estaba en el sentir satisfecho del artista. Su virtud no era la humildad, sin duda. Sentía con una desafiante seguridad de maestro. Y lo era, en la forma de encarar un paño, o plantar una naturaleza muerta. Pero por mucho que se discuta su labor a la luz del gusto actual, hay "otro" Quirós ignorado o apenas visto: el de sus pequeñas telas, el de sus paisajes de Canadá, por ejemplo, verdaderas joyas de fineza que carecen del tono espectacular y grandioso de sus telas mayores. Esas telas "menores", precisamente, servirán a la más exigente crítica para rescatar un Quirós que no ha sido visto, y que merece, sin duda, la calificación de maestro, que no pocos pretenden negarle con desdén.

EL PAYADOR (Detalle). Oleo por Cesáreo B. de Quirós.





Torre Nilsson, Irma Costanzo, el maestro Yepes y Ariel Ramírez, con un técnico de Philips, comentan alternativas de la grabación.

## LA EVOLUCION PLASTICA DEL



# MARTIN FIERRO

En 1912, un Leopoldo —Lugones— descubrió ante los auditorios cultos de Buenos Aires la belleza ignorada de un libro de poemas que hasta entonces había sido apreciado solamente por el pueblo. En 1968 otro Leopoldo —Torre Nilsson— ha conseguido el milagro de evocar plásticamente ese libro y su inmortal personaje, para entregar su mensaje al público argentino. No necesitamos señalar que se trata del "Martin Fierro" y que la película que recrea al personaje de José Hernández es una noble empresa argentina que se ha elaborado sobre valores tradicionales de alta estirpe.

POKLORE conversó con Leopoldo Torre Nilsson antes del estreno de "Martin Fierro". Lo hizo en el estudio donde Ariel Ramírez terminaba de grabar las últimas secuencias del fondo musical de la película. Allí estaban además de Torre Nilsson y Ramírez, el maestro Yepes y los integrantes del conjunto Ritmus así como la insignie guitarrista Irma Costanzo. Un "leit motiv" —la "Balada de Martin Fierro"— repetía en la grabación la inspiración de Ramírez para subrayar la emotividad dramática del poema hernandiano. En un clima de suspenso y emoción, reiterado el tema musical una y otra vez, Torres Nilsson nos habló de su creación.

Hace años, hace más de diez años que me estaba dando vueltas en la cabeza la idea de hacer "Martin Fierro". Por muchas razones recién ahora esa idea se ha podido concretar. Me alegro que haya sido así: ahora estoy más maduro que hace diez años y tengo más instrumentos, más oficio, más densidad espiritual para hacer frente a este tremendo desafío.

—¿Cómo explica que nunca el cine nacional haya intentado realizar una versión del "Martin Fierro"?

Torre Nilsson había despaciosamente con seguridad, la mayoría de las pregun-

- Entre dos Leopoldos
- La Música de Ariel Ramírez
- En Estado de Virginitad

tas que le planteamos ya han sido, seguramente, formuladas por él mismo.

—Yo lo atribuyo a dificultades de adaptación. Era muy difícil decir en lenguaje cinematográfico lo que José Hernández dijo con tanta hermosura y tanta simplicidad en lenguaje poético.

—¿Y usted, cómo resolvió el problema?

—Fijese que la cuestión reside en esto: la "Ida" de Martin Fierro, la primera parte es un guión cinematográfico perfecto. Todo transcurre de manera lineal, los hechos se van sucediendo uno detrás de otro hasta que se llega a la culminación, cuando Cruz y Fierro se van al desierto. Pero en la "Vuelta" la técnica del poema varía: aparecen personajes —los hijos de Fierro, el Negro, etc.— que a su vez hacen "raccantos". Lo cual da una gran diferencia de ritmo entre la primera y la segunda parte. Esa es la mayor dificultad.

—Insistimos: ¿cómo se resolvió el problema?

Pues de la manera como se resuelven a veces los problemas que parecen insolubles. La manera como Colón descubrió que se podía parar el huevo. Sencillamente hemos hecho versiones paralelas, la vida de Martin Fierro, tal cual la relata el poema, y las andanzas de los otros personajes marchan en forma pareja, hasta que al final las circunstancias los reúnen y todas las

vias, las líneas de sucesos se conjugan y armonizan en el final. Todo esto, por supuesto respetando estrictamente la obra de Hernández, con la sola modificación de esta trasposición de tiempos que digo.

—De modo que, salvando este aspecto técnico, el libro de Hernández se respeta.

—No solamente se respeta: es el verdadero guión de la película. Nada hay que sacar ni poner. Todo está allí. Diálogos, escenas, movimiento, todo lo que está en la película está en el libro; podemos no haber puesto algunos elementos del libro que eran difícilmente asimilables desde el punto de vista cinematográfico. Pero nada hay en la película que haya estado previamente en el libro de Hernández.

—Es de imaginar que en el aspecto de paisaje, indumentaria, etc. habrán tratado asimismo de respetar el espíritu del poema.

Por supuesto: hemos tratado de reflejar con la mayor fidelidad todo aquello que en el poema es tácito, no está descrito, pero que desde luego configura el contexto de la obra. Un ejemplo: en ningún momento hemos filmado exteriores de la pampa donde hubieran arboles, porque los árboles no existían en la pampa en 1860. Había pastizales altos, ni siquiera cardos. Todo eso lo hemos cuidado mucho, lo mismo que el vestuario, los uniformes, los gestos, las actitudes, los detalles. Fue invaluable, en este sentido, la colaboración de Juan Carlos Neyra. Yo no soy hombre de campo, él lo es, y además es un estudioso del campo y sus tradiciones. También contamos con la colaboración de Beatriz Durante.

—¿Se pica una curiosidad?



—¿Y les costo mucho encontrar una pampa como la que se conocía a mediados del siglo pasado?

—No. Filmamos cerca de Bahía Blanca en Pedro Luro, esos exteriores. La pampa es un infinito absoluto, algo abrumador, de amplio e interminable.

Otra curiosidad que también tenemos desde que vimos la noticia de la filmación de "Martin Fierro".

—¿Usted se limitó a leer el poema y trasladarlo al plano cinematográfico o trató de interpretarlo a la luz de los conocidos trabajos de Leuman, Lugones, Rojas, Martínez Estrada y otros?

—¿Sabe qué es lo que lei con más atención? —responde Torre Nilsson—. Los prólogos del mismo Hernández a la distintas ediciones de su obra. Esos escritos del gran poeta fueron para mí la mejor vía de interpretación. Desde luego, no desconozco los trabajos exegéticos que se han hecho sobre "Martin Fierro"; pero le confieso que traté de llegar a la obra como diría-

mos... en estado de virginidad, limpio de todo prejuicio, de toda opinión que no fuera la que el mismo Hernández transmite.

Pero Hernández concibió a su obra como una protesta política y social... ¿Usted se preocupó de que ese mensaje de rebeldía estuviera presente en el filme?

—Yo creo que la protesta, la rebeldía de Martin Fierro es trascendente, pero en su tiempo. Si alguien cree que la protesta de Martin Fierro sigue teniendo vigencia, será porque algunas circunstancias que denunció en su época no se han modificado... Pero yo estimo, sin embargo, que la rebeldía puesta de manifiesto por Hernández se refiere a su tiempo, a su circunstancia histórica. Así lo veo yo.

—Una pregunta más, Torre Nilsson. ¿Usted encomendó a Ariel Ramírez la parte musical de su film. Después de haber trabajado estos días con la grabación del fondo musical de "Martin Fierro", cree que la creación de Ramírez está en la misma dimensión, tiene la misma intención de la creación de usted?

—Vea, yo quise hacer de esta película la obra cumbre de mi carrera como director. Quise que todo y todos los que tuviera que ver con el film tuvieran el máximo nivel y presentara, en su distinta especificidad, la mayor garantía de calidad de eficacia, de autenticidad. Una cosa es hacer una película cualquiera, de esas que se hacen para cumplir con una rutina profesional, y otra cosa es meterse con el máximo poema popular argentino; con una figura de la cual todos tienen una imagen buena o mala; con un relato que en su enorme mayoría los argentinos conocen largos trozos de memoria.

Por eso —prosigue— busqué a Ramírez; porque estimo que me brindaba esas garantías que yo pedía. Y ahora, después de terminar la grabación de la música, quiero decir esto: Ramírez ha dicho en lenguaje musical todo lo que yo he tratado de decir en lenguaje cinematográfico.



Ha terminado la grabación: Torre Nilsson ultimando detalles de ajuste con la solista de guitarra Irma Costanzo y A. Ramírez.

Su labor jerarquiza la mía y complementa con maravillosa dignidad un trabajo en el que toda preocupación menor desapareció frente a la gran preocupación de no traicionar a un poema que es de todo el pueblo argentino.

La grabación ha terminado, Irma Costanzo —la negra mata de cabello revuelto, ansiosa de escuchar su propia versión—, el maestro Yepes —encrespada la barba, en mangas de camisa, sudoroso— y Ariel Ramírez —derrumbada su melena sobre el rostro— salen del estudio para confrontar lo hecho. Es hora de irse. Torre Nilsson, altísimo, con sus anteojos que parecen hechos de fondos de botella, con su raro aspecto marciano, nos saluda cordialmente.

Nos vamos con la sensación de haber asistido al nacimiento de algo importante dentro de la cultura nacional. El público argentino tiene la última palabra.

**¿TIENE  
PROBLEMAS DE  
SONORIDAD EN  
SU GUITARRA?**

La solución es...  
**CUERDAS MUSICALES**



**MAYOR POTENCIA  
MEJOR AFINACION  
TENSION ADECUADA**

Muchos años de experiencia en la confección de cuerdas para instrumentos musicales le aseguran una elección acertada.

Distribuye:

C. I. M. A. Distribuidora  
TODO PARA LA MUSICA

**COCHABAMBA 3643**

Buenos Aires

T. E. 97-1109

# FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

## EL GATO DE LA CALESITA

GATO

Música: WALDO BELLOSO  
Letra: GABRIEL MONTENEGRO

En la <sup>Sol</sup>plaza está dando <sup>Re7</sup>vueltas  
la calesita, la calesita.<sup>Sol</sup>  
Desde <sup>Sol</sup>lejos vengo escuchando  
su musiquita, su musiquita.<sup>Sol</sup>  
Las monedas en el bolsillo<sup>Do</sup>  
van repitiendo la tonadita,<sup>Re7</sup>  
y en la vuelta que ya ha empezado<sup>Do</sup>  
a las <sup>La7</sup>estrellas voy a <sup>Re7</sup>llegar.<sup>Sol</sup>

Es de <sup>Sol</sup>noche y ya se ha cansado,<sup>Re7</sup>  
la calesita, la calesita.<sup>Sol</sup>  
va más <sup>Sol</sup>lenta y desafiada<sup>Re7</sup>  
su musiquita, su musiquita.<sup>Sol</sup>  
Tanta vuelta en el mismo sitio,<sup>Do</sup>  
me la ha <sup>Re7</sup>mareado a la pobrecita,<sup>Sol</sup>  
cabecea como dormida<sup>Do</sup>  
y el toldo a <sup>La7</sup>rayas ya <sup>Re7</sup>le pondrán.<sup>Sol</sup>

El caballo, de <sup>Re7</sup>madera,  
da la vuelta, toda <sup>Sol</sup>entera.  
El jinete, de <sup>Re7</sup>verdad,  
dice adiós a su <sup>Sol</sup>mamá.  
Voy girando en la calesita<sup>Re7</sup>  
toda la plaza baila al <sup>Sol</sup>compás.

Una vuelta y otra <sup>Re7</sup>vuelta,  
la sortija, no se <sup>Sol</sup>suelta,  
otra vuelta, voy a <sup>Re7</sup>dar,<sup>402</sup>  
porque tengo que <sup>Sol</sup>ganar.  
Con un cielo de calesita<sup>Do</sup>  
cuando me <sup>Re7</sup>acueste, voy a <sup>Sol</sup>soñar.<sup>502</sup>

### CIFRADO

Re7	Sol	Do	La7
102	103	100	C2 hasta 400
201	200	201	103
302	300	300	
400	400	402	
500	502	502	
	603		

# VAMOS A CANTAR

## SIEMPRE ME VOY

ZAMBA

I

Solo tu aroma quedó en mi poncho  
que del rocío te cobijó;  
qué bien quedaba junto a tu pelo  
cuando en tus hombros lo puse yo.

Quise que el tiempo se detuviera  
que te quedaras muy junto a mí,  
que era imposible vos me dijiste  
triste muy triste lo comprendí.

Estribillo

Moría la zamba, nació tu ausencia,  
cuando te fuiste sin un adiós,  
solo en tus ojos tuve aquel beso  
que me dejaste de tu rubor,  
quise alcanzarte pero no pude  
y fue la noche quien te llevó.

II

Por qué la vida siempre me aleja  
cuando algún sueño quiero alcanzar,  
por qué si siempre vivo cantando  
nunca te puedo cantar a vos

Solo al camino diré tu nombre  
de tanto andar y nombrándote,  
siempre pensando volver a verte  
solo en mis sueños te encontraré.

Letra y Música: OSCAR VALLES

*¿Se acuerdan de Los Pucareños? ¿Los que cantaron el "Evangelio Criollo" en Cosquín? Hay que escucharlos cantando "Siempre me voy", la hermosa zamba de Oscar Valles. Hay que ver cómo andan de bien esos muchachos.*



# VAMOS A CANTAR

## Y PA' QUE MAS

### ZAMBA

Lejos del pago  
Que nunca podré olvidar  
Recuerdo mi rancho  
Bien quinchao y pa' que más.

Cerca del río  
al costao hay un corral  
de pircas y ramas  
cabritos y pa' que más.

### ESTRIBILLO

Qué linda que era la vida  
En aquel viejo lugar  
Mi tata, mi mama  
Amalaya y pa' que más.

Cierro los ojos  
Y me parece mirar  
El horno, la higuera  
Un perrito y pa' que más.

Bajo el alero  
A la sombra está el telar  
La paila, brasero  
Un locrito y pa' que más.

De: **VICTOR ABEL GIMENEZ**  
y **NESTOR TACUNAU**



Revelación de Baradero 1968:  
Eduardo Arbace, que cosechó  
allá su triunfo con "Y pa' que  
más. . .", de Víctor A. Giménez.

## EL GATO DE LA FIESTA

### GATO I

Fiesta larga en los corazones  
el canto bajo por la quebrada,  
se encuentra en los callejones  
silban quenás, golpeando cajas.

En la carpa la orquesta suena  
la tierra espera recién regada,  
y retumba, retumba, tumba,  
retumba el bombo en mi corazón.

Carnaval, carnaval,  
un año lo esperé,  
y ahurita que llegó  
bailando lo pasaré.

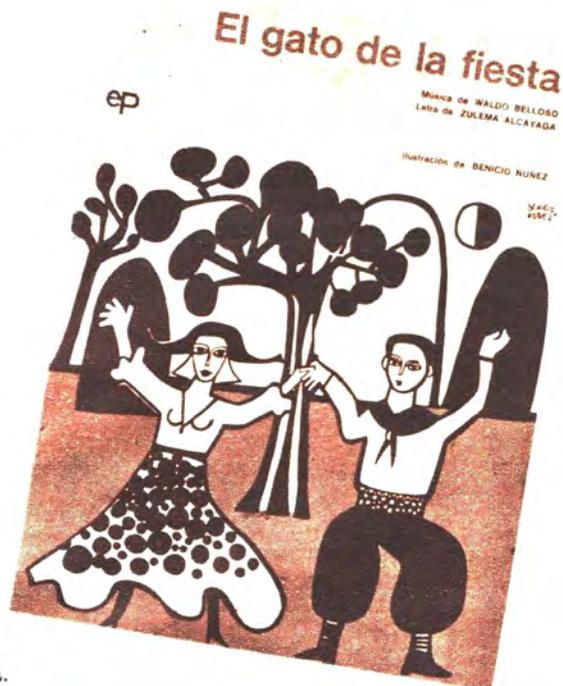
### ESTRIBILLO

Cuando tocan los musiqueros  
despierta el duende carnavalero,  
no puedo estar sin zapatear  
vino y amor voy a juntar,  
y retumba, retumba, tumba,  
retumba el bombo en mi corazón.

### II

La alegría se ha vuelto vino  
y hay un revuelo junto al camino,  
una chola de aros de plata  
me ha regalado un ramo de albahaca.

Achalay que me está gustando  
quiero morirme carnavalesando,  
y retumba, retumba, tumba,  
retumba el bombo en mi corazón.



Letra de: **ZULEMA A. DE BELLOSO**

Música de: **WALDO BELLOSO**

## LA VICTORIA ROMERO

### CUECA

#### I

Diz que ese Peñaloza  
anda noviando.  
Ya no suelen hallarlo  
montonereando.  
¿Quién será que le roba  
su voluntad?

Diz que los ojos negros  
de alguna moza,  
guerra le dan al Chacho  
más que otra cosa.  
Por esos jarillales  
ronda el amor.

### ESTRIBILLO

Riojano amor,  
ella es la flor  
de aquellos pagos.  
Y el mocetón,  
con sencillo halago,  
jura su amor sincero  
a la Victoria Romero.

#### II

Diz que ese Peñaloza  
va pretendiendo.  
Una moza de Tama  
lo anda queriendo.  
Ella es sencilla y pura,  
flor de cardón.

Linda la novia 'el Chacho.  
alta y airosa,  
brava en los entreveros,  
tan valerosa.  
Sabe mostrar agallas  
junto al varón.

Se va, se va,  
Se va, se va,  
cueca riojana.

El Chacho  
con la novia en ancas.  
Y él juega vida y fama  
por esa moza de Tama.

Letra: **LEON BENAROS**  
Música: **RAMON NAVARRO**

## MI MEDIA NARANJA

### CHAMAME

#### I

Estoy preparando mi traje  
para salir con mi media naranja  
para besar esa boca que encanta  
para libar esa boca de miel.

Patea tratra tratra mi corazón,  
palpitando por ella que quiero ver  
sus ojazos de estrella también morder  
esa boca sensual.

### Estribillo

Mi media naranja  
Mi media naranja  
se pasa de dulce  
y ahora es bombón.

#### II

Cimbreado viene sus caderas  
hace temblar todita la vereda  
jay!, menos mal que no me hizo la pera  
y me quedé saludando el buzón.

La sombra de aquella alameda  
nos brindará en esta primavera felicidad  
el jardín de la dicha florecerá  
mi sueñito de amor.

De: **GREGORIO MOLINA**



"Mi media naranja" es la de Gregorio  
Molina. Pero también la saborea...  
Coco Díaz...

## SE CASO LA NICANORA

CHAMAME

¿Supiste la novedad,  
chamigo Luchi Tunanco?  
Se casó la Nicanora  
todita entallé de blanco.  
Mirá si lo que es la vida  
se casó la Nicanora,  
tan veleta que era antes,  
tan decente que es ahora.

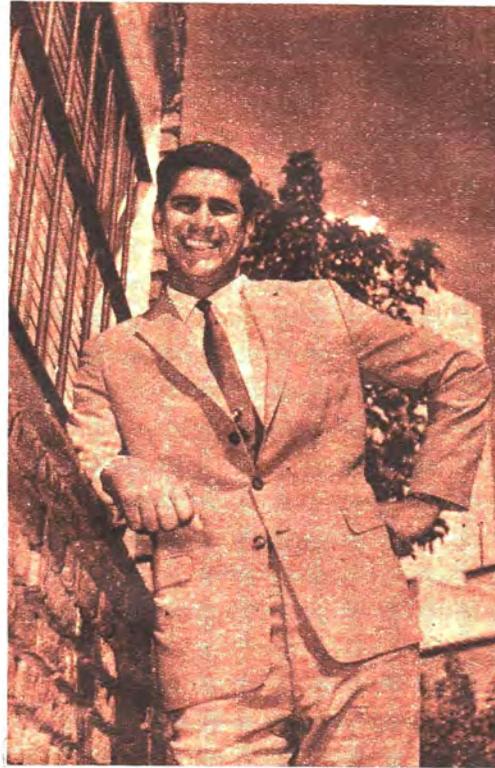
Afiló con Pedro y Pablo,  
Chupasé, Saná y Montiel,  
con Chanco Luque, Pascacio, Enrique,  
y a ninguno co' le fue infiel.  
Anduvo de mano en mano  
como mate de puestero  
y era más reconocida  
que los indios chacareros.

Estuvo lindo el casorio  
se cobró la entrada caro,  
tocó el trio Santa Anita  
y la orquesta de Damasio.  
Se fue al Registro Civil  
montada en un burro enano,  
y atrás de una yegua vieja  
una chorrera de hermanos.

Se puso para el casorio  
zapatos llenos de aujeros,  
y un tul que le dio Na'Pancha  
que sacó del mosquitero.

Llevaba por su cabeza  
pero frutitas de paraiso,  
colgada por su cintura  
una ristra co' de chorizos.

De: SAMUEL CLAUS y JULIO MONTES



Juancito el Peregrino y una de sus creaciones reideras: el chamamé "Se casó la Nicanora", de Claus y Montes.

## COMO PRUEBA DE AMOR

SERENATA

Si me pidieras que hoy  
baje al fondo del mar  
como prueba de amor  
al fondo bajaría.

Si me pidieras que hoy  
detuviera yo el sol  
como prueba de amor  
lo detendría.

Si me pidieras que hoy  
las flores pierdan su color  
como prueba de amor  
lo conseguiría.

Mas no me pidas como hoy  
que te deje de amar  
porque te juro mi amor  
que me quito la vida.

Letra y música:  
GINETTE ACEVEDO



Ginette Acevedo: "Como Prueba de Amor", en su doble faz de autora e intérprete. Una maravilla.

## PANTERA

CANCION

Viejo reptil caudaloso, de indígena acento,  
de pétreo garganta, con ritmo coloso,  
tempestad de espuma, remolino denso,  
queguay de los soles, maduros de otoño,  
queguay de la sangre, charrúa y final.

Cerca, detrás de tu grito, del impetu donde  
el iris del agua peina los helechos,  
se nos fue Pantera, capitán del monte,  
tropero de peces, con rumbo sin tiempo,  
se fue río adentro, ya no volverá.

ESTRIBILLO

Quién dijo miedo,  
levanta tu vino Barril  
tu vaso de sangre  
derrámalo aquí.  
Y quién dijo miedo  
bebamos por él,  
por la muerte viva.

por la muerte viva,  
del Pantera fiel.

II

Solo más allá del grito, quebrado en el  
donde el hombre temple su fe de [pecho,  
flor roja en el aire, cuajarón de enero, [impotencia,  
carne de silencio, se durmió Pantera,  
su lecho es de arena, su sueño de cal.

Ciega por los ojos borbota la herida  
del vino caliente que aprieta y fecunda,  
cuando el cielo moja las manos vacías  
y el hueco sin hombre de hocico y ternura  
leve oficio laico de verde ritual.

De: ANIBAL SAMPAYO

ROBUSTIANO  
FIGUEROA REYES

EL MILICO  
ARGÜELLES

LOS MONTONEROS

MERCURIO

ORGANIZACION DE  
ESPECTACULOS ARTISTICOS

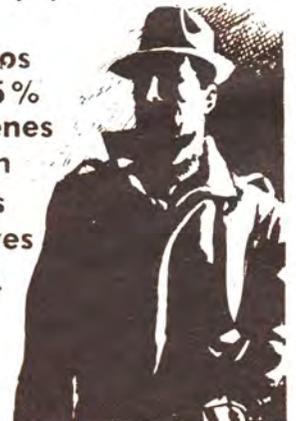
BDO. DE IRIGOYEN 546  
5º Piso - Capital  
Tel. 37-8909 - 38-2195 4206

SEA  
DETECTIVE

!!! Capacítense para la más  
apasionante y provechosa  
actividad.

!!! En los Estados  
Unidos el 85 %  
de los crímenes  
y delitos son  
descubiertos  
por detectives  
particulares.

infórmese sin  
compromiso  
remitiendo el  
cupón a:



PRIMERA ESCUELA  
ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso

Capital Federal ■ RESERVA ABSOLUTA  
CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE

Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y APELLIDO .....

Domicilio .....

Localidad .....

Pcia. .... 70

INSTITUCION FUNDADA EN 1955

# VAMOS A CANTAR

## ZAMBA DE LAS JUNTAS

I

El sol anunciando el día  
recoge en mi junta azahar y  
arriba el inmenso cielo [bondad  
deleitándose la vida  
mirándola siempre ésta.

En los humildes corrales  
a varios terneros se oyen balar  
que llaman a los tamberos  
que vengan a ordeñar las vacas  
para así poder mamar.

**Estrillo**

Qué fácil es añorarla,  
difícil es olvidar,  
sus divertidas corridas  
sus frutos tan exquisitos  
su sano, clima y su sol  
quien cabalga por mi junta  
en tremenda noche de luna  
añora mi corazón.

II

En la siesta madurosas  
los changos al río se van a  
y luego en la oracioncita, [bañar  
ensillan a sus caballos  
y se van a chinitear.

La zamba ya se va yendo  
quien sabe a que rumbo se irá  
y en un rancho muy lejano [a cantar  
se oyen gemir las guitarras  
la gente de baile está.

De: **ARMANDO ZA VALETA**



Chito Zeballos, el riojanísimo,  
y "Zamba de las Juntas", de  
Armando Zavaleta una buena  
voz y una hermosa creación.

## POR VIVIR

### ZAMBA

I

Vibras en el tintineo de luces y estrellas  
que riega mi andar.  
Y estos pasos tan lerdos.  
Viajan a tu universo  
habitante de inviernos, sin final.  
Midiendo tu distancia, se eternizan las ansias  
de encontrarme algún día junto a ti.

Miro sobre el horizonte tu cuerpo hecho sangre.  
en el grito final.  
Dije adiós y no puedo  
arrancar de mis ojos tu figura de fuego  
que se fue.  
Te imagino en un vuelo, pastoreando la lluvia  
que aromando agradece el polear.

**Estrillo**

Se que tu existes mi bien,  
Y que algún día estarás,  
con las manos abiertas, por mi boca sedienta  
soplo de húmeda vida me darás.  
Yo te busco y te espero  
en la cruz de sederos, más arriba del tiempo  
por vivir.

II

Bebo en mi copa vacía, la dulce impresencia  
de amargo dolor.  
Ya se me borran las cosas;  
cobra vida mi sueño y te encuentro a mi lado  
otra vez.  
Pero cae la copa, y me estrella en el suelo  
astillando mi anhelo, sin piedad.

Pena tan sola esta pena de abrirme caminos  
en mi soledad.  
Siento el pecho trazado,  
como en un campo arado donde duele la espiga  
por el pan,  
y esta zamba del ángel, que redime la esencia  
de la pura inocencia del ayer.

Música: **EDUARDO LAGOS**  
Letra: **MONCHO MIERES**



Desde Salta y sin venir a Buenos Aires, Los Cuatro  
Hermanos Salteños triunfaron, entre otras cosas, can-  
tando "A mi tierra de Salta", de Marcos Tames.

## A MI TIERRA DE SALTA

### ZAMBA

I

Verdes tus valles azul tu cielo  
eres como una flor,  
que entre los cerros, bella y graciosa  
acuna un tibio sol.

Te cantan zambas los chilicotes  
te arrulla el manantial,  
y en noches claras, coro de estrellas  
te brindan madrigal.

**Estrillo**

Cuna de la libertad  
para ti va mi cantar,  
los viejos gauchos, con sus guitarras  
siempre te recordarán.

II

No hay en el mundo cielo más lindo  
que una patria mejor,  
dice mi zamba: "¡Viva mi Salta!",  
cuna de tradición.  
Hoy quiero darte con esta zamba  
todo mi corazón,  
Salta querida, en el recuerdo,  
siempre tendrás mi amor.

De: **MARCOS TAMES**

## ZAMBA DEL ANGEL

Música de HUGO DIAZ  
Letra de ARIEL PETROCELLI  
Ilustración de ALDO BELLONE



## ZAMBA DEL ANGEL

I

Dijo mi madre que cuando  
me lleve la vida  
a la ruta del pan  
y ella falte a cuidarme  
y no esté su consejo  
y esa luz que la sangre  
sabe dar,  
habrá un ser que a mi espalda  
con mi forma y con alas  
y que ángel se llama  
y es mi bien.

Dijo también que aquel ángel  
invisible a todos  
y también a mí,  
el que en aires de sombra  
por un viento en el alma  
me daría en su savia  
la verdad,  
Así fue que seguro  
eché rumbo a la vida,  
con la fuerza del ángel  
en mi andar.

**Estrillo**

Después con el tiempo  
me fui  
por soles que van  
a la ansiedad  
pero el ángel no estaba,  
lo perdí por la infancia,  
de la escuela a la casa,  
tiempo ayer  
soledad del intento  
de gritar con los sueños  
la verdad que en el hombre  
no se dió.

II

Cuando la luna en su viaje  
me rompe las noches  
en un ángel de alcohol  
me desangro en las mesas  
y la luz de un amigo  
es el ángel que guarda  
mi dolor.

Y la calle me junta  
con un ángel distinto,  
con un hombre cualquiera  
como yo.

Duele saber que la cosa  
que quise de niño  
era piel de ilusión  
y que el ángel camina  
con los pies del cansancio,  
que nos trepa al vida  
por luchar.

Y se muere el relato,  
de la madre que un día  
nos dió un ángel de guía  
con su amor.

Letra: **ARIEL PETROCELLI**  
Música: **HUGO DIAZ**

## HACIA TU ADIOS

### ZAMBA

I

Vuelve, niña,  
para decirme adiós,  
inútil será si oyendo tu voz  
revive mi corazón.

Era tarde  
porque en mi amor creció  
igual que la flor que nadie cuidó  
después que la besa el sol.

### Estríbillo

¿Qué haré ocn este amor  
que no sabe esperar?  
Me dejas tu adiós  
te llevas mi paz,  
mi niña, ¿por qué te vas?  
Inútil será vivir sin tu amor  
mi niña, ¿por qué te vas?

II

Cada dia  
saldrá de nuevo el sol,  
y yo no estaré de pie como ayer  
te robas mi amanecer.

Tanto quiero  
poder decirte al fin,  
y nunca sabrás que empiezo a morir  
con solo verte partir.

De: WALDO BELLOSO y ABEL FIGUEROA



"Hacia tu Adiós"; el Chango Nieto se afirma con esta bella zamba lírica, nostálgica, romántica, plena de sugestión.

## LA SABAGASTERA

I

Alabanzas le cantaré  
mi niñito,  
ritmo de chacareras  
como lo siento yo

En Salavina la tocan  
tal cual como es,  
cortadita y sabrosa  
como tiene que ser.

Don Antuco el violinero  
la tocaba.

Después de dos traguitos  
recién se acordaba.

### Estríbillo

Chacareras, chacareras  
les cantaré.

Mi lindo Sabagasta  
¡Achalay como yo sé!

II

Alabanzas le cantaré  
mi niñito,  
y hasta que las aprenda  
como las canto yo.

Como La Sabagastera  
no hay otra igual,  
criollita y santiagueña  
como el algarrobal.

Da gusto ver ballándola  
y a cualquiera.  
Mucho más a las parejas  
salavineras.

## TE VAS DE MI

### CANCION

I

Te vas de mi  
siendo una cosa mía,  
y estoy en ti  
siendo una sombra ajena.  
Y soy un poco tu melancolía,  
y sos un poco de mi propia pena,  
y así me muero sin rozar tus manos  
y así te mueres sin oír mi acento,  
y soy la hoguera de tus sueños vanos  
y sos la espina de mi pensamiento.

.....  
y muero en ti.

II

Porque hay algo de Dios que nos separa  
porque hay algo del cielo que nos junta,  
dulzura turbia sobre el agua clara  
duda que duele como una pregunta  
y soy la hoguera de tus sueños vanos  
y sos la espina de mi pensamiento.

.....  
Te vas de mi  
y muero en ti!

De: I. SBEZZI y N. C. MIGUENS



Los Gauchos de Güemes: cuando uno va a Salta tiene que ir al local que les ha prestado el nombre. Y pedirles que canten "Te vas de mi".

## HERNAN FIGUEROA REYES



Representante exclusivo

### DANIEL GUTIERREZ ASOCIADOS

Corrientes 848 - 3er. piso, 307

T. E. 40-5569 y 46-1877

BUENOS AIRES

Cables: "JAQUEMATE" Baires

## APRENDA POR CORREO



ACORDEON  
BANDONEON  
GUITARRA  
VIOLIN  
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto  
del instrumento para el aprendizaje.  
Remita \$ 20.— en estampillas y a  
vuelta de correo recibirá condicio-  
nes y catálogo.

VENTA DE  
INSTRUMENTOS  
CON  
BONIFICACION  
PARA  
LOS ALUMNOS



## CONSERVATORIO

## MUSICAL PEREZ

CGNSTITUCION 1573

• BUENOS AIRES

# VAMOS A CANTAR

## EL POETA

### CANCIÓN

Tú crees que eres distinto  
porque te dicen poeta,  
y tienes un mundo aparte  
más allá de las estrellas.

De tanto mirar la luna  
ya nada sabes mirar,  
eres como un pobre ciego  
que no sabe adónde va.

Vete a mirar los mineros  
los hombres en el trigal,  
y cántale a los que luchan  
por un pedazo de pan.

Poeta de ciertas rimas  
vete a vivir a la selva,  
y aprenderás muchas cosas  
del hachero y sus miserias.

Vive junto con el pueblo  
no lo mires desde afuera,  
que lo primero es el hombre  
y lo segundo poeta.

Letra y música:  
**ATAHUALPA YUPANQUI**

## ZAMBA PARA MI PONCHO

### ZAMBA

#### I

Hijo audaz de las vicuñas,  
coplero del alba, señor del andar,  
llegaste a mis días cargado de tiempo  
y ungido del puro calor animal.

Te tejieron unas manos,  
raíces calientes de surco y de sal  
y desde tu antiguo sueño enamorado  
el viento en tus flecos se hizo guitarrear.

#### ESTRIBILLO

Poncho mío, viejo poncho,  
mi voz en tus pliegues quiere florecer,  
porque fuiste hermano de mi patria niña,  
que entre chuza y canto se volvió mujer  
y hoy sobre mis hombros de amante  
[labriego,  
recoges los besos del amanecer.

#### II

Por tu pasión montonera  
esperanza y grito subiste a flamear  
y amarrado el puño tenaz de las lanzas  
abriste la herida de la libertad.

Ala remota del hombre,  
en tu alma de tierra germinó la paz  
y hoy sólo cobijas canciones de cuna  
para el hijo nuevo que amará el trigal.

Música de: **JOSE RENE VARGAS VERA**  
Letra de: **LUIS ALBERTO SANCHEZ VERA**

## ZAMBA PARA MI PONCHO



## QUIMEY NEUQUEN...

(Lindo Neuquén)

### LONCONEO

Flor, de los arenales  
regada en sangre del bravo Sayhueque.  
Grito, que está volviendo  
en tu desbocado potro pehuenche...!

Del cielo la honda noche  
se oye del viento la serenata.  
Tupos la luna prende  
en la negra cimba de mi araucana.

Aguas que van... quieren volver...  
aguas que van, quieren... volver...!  
Río arriba en el canto aprendido...  
Neuquén Quimey...! Quimey Neuquén...!

Sol, que se está gastando  
en piedras lajas y turbias corrientes,

besa la sombra india  
que vuelve crecida de un sueño verde...!

Ya madura el silencio  
por el agreste vientre de tus bardas...  
quiere Rayén dormirse,  
tiemblan sus entrañas enamoradas...

Aguas que van... quieren volver...  
aguas que van, quieren... volver...!  
Río arriba en el canto aprendido...  
Neuquén Quimey...! Quimey Neuquén...!

Letra: **MILTON AGUILAR**  
Música: **MARCELO BERBEL**

## LUIS BURELA

### ZAMBA

#### I

Sentado en un grillo alazán  
un chasque a Chicuaña llegó,  
hay patria en los ojos  
de aquel montonero:  
"Estamos rodeados,  
señor capitán..."

El cura-soldado ofreció  
con alma la casa de Dios,  
y el pueblo sin armas  
que estaba siliado,  
allí concentrado  
ser libre juró.

#### ESTRIBILLO

Luis de barbas y lanzas Burela  
con bravura pelear ordenó,  
¿Con qué armas, señor, lucharemos?  
Con las que les quitaremos,  
dicen que gritó.

#### II

Sus lanzas en un chaparrón  
llovieron por la libertad,  
y así con la sangre  
de rojo y azul  
montonero de Gilemes,  
preñada de glorias  
de un pueblo de honor.

Y de un solo pecho al clamor  
al godo mi pueblo venció,  
de rojo y azul  
montonero de Gilemes,  
preñada de glorias  
mi tierra nació.

Letra: **INDIO APACHACA**  
Música: **INDIO APACHACA**



Roberto Rimoldi Fraga, el montonero, canta la zamba "Luis Burela", con letra del Indio Apachaca en su último L. P. "Con gusto a Patria".

## MI NIÑO SANTO

### VALS

#### I

Te cantamos a ti, mi Niño Santo  
Hijo tierno de la gran Patagonia,  
El más bello de los santos  
Que con Dios están en la gloria.  
Luminosa tu vida, tus hermanos  
De la tribu tuvieron en ti fe,  
Con tus manos venciste el veneno  
De la serpiente y el yacaré.

#### II

Ceferino Namuncurá,  
Hoy tu nombre hecho canción  
La patria entera recorrerá  
Y a madres y novias bendecirá.  
Tantos indios hoy te lloran,  
Hay enfermos que te imploran;  
Niño Santo, milagroso,  
En ti se puede confiar.

#### I (bis)

Una madre por su hijo así lo ruega;  
Que lo salves con el alma te pido;  
Está enfermo y ha sufrido,  
Hace tiempo que ni juega.  
Ceferino, tu vida fue tan santa  
Que las gentes con gran veneración  
A ti acuden para curar sus males  
Y te lo piden de corazón.

Letra: **RICARDO MACCIO**  
Música: **OLINTO BERTAGNI**



Los Tucu Tucu tucumanos preguntan por qué, con la canción de Horacio Guarany que apunta hacia el éxito.

## TRISTEZAS DEL PORQUE

### CANCION

Por qué la risa, si después el llanto.  
Por qué la primavera, luego invierno.  
Por qué la aurora, si después la noche.  
Me deja el corazón solo y enfermo.

### RECITADO

Por qué siempre que llueve estás conmigo.  
Por qué si sale el sol, desapareces.  
Por qué si tengo frío, me cobijas.  
Y cuando cae la nieve me abandonas.

### CANTADO

Por qué me gritan que ya no eres mía.  
Que nunca me tendrás, ni he de tenerte.  
Vamos muchacha, apuremos el vino.  
Al vino no lo vence ni la muerte!  
Por qué me quieres y te quiero tanto.  
Por qué te digo adiós y quiero verte.  
Por qué muchacha no apuras el vino.  
Al vino no lo vence ni la muerte.  
Vamos muchacha apuremos el vino.  
Al vino no lo vence ni la muerte.

Música y letra de: HORACIO GUARANY

## A LA SOMBRA DE MI MAMA

### CHACARERA

Todos tienen una madre,  
ninguno como la mía  
que arde como lucecita,  
haciéndome compañía.

La vieran dentro 'e mi rancho  
justito nomás y es ella,  
y sus ojitos se apagan  
como el fulgor de una estrella.

Pero su sombra me alcanza  
como bendición divina  
y es el Ángel de la Guarda  
de mi vida peregrina.

Yo le pido a Dios rezando  
que mi mama no se muera  
y dure dentro 'e mi rancho  
como estampita siquiera.

Sombra del árbol plantado  
en el patio solariego,  
retoño fiel que traduce  
la voluntad de mis ruegos.

Reliquias del tiempo viejo  
se han hecho carne en mi mama  
por eso busca un arrimo  
mi alma debajo 'e sus ramas.

Arbol que ha dado sus frutos,  
yo soy rama de su entraña,  
quebracho quisiera verte  
para hacerme sombra, mama.

Yo le pido a Dios rezando  
que mi mama no se muera  
y dure dentro 'e mi rancho  
como estampita siquiera.

De: CARLOS CARABAJAL  
y CRISTOFORO SUAREZ

## PEQUEÑA CANCION

### CANCION

Un gris horizonte de niebla  
nos pone distancia otoñal,  
qué azules tendrás en tu cielo, ¡amor!,  
qué luz tu paisaje tendrá.

Letra: HILMAR CALLEJA

La tarde se alarga en las sombras  
y siempre tú estás más allá,  
qué nunca tremendo es tu nunca, ¡amor!,  
qué gris este siempre jamás.

Música: J. MARIO y D. ALTAMIRANO

## LA REVELACION DE COSQUIN 68



## ROSENDO ARIAS

ESTA REPRESENTADO EN  
FORMA EXCLUSIVA POR

### PRODUCCIONES

### TEHUELCHÉ

ORGANIZACION INTEGRAL  
PARA EL FOLKLORE

Oficina: Callao 569 - 2º Piso - Of. 8  
Tel. 40-4902

Representante en Córdoba:

### ALFREDO PATRICELLI

Obispo Trejo 344 - P.B. - T. E. 26763

## "I. D. A. F."

### INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO



Director: Profesor  
**JUAN de los  
SANTOS  
AMORES**

Director de la Escuela Municipal de  
Danzas Folklóricas de Tandil.

### ESTUDIOS CENTRALES:

● BUENOS AIRES  
San José 224  
LUNES y JUEVES, de 18 a 21

● MONTEVIDEO  
Avda. 18 de Julio 1018  
FILIALES EN TANDIL Y JUAREZ, y 85  
INCORPORADOS EN TODO EL PAIS

Dicta Cursos Acelerados  
de DANZAS FOLKLORICAS  
y MALAMBO

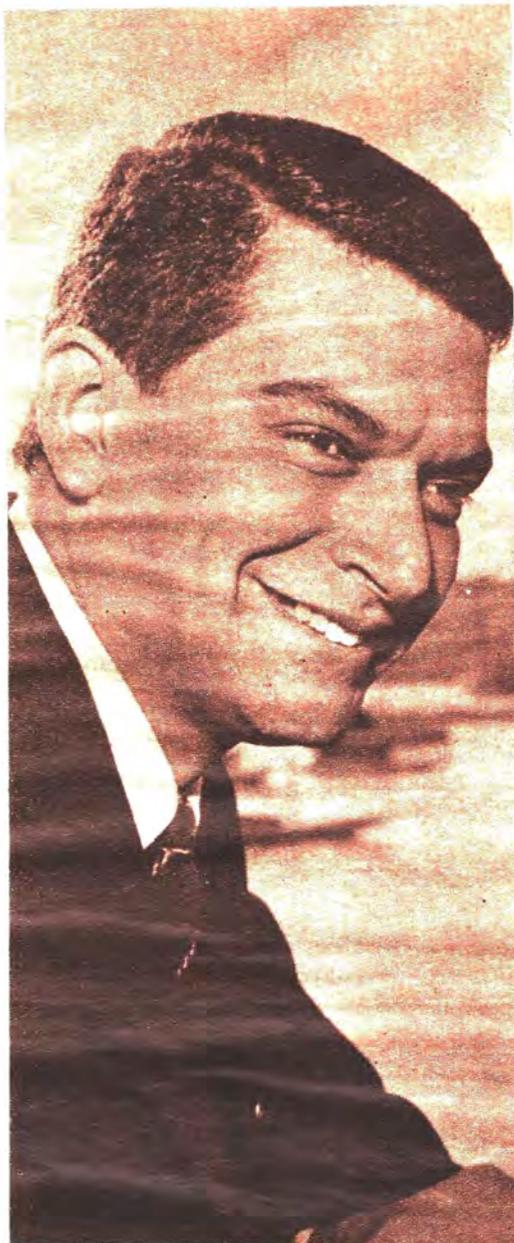
Obtenga su diploma de profesor  
en 10 meses

CURSO ESPECIAL PERMANENTE  
DE ZAMBA

Correspondencia:  
MAURE 2350, 1º, 8. Buenos Aires

Se aceptan incorporados. Hay zonas vacantes  
para profesores recibidos "DE HECHO"  
Ventajosas condiciones para los que  
sienten vocación para enseñar.

SOLICITEN INFORMES



Rubén Durán toma la enorme responsabilidad de ser un fiel representante de "su" litoral con un gesto optimista y confiado.

Manos valiosas que dan al público un auténtico mensaje de la música del litoral argentino.



# RUBÉN DURÁN...

## Y VARIAS NOTICIAS

- 1) Cosas del río.
- 2) Cosas de la gente.
- 3) Cosas del paisaje.
- 4) Cosas de allá.

—Las cosas son las que definen a un país y las cuatro fundamentales que definen a mi litoral son su río, su gente, su paisaje y... esas cosas de allá.

—¿Esto significa que hay dentro del L. P. una continuidad de estilo?

—No, lo que sí podrán encontrar es una continuidad de semblanza. Yo sé que el

disco va a ser criticado por la forma en que lo he encarado, pero de todos modos estoy conforme con lo hecho porque considero es un paso adelante en mi producción.

—¿Es Vd. el único intérprete?

—Hay artistas invitados. Grupo Vocal Argentino, María Helena, Raulito Barbosa y Hernán Figueroa Reyes.

—¿Los arreglos?

—Pertenecen como siempre a Oscar Cardoso Ocampo.

—¿Qué tema sugiere como el más logrado?

—Bueno, eso es una cuestión bastante personal, pero creo que "Serenata del litoral" de Vicente Escayola y "Trotecito", un rasguído doble que me pertenece, ambos grabados por Hernán Figueroa Reyes, van a hacer un verdadero impacto en el público. Por otra parte quiero advertirles como cosa curiosa que el disco lo comienzo y lo termino con "Numen", una fantasía realmente extraordinaria por su valor y calidad musical que pertenece a Oscar Cardoso Ocampo.

—¿Cómo plantea Vd. sus recitales?

—Dicen bien. Lo que yo entrego en realidad son recitales. A ellos los divido generalmente en tres partes. La primera con autores eminentemente populares; en la segunda parte ya entro a profundizar: Waldo de los Ríos, Julián Aguirre, Alberto Ginastera, Alberto Williams... o sea le doy más vuelo a esta parte, y ya en la tercera voy directamente a la difusión de todo lo nuevo.

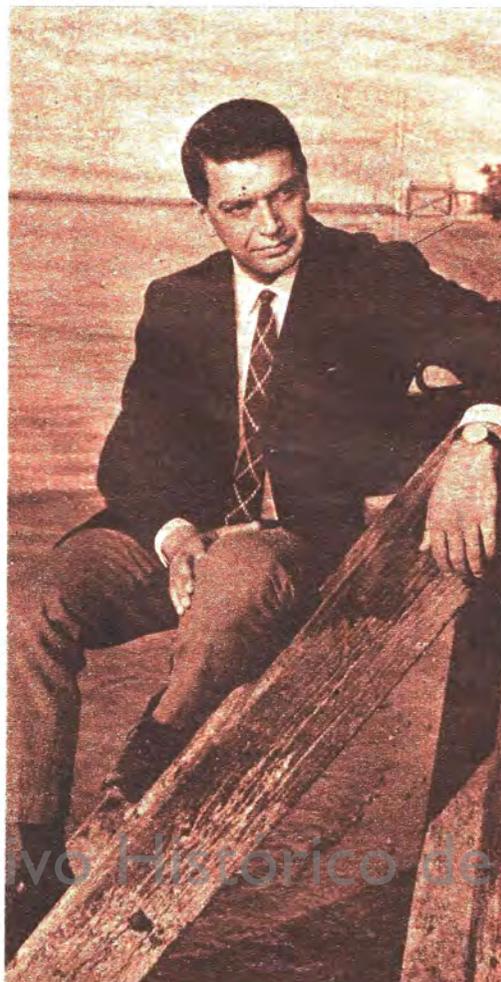
Rubén Durán, si bien no se lo ve con frecuencia en Buenos Aires, realiza permanentemente giras por todo el interior de la República: Entre Ríos, Chaco, Córdoba, Mendoza y Asunción, allí ha sido invitado especialmente por el gobierno paraguayo. Por otra parte, en nuestro número anterior, hemos comentado el recital que diera en el Círculo Militar de esta Capital con notable éxito. Ha sido además el único intérprete folklórico que se presentará en la Sala Brahms de Santa Fe, sala dedicada exclusivamente a conciertos de música culta. Pues bien, allí, a la Sala Brahms, volverá Rubén Durán para actuar con la Sinfónica de Santa Fe bajo la dirección del maestro Holberg Bestevens.

—¿Con qué programa?

—Pienso presentar el Numen de Oscar Cardoso Ocampo y mi "Pampeana", obra concebida en base a ritmos folks.

Estas son las novedades que nos trajo Rubén Durán, el pianista de Vera, el triunfador de Cosquín, el amigo de todos: un long play que, afortunadamente, moverá a comentarios, muchos recitales realizados y por realizarse y... una gran ilusión, presentarse como todos los años en "sus" tres Festivales: Cosquín, Salta y Baradero.

NORA RAFFO



Estuvo Rubén Durán a visitarnos. Un Rubén siempre amable, algo más delgado, un poco cansado, pero feliz y con ganas de marchar hacia adelante.

Nos trajo varias novedades, de esas que alegran porque demuestran que nuestros artistas siguen luchando firme, pese a los muchos obstáculos que hoy se les presenta.

Es indiscutible que Rubén Durán es un artista que avanza, avanza en el verdadero sentido de la palabra, sin ruidos, sin promociones exageradas, todo lo contrario, pecando a veces de una excesiva modestia, modestia que raya en la humildad.

Todos conocemos su carácter, su forma de reaccionar frente al éxito, sus deseos de convertirse en un fiel representante de su país, nuestra música y especialmente de nuestra música del litoral. Rubén Durán, sí, es un artista que triunfa por propia gravitación, porque hace las cosas bien, porque estudia incansablemente para superarse y por sobre todas las cosas, porque se ha trazado un camino por donde transita honestamente, sin molestar gratuitamente a colegas que a su vez manejan intereses semejantes a los suyos.

La noticia más importante es la de su nuevo long play. Nos habla con verdadero entusiasmo de todo el empeño puesto para hacer algo distinto y entregar a su público un aporte interesante. "LITORAL MI PAIS", ha titulado al larga duración que se encuentra dividido en cuatro partes:

Horas enteras, dedica el pianista de Vera al estudio; él sabe que es la única forma de seguir adelante y mantener bien alto su nombre de artista.



Ramona Galarza: por primera vez en Catamarca. En la 2ª Fiesta Nacional del Poncho, el pueblo catamarqueño escuchará a "la Novia del Paraná".

El año pasado, la ciudad del Valle protagonizó un milagro: en dos meses organizó un festival nacional, contrató artistas, armó una feria de artesanías y productos, constituyó un enorme tinglado y todos sus accesorios. Y cuando se inauguró el primer Festival Nacional del Poncho, los propios catamarqueños que atestaron el local y los miles de turistas que llegaron a la ciudad de Esquíú se asombraron de ese prodigio. Lo dijimos en su momento; fue un hermoso festival, auténtico, bien organizado, singular, con real acento catamarqueño. Nada quedó librado a la improvisación aunque naturalmente, el hecho de ser el primer acontecimiento de esa índole ocurrido en Catamarca obligó a suplir imprevistos y poner imaginación en sucesos que normalmente se solucionan con organización.

Pero todo salió bien. Más que bien: espléndidamente bien. Los catamarqueños, ante este éxito no podían dejar de repetir esa experiencia. Y ahora, el 19 de julio empezarán otras diez noches bajo el signo provinciano del poncho. Del 19 al 28 de julio Catamarca se vestirá de fiesta otra vez y en el local donde el año pasado nació al calendario festivalero la Fiesta Nacional del Poncho, desfilarán otra vez las canciones, las danzas y las tradiciones argentinas.

La 2ª Fiesta Nacional del Poncho contará, este año, con la participación de Polo Giménez, Los Hermanos Abalos, Margarita Palacios, el Chango Nieto, Los Huanca Hua, Daniel Toro, Ramona Galarza —que actúa por primera vez en Catamarca—, Edmundo Zaldivar y su conjunto, Los Tucu Tucu, Los de Salta, Jaime Dávalos, Los Chalchaleros, Eduardo Falú y el Chúcaro con su conjunto.

Como se advierte el elenco de la 2ª Fiesta Nacional del Poncho es de primera línea. Pero a estos nombres deben agregarse otros que no son tan conocidos en el ámbito nacional; son los artistas locales, los profesionales o aficionados catamarqueños que ahora, en el ambiente cordial de su propio festival aspiran a iniciar o afirmar una carrera a la que se sienten vocacionalmente llamados.

Y además están las provincias argentinas. Las delegaciones de todo el país que concurrirán a la ciudad del Valle para llevar el mensaje musical de sus cantos y danzas y que actuarán noche a noche, en el escenario del Poncho.

Una de las delegaciones provinciales que asistieron a la fiesta del Poncho del año pasado; este año volverán todas las provincias a Catamarca.

# CATAMARCA EN VISPERAS DE LA 2a. FIESTA NACIONAL DEL PONCHO

La Fiesta se realizará en el marco de una gran feria de artesanía y productos locales, que según sus organizadores superará con creces la muy importante del año pasado. Y, tal como se hizo también el año pasado, exposiciones de pintura, conferencias y reuniones de todo tipo completarán el panorama de esos días de julio en que Catamarca, al amparo de su buen sol, recibirá a todos los visitantes que quieran compartir su simpatía y su cordialidad.

Un viejo amigo nuestro, Marcelo Simón, será el director de escena, lo que garantiza la puesta en marcha correcta y original del espectáculo. Y podemos adelantar también que en el curso de esas noches, Catamarca rendirá homenaje a las grandes figuras de su folklore y a sus personajes históricos más relevantes, a través de las evocaciones teatralizadas que se irán formulando.

Eso será la 2ª Fiesta Nacional del Poncho cuyas visperas vive Catamarca en estos momentos. Por anticipado felicitamos por este esfuerzo a sus organizadores y prometemos estar a su lado en el momento grande de la apertura del telón.



Artesanías y frutos de la tierra formarán el marco de la 2ª Fiesta Nacional del Poncho, a realizarse en Catamarca.



Esta fue la delegación del departamento Santa María a la Primera Fiesta Nacional del Poncho, realizada el año pasado.



# GUIA DE PEÑAS

## LUNES 8 DE JULIO

- Peña **EL CHASQUI**. Club Comunicaciones. Av. San Martín y Tinogasta, capital, 22 horas. Actúan los conjuntos de Alberto Ocampo y Los Hermanos Abrodo.
- Peña **EL GALLO FEDERAL**. Circulo Policial. Av. Libertador San Martín 7801, capital, 22 horas. Actúan los conjuntos Waldo Belloso y Luis Alberto Peralta Luna.
- Peña **FOGON ROJO**. Club Independiente. Av. Mitre 470, Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto Los Talareños.
- Peña **SLUB SOCIAL NUEVA CHICAGO**. Teller 2319, capital, 21 horas. Asado criollo festejando el 66° aniversario de la institución.
- Peña **"SUMAMPA"**. Club del Personal del Instituto de Servicios Bancarios. Rioja 771, Capital. Actúa el conjunto Ernesto González Farías. Fogón criollo.

## MARTES 9 DE JULIO

- Peña **EL RODEO**. El Rodeo 383. El Palomar, 9 horas. Fiesta criolla.
- Peña **ZODIACO CRIOLLO**. Circulo EL Zodiaco. Av. Juan B. Justo 6401, capital, 17 horas. Actúan los conjuntos Alberto Castelar y Karu Manta, 3er Aniversario.
- Peña **Infantil EL AROMITO**. Asoc. Loc Amigos de Villo Luro, Ramón L. Falcón 5176, capital, 17 horas.

## VIERNES 12 DE JULIO

- Peña **LA TIZA**. Casa del Docente. Paraguay 2053, capital, 22 horas. Noches folklóricas.
- Peña **ALBA**. Club NANDUBAY. Honduras 4144, Capital 22 horas. Actúa el conjunto Víctor García.
- Peña **EL HUINCA**. Piedras 848, capital, 22 horas. Actúa el conjunto Sumampa.

## SABADO 13 DE JULIO

- Peña **TERTULIAS CRIOLLAS**. Club Sportivo Buenos Aires, Gaona 1327, capital, 22 horas. Actúan los conjuntos Oscar Liza y Lcs Seis para el Folklore.
- Peña **CLUB BANCO NACION**. Zufriategui 1251, Vte. López, 22 horas. Actúa el conjunto Alberto Castelar y la presentación de Los Cantores Quilla Huasi.
- Peña **LOS SUREÑOS**. Salón La Esperanza. Pueyrredón 76, Berazategui, 22 horas. Actúa el conjunto Karu-Manta.
- Peña **NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE**. Club Colón, Pasco y Colón, Temperley, 22 horas. Actúa el conjunto Marta Viera y sus Monterizos.
- Peña **LA ALBORADA**. Asoc. Vecinal Barrio Crisol. Brandsen 3415 Victoria, 22 horas. Actúa el conjunto Los Talareños.
- Peña **EL PALENQUE**. José Luis Cantilo 3168, capital, 22 horas. Actúan Los Hermanos Lobos. Luego fogón.
- Peña **LEALES Y PAMPEANOS**. Monseñor Piaggio 163 Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto Héctor Medina.
- Peña **EL ENCUESTRO**. Club Bernardino Rivadavia, Santa Fe 1361, Martínez, 22 horas.
- Peña **LA RIBERENA**. Club River Plate. Figueroa Alcorta 7597, capital, 22 horas. Actúan los conjuntos Alberto Ocampo y Juan Antonio Morteo, con la presentación de Los Nocheros de Anta.

## DOMINGO 14 DE JULIO

- Peña **LA PENITA**. Avda. de Mayo 860, capital, de 19 a 22 horas.
- Peña **LA FLOR DEL GUAYACAN**. Av. Lib. Gral. San Martín 1299. Vte López, 18 horas. Actúa el conjunto Alberto Ocampo y la presentación de Los Montoneros.

Peña **EL CHANGUITO**. Rivadavia 6465, capital, 17 horas. Actúa el conjunto Alberto Castelar y la presentación estelar de Mercedes Sosa.

Peña **Club San Fernando**. Sarmiento y Escalada, San Fernando. Excursión a Chascomús. Visita a la peña **EL PALENQUE** y Museo Los Libres del Sud. Salida 8 horas.

## VIERNES 19 DE JULIO

- Peña **CIRCULO TRADICION**. Moreno 2583, capital, 22 horas. Actúa el conjunto Alberto Ocampo.
- Peña **EL HUINCA**. Piedras 848, capital, 22 horas. Actúa el conjunto SUMAMPA.
- Peña **ALBA**. Club Nandubay, Honduras 4144, capital, 22 horas. Actúa el conjunto Víctor García.
- Peña **EL PIAL**. Cucha Cucha 399, capital, 22 horas.

## SABADO 20 DE JULIO

- Peña **LA TACUARITA**. Club Sunderland. Lugones 3161, capital, 22 horas. Actúa el conjunto Alberto Ocampo.
- Peña **EL RESCOLD**. Club Boca Juniors, Brandsen 805, capital 22 horas. Actúan los conjuntos Pilmayquen y Los Trovadores del Uritorco.
- Peña **HEBRAICA**. Soc. Israelita Argentina. Sarmiento 2233, capital, 22 horas. Actúan los conjuntos Alberto Castelar y Karu-Manta, en su 15° Aniversario. Felicitaciones.
- Peña **EL ARRIERO**. Club S. y Dep. Devoto. Gabriela Mistral 3153, capital, 22 horas. Actúa el conjunto Alberto Areco.
- Peña **EL JAGUEL**. Club Social Beccar. Av. Centenario 1941. Beccar, 22 horas. Actúa el conjunto Luis Alberto Peralta Luna.
- Peña: **"La Ribereña"**. Club River Plate, Av. Figueroa Alcorta 7597, capital, de 19 a 23 horas Actúa el conjunto Los Pialadores, entrada sin cargo.
- Peña **FLOR DE CEIBO**. Circulo Social El Ceibo, Tte. Rangurni 2942, Lanús Oeste, 22 horas. Peña 5° Aniversario.

## DOMINGO 21 DE JULIO

- Peña **LA PENITA**. Av. de Mayo 860, capital, de 19 a 22 horas.
- Peña **ARA-VERA**. Club Dep. San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés, 17 horas. Actúa el conjunto Alberto Castelar y la presentación del conjunto vocal Los de Salta.
- Peña **EL SOLAR DE DON SANTIAGO H. ROCCA**. Club del Personal del Banco Hipotecario, Autopista Ricchieri y Av. San Martín, Villa Celina, (Matanza), 18 horas. Actúan el conjunto Waldo Belloso y Julio Molina Cabral.

## VIERNES 26 DE JULIO

- Peña **ALBA**. Club Nandubay, Honduras 4144, capital 22 horas, actúa el conjunto Víctor García.
- Peña **EL PIAL**. Cucha Cucha 399, capital, 22 hs.
- Peña **EL HUINCA**. Piedras 848, capital 22 horas. Actúa el conjunto Sumampa.

## SABADO 27 DE JULIO

- Peña **MARTIN FIERRO**. Asociación José Hernández, Bragado 5950, capital, 22 horas. Actúan los conjuntos Alberto Ocampo y Quinteto Natal.
- Peña **EL RESPLANDOR**. Asociación S.A.B.E.R. Llerena 2727, capital, 22 horas. Actúa el conjunto Waldo Belloso.
- Peña **LA POSTA DE CABALLITO**. Club F.C.O. Cucha Cucha 350, capital, 22 horas. Actúa el conjunto Alberto Castelar.
- Peña **REMANSO**. Asociación Cristiana Femenina, Tucumán 844, capital, 22 horas. Grabaciones.
- Peña: **LA BRASA**. Rosales 152, Ramos Mejía, 21 horas. Fogón Criollo.
- Peña **EL PALENQUE**. José Luis Cantilo 3168, capital, 22 horas. Actúa el conjunto de los Hnos. Lobos y al final Fogón Criollo.
- Peña **LA RIBERENA**. Club River Plate, Av. Figueroa Alcorta 7597, capital de 19 a 23 horas. Actúa el conjunto Inti Huasi. Entrada sin cargo.

Peña **EL PIAL**. Cucha Cucha 399, capital, 22 horas. Fogón Criollo.

Peña **LA CHALA**. Sindicato de Luz y Fuerza, El Cano 676, San Isidro, 22 horas. Actúa el conjunto Marta Viera y sus Monterizos y la estelar presentación de Tomás "Tutu" Campos.

## DOMINGO 28 DE JULIO

- Peña **LA PENITA**. Av. de Mayo 860, capital, de 19 a 22 horas.
- Peña **EL AROMO**. Asociación de Fomento Los Amigos de Villa Luro, Ramón L. Falcón 5176, capital, 18 horas. Actúa el conjunto Alberto Castelar.

## VIERNES 2 DE AGOSTO

- Peña **CIRCULO TRADICION**. Moreno 2583, capital, 22 horas.
- Peña **ALBA**. Club Nandubay, Honduras 4144, capital, 22 horas. Actúa el conjunto Víctor García.
- Peña **EL PIAL**. Cucha Cucha 399, capital. 22 horas.
- Peña **EL HUINCA**. Piedras 848, capital, 22 horas. Actúa el conjunto Sumampa.

## SABADO 3 DE AGOSTO

- Peña **A PONCHO Y LANZA**. Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, capital, 22 horas. Actúa el conjunto Alberto Ocampo y la presentación de Los Cantores del Alba, en honor a la Peña **LA BRASA**.
- Peña **EL HORNERO**. Club Gral Hornos, Gral. Hornos 525, capital, 22 horas. Actúa el conjunto Los 6 para el Folklore, en su 11° Aniversario.
- Peña **EL CEIBO**. A. J. Carranza 2252, capital, 22 horas. Fogón Criollo.
- Peña **LA RIBERENA**. Club River Plate, Av. Figueroa Alcorta 7597, capital de 19 a 23 horas. Actúa el conjunto Los Incas, entrada sin cargo.
- Peña **DEL ATENEO DE PROFESORES DE LA FEDERACION NOROESTE**, en "Posta la Nochera". Rodríguez Peña 936, Villa Lynch, 22 horas. Actúan el conjunto Karu-Manta y el ballet Folklórico Juvenil de Osvaldo Castro Lucero.
- Peña **EL CHASQUI**. Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, capital, 22 horas. Actúa el conjunto Alberto Castelar.

## DOMINGO 4 DE AGOSTO

- Peña **LA PENITA**. Av. de Mayo 860, capital, de 19 a 22 horas.
- Peña **LA ARUNGUITA**. Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 16 horas.

## PEÑAS CON ESPECTACULOS TODAS LAS NOCHES A LAS 22 HORAS

- EL HORMIGUERO**. Marcelo T. de Alvear 977, capital. Platos regionales.
- LA CASA DE MARGARITA PALACIOS**. Camacúa 269, capital. Platos regionales.
- LA POSTA**. Camino Gral. Belgrano esq. Ceirrito, Km. 11½. Platos regionales.
- LA PULPERIA DE GABINO**. Sarmiento 101, Avellaneda. Platos regionales.
- EL RANCHO DE OCHOA**. Catamarca 999, capital. Platos regionales.
- EL COLORADO**. Av. Calchaquí esquina Finochietto, Km 24. Platos regionales.
- EL PALO BORRACHO**. Juncal 1773, capital. Platos regionales.
- EL HORNERO**. Av. Calchaquí, Km. 21.700. Platos regionales.
- SOMARRO** Corrientes 382, Olivos. Platos regionales.
- LA QUERENCIA**. Av. de Mayo 870, capital. Platos regionales.
- LA PEÑA DE HERNAN FIGUEROA REYES**. Lib. San Martín y Carlos Villate. Olivos.
- PONCHO VERDE**. Talcahuano 977, capital.
- LA PEÑA DE FANNY**. Ecuador 979, capital.
- MI REFUGIO**. Maipú 547, capital.
- NUESTRO TIEMPO**. Tucumán 676, capital.
- LA SALAMANCA**. Suipacha y Paraguay, viernes, sábados y domingos.

# LOS CHAL- CHAL- CHAL- LEROS



## MARTIN FIERRO

La Asociación José Hernández, sigue haciendo impactos folklóricos por intermedio de su Peña "Martín Fierro", que se mantiene a la cabeza del movimiento nativo; ello se debe en parte al esfuerzo de sus directivos que trabajan constantemente y se renuevan cada cuarto sábado, con una excelente programación; y por si esto fuera poco ya están preparando los próximos fogones que se iniciarán a partir del mes de julio y que no dudamos serán todo un éxito.

Aquí vemos a la Sub Comisión en cuyos rostros se ve la satisfacción del deber cumplido.



## EXCLUSIVOS de Poncho Verde

REPRESENTANTE:  
**RAMON ANELLO**

LAVALLE 1569  
1er. Piso, Of. 107  
T. E. 40-5853

## A PONCHO Y LANZA

Una Institución que se proyecta en el ambiente nativo es el Club 17 de Agosto, que por intermedio de su Peña "A Poncho y Lanza" realiza los primeros sábados de cada mes su acostumbrada velada folklórica que es cita obligada del mundo peñero.

Próxima a cumplir su séptimo año de vida, sus directivos y alumnos se aprestan a festejar tan grato acontecimiento con una reunión extraordinaria, que animarán Los Fronterizos, H. Guarany y A. Castelar.



## EL RESPLANDOR

Otra institución que marca rumbos en el ambiente nativo y cultural es la Asociación S.A.B.E.R., por intermedio de su Peña "El Resplandor", la Peña de los últimos sábados de cada mes, verdadero baluarte vernáculo, en donde se dan citas a los más calificados artistas nativos de nuestro medio. Este galardón es para la juventud que dirige los destinos de la Peña, apoyados por los directivos del Club que no escatiman esfuerzos para que las cosas salgan cada vez mejor.

En la nota gráfica, vemos parte de esa juventud.



## TERTULIAS CRIOLLAS

El Club Sportivo Buenos Aires es otra de las Instituciones que merece ser destacada por el apoyo que presta a su Peña "Tertulias Criollas", que este año realiza sus reuniones los segundos sábados de cada mes, todo un acierto de sus directivos que es justicia recalcar.

En esta nota vemos a la Sub Comisión, junto al Maestro Castelar y su profesora Hebe Noemi Alba, toda una garantía en la enseñanza de danzas a cuyas clases asisten, más de 100 alumnos, y aquí decimos: ¡10 puntos para Tertulias Criollas!

**Letras sobre la mesa; música en la memoria; todos serios y en actitud de trabajar. Los Fronterizos pasan largas horas ensayando.**

Uno va caminando por la calle Lima, después de dejar Avenida de Mayo. El ajetreo de la ciudad, el tráfico céntrico, la gente apurada: la imagen típica de la gran urbe. Y al llegar a mitad de cuadra, entre Hipólito Yrigoyen y Alsina, frente al infierno de la Avenida Nueve de Julio, uno entra en una galería comercial. Negocios, gente, una confitería. Sigue siendo Buenos Aires en una de sus expresiones características. Entonces uno se detiene en un pequeño local y baja por una retorcida escalera a un sótano. Y aquí se acabó Buenos Aires. Aquí está toda la tierra argentina, como si un milagro de canto y temperamento trasladara lo mejor de las voces nacionales a este lugar del corazón del centro porteño.

Porque aquí están ensayando Los Fronterizos. Y donde ellos están, está también el canto de la tierra.

Con ellos hablamos en un momento que descansan de los ensayos que vienen haciendo desde hace diez días. Exactamente desde que regresaron de su actuación en Bolivia. Queremos hablar de esa actuación

**ANDANZAS DE**

# LOS FRONTERIZOS

## DENTRO Y FUERA DE LA FRONTERA

y de otras; de sus proyectos y sus andanzas. Los Fronterizos nos cuentan todo eso con esa amabilidad y cordialidad a la que no renuncian.

—Bolivia es maravillosa —nos dicen—. Actuamos en doce funciones en la ciudad de La Paz. Nos dijeron que solamente Libertad Lamarque llevó tanta gente como nosotros. Dejamos allí muchísimos amigos. Era la primera vez que íbamos allá y nos emocionó la forma como nos recibieron.

—¿La Embajada Argentina en Bolivia se hizo presente?

—Claro que sí, magníficamente. El embajador Mario Pico nos agasajó con un almuerzo informal primero —un puchero inolvidable— y después nos dio una cena con asistencia de diplomáticos latinoamericanos. Es muy alentador encontrar el apoyo de nuestro representante en el exterior y en Bolivia no nos podemos quejar.

—Pero ustedes también hicieron otra excursión que fue la primera a un país vecino...

—Efectivamente. A Chile. Estuvimos tres días actuando, invitados por Difusión Musical de la Universidad Católica de Santiago. Dos días en la capital y un día más en Valparaíso.

—Díganme una cosa, Fronterizos. Ustedes, que han actuado en Europa y en Estados Unidos, que son vastamente conocidos en toda América Latina, ¿por qué no actuaron hasta ahora en dos países tan cercanos a nosotros en distancias y afectos como son Chile y Bolivia?

Se miran maliciosamente y luego contesta Mado: —La verdad... porque nunca tuvimos hasta ahora el ofrecimiento de jerarquía que queríamos. Nos proponían actuar en "boites" o en salas que no nos interesaban. Recién ahora nos ofrecieron actuaciones de



**En el sótano de una galería de la calle Lima, Los Fronterizos tienen su sede musical; allí ensayan mientras arriba ruge el tráfico.**

alto nivel. Preferimos entrar en Chile y Bolivia por la puerta grande...

Es una inteligente respuesta, que demuestra la línea de conducta artística de estos muchachos, que siempre se han manejado con gran habilidad en este terreno de su propia valoración.

—Sigan contando, Fronterizos.

Bueno... y ya que nos pregunta lo de los países vecinos, aquí va una primicia: dentro de un mes actuaremos en Montevideo. Y un poco antes, a fines de julio posiblemente, haremos cuatro únicas presentaciones en el Teatro El Nacional.

—¿Formando parte del espectáculo de El Nacional?

—¡No! —contestan los cuatro a coro—. Actuaremos solos, en cuatro recitales patrocinados por ALSEC y presentaremos aquí nuestro espectáculo, que por primera vez se verá en Buenos Aires, después de haber recorrido.

Hemos visto ese espectáculo, que se inspira de alguna manera en el anterior, "Color en Folklore", que inició una etapa renovadora en la vida artística de Los Fronterizos. El espectáculo con que ahora se presentan los cuatro muchachos salteños es una verdadera película, cuyos fondos y paisajes permiten ambientar cada canción y colocar "en clima" al público que los escucha. Un magnífico esfuerzo y una originalidad digna de subrayarse.

—¿Nunca se había visto en Buenos Aires?

—Nunca. Esperamos que guste aquí tanto como suele gustar en las giras que venimos haciendo desde enero en el interior y exterior.

Pero cuando llegamos vimos que Los Fronterizos estaban ensayando una canción: "Canto a Rosario", de Falú y Dávalos.

—¿Es para el próximo long-play?

—Sí, pero un long-play que no es solo nuestro sino también de Ariel Ramírez y Eduardo Falú.

—¿"Coronación del Folklore"?

—Exactamente.

Porque los tres grandes del folklore, Ariel Ramírez, Eduardo Falú y Los Fronterizos están próximos a reeditar el gran suceso discográfico de 1963, el que permitió la apertura de otros éxitos sensacionales en el campo de la música nativa. El público pedía hace años la reedición de "Coronación del Folklore" y ahora Ramírez, Falú y Los Fronterizos están en vísperas de grabar este "segundo tomo" que seguramente será tan bueno como el primero.

—¿Qué temas incluyen en este disco?

—Todavía estamos seleccionándolos, de común acuerdo con Falú y Ramírez. Por ahora estamos ensayando la "Canción a Ro-

sario", que usted escuchó al entrar...

—...y que es una de las más hermosas creaciones de Dávalos y Falú...

—...y además ya tenemos decidida la inclusión de "Los Inundados" de Ramírez y Guiche Aizemberg, "Claveles Mendocinos", "El Jardín de la República" y el viejo gato de Chazarreta "El 180".

—Por lo que veo, prefieren temas tradicionales.

—Queremos mechar lo tradicional y lo nuevo. Hay cosas muy bonitas en cada línea.

—En tren de reeditar viejos éxitos, como "Coronación del Folklore", ¿qué hay de la "Misa Criolla"?

—A partir de octubre empezaremos a presentar la "Misa Criolla" en vivo, por todo el país. Serán diez o doce funciones que empezarán en Buenos Aires y seguirán por Rosario, Córdoba, Mendoza, Tucumán etc. Nos presentaremos con su autor y el apoyo coral será prestado por grupos locales, que ya están ensayando.

—Es decir que Los Fronterizos y Ariel Ramírez presentarán la obra con los coros de las ciudades donde actúen...

—Sí. Creemos que es una magnífica forma de difundir esa hermosa creación haciendo que los elementos locales participen directamente en su interpretación.

Como se ve, siempre Los Fronterizos traen las novedades, las iniciativas que les permiten estar sobre la cresta de la ola de la popularidad.

—¿De modo que todo anda bien?

—Todo anda bien... en general.

—¿Por qué en general? ¿Algo anda mal en particular?

Los Fronterizos vuelven a mirarse con una mirada secreta que tienen para las oportunidades en que no quieren mostrar del todo su juego. Pero somos gente de confianza y nos confiesan:

—Tuvimos un pequeño disgusto hace unos días, cuando escuchamos a un cantor francés que ha plagiado olímpicamente dos te-

**"Arrugado como acordeón" —comentó Gerardo López. Efectivamente, la camioneta de Los Fronterizos quedó destrozada en un reciente accidente, pero el equipo de sonidos no sufrió daños. Lo que se llama suerte...**



mas de "Navidad Nuestra", interpretado por nosotros.

—¿Plagio? ¿En Francia?

—Sí. Un disco en el que la huella "La Peregrinación" y la vidala catamarqueña "El Nacimiento", sin nombre de autor, con distintos título pero la misma línea melódica, idéntica armonización y arreglo, se presenta al público francés como si fuera anónimo...

—¿Y eso? ¿Cómo se arregla?

—Con un juicio.

—Supongo que habrá sido un mal momento...

—Siempre es un mal momento entrar en contacto con la delincuencia, aunque sea intelectual... Es la misma sensación que se tiene cuando se tiene un accidente...

—¿A qué viene la comparación? ¿Tuvieron algún accidente últimamente?

Y Los Fronterizos nos cuentan que, la ca-

mioneta que llevaba el equipo técnico del espectáculo, volcó reciamente en Córdoba.

—El coche quedó arrugado como acordeón —dice López— pero el equipo se salvó.

—¡Menos mal! Esperemos que en este asunto del plagio también todo se solucione bien...

Los Fronterizos consultan los relojes. Ha pasado el intervalo de descanso. Hay que volver a ensayar. Porque lo que el público no ve cuando ovaciona a Los Fronterizos es el intenso y permanente trabajo que subyace atrás de cada interpretación. No queremos demorarlos más.

Nos regresamos al tráfico del centro, a la imagen ruidosa y trajinada de la gran ciudad Y en el sótano de una galería de la calle Lima, a un paso de Avenida de Mayo, Salta y la Argentina quedan cantando en las gargantas ágiles y decidoras de Los Fronterizos.

**En el reciente viaje a Bolivia: estos coyas son Los Fronterizos, acompañado de una típica vendedora del mercado. Quenas y charangos en manos de los máximos representantes de nuestro auténtico canto nativo.**



# LA SEPTIMA CUERDA

## SEGUNDA EDICION

El Sporting Club Nelson T. Page de Huinca Renancó (Córdoba), fue escenario de las inquietudes de un grupo de empleados de comercio que, formando una subcomisión organizadora, decidieron hacer realidad un anhelo largamente acariciado. En efecto, robando horas al descanso, pudieron llevar a cabo el 1er. Festival Folklórico Centro de la República, en la citada localidad cordobesa, y así fue que el campo de deportes del Sporting Club Nelson T. Page tuvo su festival durante los días 19, 20 y 21 de enero del corriente año. El éxito había coronado sus esfuerzos. Tratando entonces de reiterar el suceso anterior, está tomando forma el 2do. Festival

que se realizará en el mismo campo de deportes, el 17, 18 y 19 de enero de 1969. Para un evento de tanta importancia, la subcomisión organizadora ha contratado el elenco de Producciones Docta, organización de espectáculos, y Huinca Renancó contará para su 2do. Festival con las siguientes figuras: Ramona Galarza, Horacio Guarany, Chango Nieto, Las Voces Blancas, Chacho Santa Cruz, Rimoldi Fraga, Los Quilla Huasi, Payita Solá, Daniel Toro, Los de Salta, Los 5 del Norte y Los Trovadores. En números siguientes iremos informando detalladamente las alternativas de este 2do. Festival Folklórico Centro de la República.



### UN NUEVO SOLISTA

Cara conocida, desde ya. Se trata de Tito Lucena, novísimo ex integrante de Los Gauchos y ahora solista prometedor. En efecto, Lucena se desvinculó del conjunto riojano el 30 de mayo pasado, haciendo su debut como solista en la boite Palladium de esta Capital, además de varias actuaciones en el programa "Fiestas gauchas" que anima Miguelito Franco, por Radio Belgrano.

Los proyectos de Tito Lucena son muchos, algunos ya concretados, como ser su presencia en el Festival de Carlos Casares en el mes de julio, en el teatro Maipo para noviembre y en el Hotel Hermitage de Mar del Plata para la próxima temporada veraniega.

El día 6 de julio de 1968 se inaugurará una nueva Peña de Tango y Folklore la cual llevará el nombre de "SARGENTO CABRAL"; la misma se llevará a cabo en la Asociación de Fomento Edificio y Cultural Sargento Cabral de la calle Cabral 3360. Villa Industrial-Lomas del Mirador. Altura Provincias Unidas 1000. Desfilarán conocidas figuras de la colonia artística, autores y compositores y también se realizará un gran concurso de cantores, cancionistas y conjuntos folklóricos, con valiosos premios. La peña tendrá la animación y conducción de nuestro conocido Lalo Cipriano y contará con la dirección musical del popular guitarrista Lorenzo Ranieri, quien ha hecho su debut en el nuevo sello grabador Arco Iris, llevando a la placa éxitos de ayer y de hoy con su disciplinado conjunto de guitarras y cantando en los cantables con la apreciada voz de Betty Dugan. Mientras se sigan inaugurando peñas en nuestro país, nunca decaerá nuestra música argentina. FOLKLORE estará presente en la Peña Sargento Cabral para obsequiar al público concurrente con ejemplares de nuestra revista.



### VALORES NUEVOS

Uno de ellos es Antonio Quintela, Tony, canta desde hace dos años, tiene solo 18 años y ya ha realizado una trayectoria interesante. El Lazo, de San Isidro, le otorgó el primer premio como solista masculino, y Radio Provincia y Rivadavia lo tienen como asiduo concurrente. Mientras tanto trabaja, estudia fuerte y espera su oportunidad. Vale la pena escucharlo y puede hacerse el sintonizando Canal 2 de La Plata en la audición Mañanitas Camperas que conduce Mario Jorge Acuña.





## SIGUEN LOS EXITOS

Rafael Amor continúa su carrera ascendente. Lo hemos visto en Canal 7 en el programa "Una ventana al éxito", que conduce Antonio Barros, en el Special por Canal 9 y ahora hace su debut al lado del talentoso compositor y pianista Mariano Mores en el programa "Sábados de la Bondad".

Se presenta asimismo todas las noches en la Peña de Margarita Palacios. Rafael Amor, no descuida, no obstante el intenso

trabajo, su tarea de compositor a la que dedica gran parte de su tiempo, apoyado y estimulado por su padre, el conocido folclorista Francisco Amor con el que comparte la responsabilidad de varios temas, entre ellos "Puñalera", chacarera y "Arroyito viborero", canción.

Este joven intérprete será, sin lugar a dudas, uno de los elegidos para lograr su consagración definitiva en los próximos grandes festivales.

## EL SUR PRESENTE

... en la voz de Roberto Montalvo que ha realizado actuaciones en Radio Argentina y Provincia, Canal Saeta de Montevideo y Canal 2 de La Plata. Peñas y clubes han comprometido asimismo su actuación.

Próximamente aparecerá un larga duración con 12 temas sureños, "Los ejes de mi carreta" y "Mi herencia", que son sus mayores éxitos. Roberto Montalvo es un fiel intérprete de nuestra música del Sur.



**CARLOS TORRES VILA**

21 años de edad. Hace muy bien repertorio norteño y parece que los "monstruos" porteños así se han dado cuenta puesto que trabajo, y del bueno, no le falta: Canal 2 con Mario Jorge Acuña, el Palo Borracho, La Peña de Hernán Figueroa Reyes, de Olivos y la Salamanca... además, y esto es fundamental acaba de firmar contrato con el sello Microfón y ya comenzó a grabar. Esperamos entonces su primer disco.

## NUESTRO CONSCRIPTO

Rosendo Arias, el ex soldado triunfador de Cosquín 68, se presentó en Canal 12 de Córdoba el domingo 16 de junio y en el Club Redes Argentinas de la misma ciudad. Debido al éxito que obtuvo, la Peña el Alero y el club Ronda Juvenil, lo han comprometido para una nueva actuación. Un valor que se afianza día a día.

# LT4 RADIO MISIONES

1958:

1 KW.

DESDE 1963 EN  
EL AIRE  
DURANTE LAS  
24 HORAS  
Y DESDE

1964:

25 KW

**SIEMPRE  
AVANZANDO**

**CARLOS MADELAIRE**  
Director Propietario

Agente en Buenos Aires:

**AURELIO C. FRANCO**

Av. de Mayo 1370 - P. 7º - Of. 173  
T. E. 38-7570 y 37-4630

## PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

**MARCA "CALAMACO"**

REPRESENTANTE EXCLUSIVO  
DE CUERDAS  
GUITARRAS CRIOLLAS  
SONORIDAD Y DURACION

## EL CEIBO

**TIPOS Y  
CALIDADES  
VARIAS AL  
MEJOR PRECIO**

PARA

**VESTIR, ARTE Y FOLKLORE**

**INDEPENDENCIA 1808**

BUENOS AIRES

# LA SEPTIMA CUERDA

## RECIEN APARECIDO

...el segundo longplay del correntino Juancito El Peregrino, con 12 temas nuevos, interesantes y magníficamente interpretados: "El último sapucay", de Oscar Valles; "La pegajosa", ranchera de Valles y Palmer; "El mareo", chamamé de Juancito el Peregrino, Alvaro Copello y Antonio Rango y "El alero", valseado de Luis Ferrera, son algunas de las canciones que conforman este longplay que hará suceso dentro de lo recientemente editado en este género.

## RECORD

...de grabaciones tiene el tema que pertenece a Nicolás Guillén y César Isella, "Canción para despertar a un negrito". Los de Salta, Chango Nieto, Mercedes Sosa, Los Quilla Huasi, Los Trovadores, Los Montoneros, Machi Falú y el mismo autor, César Isella lo han llevado al disco convirtiéndolo en uno de los mayores éxitos del año.



## LOS DE CORDOBA

A su regreso de la gira que realizaron por el extremo sur patagónico, Los de Córdoba contaron sus anécdotas de éste, su tercer viaje por el sur del país. "Burbujas", ritmo de marea, nos dicen, constituyó el mayor éxito en todas las escalas de la gira: La Pampa. Neu-

quén, todo el Valle del Río Negro, Comodoro Rivadavia, San Julián, Río Gallegos y Ushuaia. Dado que este ritmo, con algo de bolero sin serlo, ha impactado al público, Los de Córdoba han grabado una nueva canción, "Adriana", también ritmo de marea. Este popular conjunto cordobés, prosigue su viaje esta vez por San Luis, San Juan, Mendoza, La Rioja y Tucumán. Además aparecerá en breve el quinto long-play. Como se ve, trabajo no falta para estos cuatro entusiastas cordobeses.



## AL MAL TIEMPO BUENA CARA

El accidente automovilístico que tuvieron Los Cantores del Alba, meses atrás ha quedado ya superado y los cuatro saltños están trabajando con entusiasmo. Partirán de inmediato en gira por Paraguay y Montevideo y han iniciado la grabación del undécimo longplay que recibirá el nombre de "Valses y serenatas". En este larga duración Los Cantores del Alba, pretenden revivir viejos temas tradicionales que con toda seguridad harán impacto.

## LONG PLAY

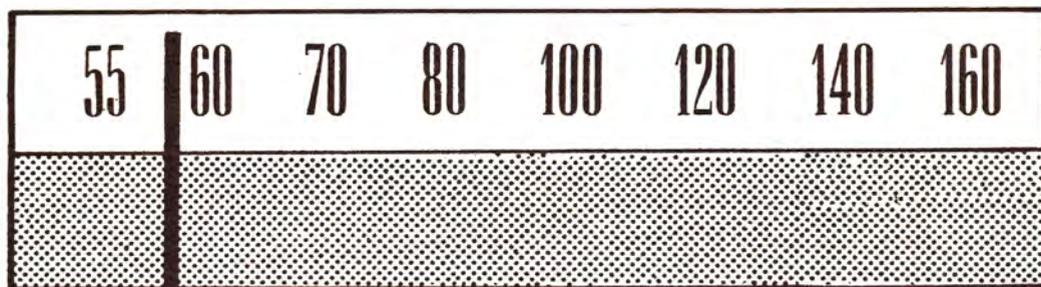
El 28 de junio pasado, el pianista Waldo Belioso presentó en el Club Comunicaciones su último longplay, titulado "BAILE CON WALDO BELIOSO 14 DANZAS ARGENTINAS". De estas 14 danzas, 6 de ellas son de creación reciente: "El caballito" y "La chispa", ambas de Bailón Peralta Luna; "El Turay Kakuy" y "La divertida", inspirada en la leyenda del crespín; "Martín-Rorko", de José Gómez Basualdo y "El suspiro", de Manuel Guevara con coreografía de Manuel Crespo.

Las danzas fueron presentadas por el profesor Froilán Guzmán e interpretadas por alumnos del Instituto Folklórico Argentino, a los que se sumaron bailarines de todas las peñas que asistieron a la aparición de esta nueva obra.

Waldo Belioso, ha cumplido por otra parte, su primera década de actuación en el campo folklórico, actuación brillante y de gran aporte para nuestra música nativa. Sus amigos le demostraron admiración y afecto asistiendo a darle personalmente un abrazo.

En nuestro número anterior y bajo el título "Siguen los recitales", hicimos una breve reseña de aquellos que tuvieron lugar en teatros de esta capital. Pues bien... siguen los recitales, esta vez organizados por el "Grupo amigos del libro" que comenzó el 6 de julio en el teatro Ift, un ciclo inaugurado por Ariel Petrocelli y que proseguirá todos los viernes con la presencia de importantes nombres, entre ellos Osiris Rodríguez Castillos, Los Trovadores, César Isella y A. Tejada Gómez.





**Este es el dial  
de su radio**



**Esta es su radio  
en el dial**

Toda la fresca, palpitante comunicación que busca el oyente, está en Porteña. La noticia, cuando usted la quiere... y cuando ni la sueña! La música, haciendo cosquillas de ritmo en su corazón; el deporte, estallando en la emoción del grito...

Porteña es suya en el dial, por muchas cosas que usted ya sabe. Cosas que usted vive más, aquí: en la diaria compañía de LS4.



# CAMPO NEUTRAL

De mi mayor consideración:

En reciente edición de su prestigiosa y difundida Revista —a mi juicio la única que hace realmente promoción folklórica y argentina— publicose una extensa nota bajo el título de "QUE PASA EN SADAIC", con cuyo contenido, en general me solidarizo, en cuanto como autor, lo mismo que mi esposa Amy Patterson, nos hemos preguntado eso mismo muchas veces, sin encontrar respuesta a nuestro interronante. Sabemos que desde que SADAIC fue despojada de la legalidad, por obra y gracia de un núcleo de inconscientes apañados por ciertos editores interesados en gobernarla, muchas cosas ocurrieron en la Institución autoral. Pero muchas cosas malas, muy malas para el patriotismo social y para los beneficiarios del Derecho de Autor que quiere amparar la ley 11.723 de Propiedad Intelectual cuyo conocimiento, por falta de auténtica divulgación, es escaso, tan absoluto, podríamos decir, que hay funcionarios en el gobierno de provincias que ignoran la existencia y la vigencia total, de esa ley.

Muchas cosas han pasado y pasan en SADAIC desde la intervención. Jueguens que, pese a lo nefasto de su acción, en algún momento mereció el apoyo total del periodismo especializado; después vino la intervención Amuchastegui, que pasó sin pena ni gloria, pues nada hizo en favor del societariado, y finalmente llega la Intervención que encabeza el Dr. Ricardo U. R. Gardey que con el señor Mario Alessandro, están empeñados en que "algo ocurra" en nuestra Institución. Y por cierto que está ocurriendo, para tranquilidad y beneficio de los autores y compositores argentinos y extranjeros, tan ligados estos últimos por convenios internacionales a SADAIC, y ante cuyos ojos la habían desprestigiado las anteriores intervenciones.

¡Algo está pasando, Dios gracias, en SADAIC! Pero tiene que pasar mucho más, ya que esta intervención, tan llena de buenos propósitos está sintiéndose obligada a desfacer los entuertos de sus antecesores, hasta colocarla en condiciones de que pueda administrarse por sí sola, legalmente, que es lo que corresponde. Ya se ha entrado en una faz de normalización, a través de la liquidación de los adeudos a los socios autores y

compositores, a quienes se los acallaba en sus protestas, con préstamos y adelantos de sus haberes acumulados en los bancos porteños, y sobre los que se les cobraban intereses. Los autores y compositores del interior —los últimos orejones del tarro de las liquidaciones— nos vamos tranquilizando un tanto, pues, respecto de lo porvenir para nuestra entidad, seguros de que el propósito de la Intervención Gardey, es liquidar definitivamente el reciente oscuro pasado, para encauzar a la entidad por las sendas de la corrección y hacerle recuperar su antiguo prestigio internacional y nacional, resquebrajado no solo por aquellas

intervenciones sino por los propios asociados, a través de dolosas maniobras de toda índole, en combinación con empleados infieles, para repartirse jugosos derechos que no les correspondían.

Pero yo estimo que hay más que hacer en SADAIC, todavía. Que mas "debe pasar en SADAIC", para satisfacer no sólo a los que trabajamos por nuestra música sin apoyos de ninguna índole, y a costa de nuestro propio esfuerzo moral y económico, sin poder ver el fruto de esa labor que, aunque modesta tiene un verdadero sentido de lo nacional.

No ignora el señor director de FOLKLORE que hay un núcleo de autores y compositores argentinos —entre los que nos contamos mi esposa y yo— que son editores de mis propias obras y que en oportunidades —cuando las circunstancias lo permiten— también de sus propios discos, por no encontrar quien les edite o les grabe sus obras. En mi caso particular —y el de mi esposa— desde unos veinte años a esta parte, venimos editando nuestro repertorio. A tal fin adquirimos una máquina impresora "Rotaprint" - offset —cuyo costo supera hoy los \$700.000— y en ella imprimimos nuestras ediciones constituidas por ejemplares o partituras para piano y álbumes de canciones infantiles y folklóricas; no bajando nuestras ediciones de dos a tres mil ejemplares, con los que cubrimos, a título de obsequio absolutamente gratuito, casi todas las escuelas y colegios del país; los conjuntos folklóricos en actividad y las orquestas populares, especialmente del interior, Uruguay, Chile, Colombia, Perú y España.

Esta promoción de nuestras obras, como lo supondrá el señor director, representa para nosotros anualmente muchos miles de pesos en trabajo, papel, tinta y estampillados. Bien es cierto que esta actividad promocional nos ha hecho conocer sobradamente dentro y fuera del país, y ha motivado que 24 canciones infantiles de mi esposa, fueran grabadas por el sello Salteño H. y R. habiéndose agotado ya dos ediciones de placas fono-eléctricas, y están a concretarse una grabación en España por la grabadora Philips, con Coros Infantiles. Vale decir que esta labor no sólo no se ha perdido, sino que, fuera de nuestra patria, ha merecido atención, y ya en casi todas las escuelas infantiles de España, están incorporadas a sus repertorios. Amén de que ellas han sido aprobadas por el Consejo General de Educación de Salta y por el Consejo Nacional de Educación.

No obstante ello, las sucesivas intervenciones de SADAIC, insisten en afirmar que dado el tamaño de esas ediciones, no pueden ser reconocidas por SADAIC como tales, y permanecen inhibidas como tales en el nomenclator social, figurando como inéditas (sic), verdadero y arbitrario absurdo, que no sabemos a quién beneficia, en cuanto

hemos estudiado todo el articulado de la Ley Nacional de Propiedad Intelectual Nº 11.723, y en ninguno de esos apartados, ni en lo de su Reglamentación, hemos encontrado una sola palabra que obligue a ningún editor, a imprimir sus obras —libros, diarios, revistas, folletos, etc.— en determinado formato. Vale decir pues que SADAIC, no sólo está perjudicando a autores y compositores que editan sus propias obras, sino que está violando una Ley de la Nación, y la libertad de prensa, ya que no obliga la Ley a ningún editor, a imprimir en determinado formato. Este curioso y arbitrario fenómeno, emana de una simple resolución interna de SADAIC, que pareciera hubiera interés en mantener para obligar a los autores y compositores de música a caer en manos de las imprentas especializadas en imprimir música, y cuyos precios no están al alcance de cualquiera, y menos de un gremio luchador y modesto económicamente, como es el nuestro, que todo lo hacemos a costa de los mayores sacrificios impulsados por un lirismo más fuerte que nosotros mismos y con toda sinrazón, si que así puede llamarse a nuestros razonamientos, respecto de aquella arbitrariedad.

Es inconcebiblemente absurdo que SADAIC no reconozca como editada una obra que ha sido irradiada por la radiotelefonía, con el solo comprobante firmado y sellado por la emisora en que ello se haya producido, y desconozca y se niega a incorporar como editadas a obras impresas y difundidas en todo el país y en el extranjero, como es el caso mío y de mi esposa y de otros autores de mi relación. Editado —según mi modesto saber y entender— es todo aquello que se haya dado a la luz pública y difundido por cualquier medio, tales como la radio, la televisión, la prensa, etc. Las intervenciones de SADAIC parecen no entenderlo así, y por eso sigo creyendo que a pesar de muchos buenos propósitos "siguen pasando cosas en esa Institución, cosas que deben dejar de pasar".

"FOLKLORE", que según he podido comprobar a través de su permanene lectura, desde que fuera fundada, está siempre en la defensa de lo nuestro y de sus creadores, debiera, a mi juicio, emitir su valiosa opinión al respecto de este grave problema que nos afecta a los autores independientes, que somos nuestros propios editores. Estimo que ello sería una nota simpática que refirmaría aún más el sólido prestigio de esa publicación argentina a su digna Dirección.

Sin otro particular, y agradeciendo la atención que pudiera prestar a estas líneas, y augurando cada día mayor prestigio y difusión a FOLKLORE, me complazco en reiterarle las seguridades de mi alta estima y consideración.

G. F. PELAYO PATTERSON

# EL CUARTETO DE CUERDAS ES APLAUDIDO POR EL PATRIARCA ARMENIO



El Sr. Murekian de la Unión Cultural "Sharyúm" el Patriarca Armenio Vazquen I y el Arzobispo Armenio en la Argentina, Papken Abaidan comparten el grato momento con el Cuarteto de Cuerdas para el Folklore.



El Cuarteto de Cuerdas para el Folklore integró el espectáculo ofrecido a la comunidad armenia en Buenos Aires con motivo de la visita a nuestra ciudad del Patriarca Supremo y "Catolicós" Vazquen I.

Antes de la actuación del Cuarteto se sirvió la comida a la que concurrieron Su Santidad, el arzobispo de América del Sur, monseñor Abaidan y otras autoridades religiosas.

GINETTE ACEVEDO



Personal Manager

LUCIANO GALLEGUILLOS

Contrataciones:  
**AGENCIA EXITO**

Bartolomé Mitre 1773

T. E. 46 - 1309

La función fue auspiciada por la Comisión de Damas "Maró" de la Unión Cultural Armenia de "Sharyúm".

El marco espiritual del espectáculo brindó lucimiento a estos jóvenes violinistas y Vazken I les obsequió cuatro artísticas postales con una inscripción de augurios.

Y aquí lo trascendente: de la reunión surgió la posibilidad de que el Cuarteto realice próximamente una gira por toda Armenia. Lo confirmaremos.

## LOS MENSAJEROS Y SU TRIUNFO

No hace mucho dimos la noticia que un buen conjunto cordobés, Los Mensajeros, partía hacia Europa contratados por la compañía de aviación Swiss Air con el fin de representarnos en el Festival de Música Argentina a realizarse en Suiza.

Les pedimos, como es lógico, que nos enviaran noticias, que nos tuvieran al tanto de lo que allá ocurría.

...y aquí los vemos, en Basilea, primera etapa de la gira que se prolongará luego hasta Ginebra. Allí actuaron en uno de los locales más lujosos y mejor concurridos de Europa, Chez Maxim's. Amsterdam, Holanda, fue el siguiente punto donde permanecieron quince días y en estos momentos se encuentran en Estocolmo contratados por el representante de Charles Aznavour, Las Hnas. Kessler, Gilbert Becaud...

En una palabra, nuestros muchachos entraron al Viejo Mundo con el pie derecho, teniendo ellos y nosotros, la enorme satisfacción de haber contribuido a la jerarquización de nuestra música folklórica por el mundo.



# QUE ESTAN HACIENDO..?

JAIME TORRES



Ensayando intensamente con su conjunto para un disco L.P. que recibirá el nombre de "Altiplano". Por otra parte, el popular charanguista actúa en distintas peñas de esta capital y saldrá de gira en el mes de octubre con el elenco que grabará la Misa Criolla y que presentarán en todo el país.

Hay un momento del año — todos los años — en que los artistas del folklore parecen desaparecer. Es, justamente, este momento cuando ha pasado ya la temporada de los grandes festivales y los espectáculos de nuestro género se limitan a algunas salas, a algunas audiciones radiales, a algunas presentaciones por televisión. El folklore, como ciertos animales, se mete debajo de la tierra en invierno... Pero, por supuesto, no desaparece. Al contrario, en la tierra va buscando, recibiendo, las mejores esencias que le permitirán después, calentando el verano, desparramarse multi-

DANIEL TORO



El salteño "nombrador", se encuentra en estos momentos de gira por La Pampa, Santa Fe, Catamarca y sur de la República. En esta capital ha actuado en varias peñas céntricas y además, como dato interesante, señalamos que su último 33 doble es todo un gran éxito de venta.

JULIA ELENA DAVALOS



Recién llegada de una importante gira por el norte del país que abarcara Córdoba, Tucumán, Salta y Jujuy. Está estudiando varias ofertas para hacer televisión, radio Splendid la ha incorporado a su cartelera de julio y agosto, acaba de lanzar un disco simple y prepara su 2º L.P.

EDUARDO FALU



Está grabando "Coronación del folklore" (segundo volumen) con Ariel Ramirez y Los Fronterizos y, terminada la grabación, se dispone a viajar a Estados Unidos para hacer algunas actuaciones en Washington y Boston pasando luego a Europa debutando en radio y TV de España.

GRUPO VOCAL ARGENTINO



Ha terminado de grabar su 2º L.P. y puede verse todas las noches en un restaurant céntrico. Chango Fariás Gómez, arreglador y director del conjunto, nos pide aclaremos que ha crecido el número de integrantes con la inclusión de Orlando Giménez. Son seis en vez de cinco.

MERCEDES SOSA



Está empezando a grabar "Mujeres Argentinas", de Ariel Ramirez, después de una larga gira por el norte durante la cual tuvo el gusto de volver a su nativo Tucumán. En las presentaciones que hiciera en el ciclo de recitales del Teatro Payró, Mercedes batió todos los récords de taquilla.

LOS TROVADORES



Aparte de presentar su último L.P. han firmado contrato para actuar en Córdoba y provincia de Buenos Aires... Y hablando de Los Trovadores, ha regresado al país el ex director del conjunto, Eduardo Gómez, tras realizar en el Viejo Mundo interesantes estudios de música y composición.

LOS QUILLA HUASI



Debutaron con el primer long play que grabaron en CBS Columbia luego de su desvinculación de Philips. Ya hemos comentado en nuestro número anterior que Los Quilla Huasi, conjuntamente con Marián Fariás Gómez y el ballet de Beatriz Durante, realizarán una gira que abarcará varios países sudamericanos y también de Estados Unidos.

CHITO ZEBALLOS



La voz de La Rioja, actúa en peñas de esta capital y realizará en breve una gira por la provincia de Buenos Aires. De un

momento a otro se espera la salida de su segundo long play y con toda seguridad viajará a Europa hacia fines de este año.

EL CHUCARO



Festejará sus 30 años folklóricos en un programa televisivo que saldrá al aire desde el 6 de julio, a las 20 horas por Canal 7. En este programa intervendrán Los Chalchaleros, Cuarteto Vocal Zupay, Marián Fariás Gómez, Chito Zeballos y otros artistas invitados, que irán desfilando durante dos meses por dicho canal.

LA TRIBU DE LOS FARIAS GOMEZ



Es el título de la audición que sale al aire todos los días por Canal 7, a las 19 horas, y donde intervienen Los Huanca Hua, El Grupo Vocal Argentino, Hernán Figueroa Reyes, Marián Fariás Gómez, Pocha Barros y el Tata Fariás Gómez.

Adquiera su

# AMPLACARD

en estos prestigiosos concesionarios:

## CAPITAL

HARROD'S  
Florida 877

AMPLACARD ZAFFARONI  
Sarmiento 1383

AMPLACARD ARGELIA  
Paso 551 - Locales 11 y 22

AMPLACARD DARWIN  
Corrientes 3824

AMPLACARD RUCKER  
Fco. Lacroze 2822/3266

AMPLACARD GIGUE  
Cabildo 4783

AMPLACARD SCARONE  
Rivera Indarte 243

AMPLACARD CONGRESO  
Rivadavia 2243

AMPLACARD SIRLIN  
Corrientes 1166

AMPLACARD DIVAN-ES  
Medrano 41

AMPLACARD BARBARO  
Castro Barros 603

AMPLACARD CABILDO  
Cabildo 2984

AMPLACARD CARUCCI  
Nazca 5274

AMPLACARD LA RUMANIA  
Rivadavia 11.003

AMPL. PALACIO DEL SUEÑO  
Suipacha 865

AMPLACARD RIVADAVIA  
Rivadavia 2176

AMPLACARD CITY  
Av. Caseros 2922

AMPLACARD DROBLAS  
Boedo 1338

AMPLACARD GRIMAUDD  
Av. Gral. Mosconi 3215

AMPLACARD EL SOL  
Av. San Martín 3180

AMPLACARD BAIDEL  
Av. Sáenz 649

AMPLACARD GURHOGAR  
Corrientes 2876

AMPLACARD RIMA  
Av. Entre Ríos 1147

AMPLACARD GERARD  
Corrientes 4402

AMPLACARD GAROFALO  
Córdoba 6100

AMPLACARD AVENIDA  
Av. San Martín 7280

AMPLACARD LA ESTRELLA  
Gral. Artigas 5455

AMPL. CONFORT CAMINITO  
Lamadrid 774

## GRAN BUENOS AIRES

AMPLACARD DEYA  
Rivadavia 199  
QUILMES

AMPLACARD DIAMANTE  
Calle 43 esq. 11  
LA PLATA

AMPLACARD GALICIA  
Avda. Galicia 700  
AVELLANEDA

AMPLACARD NORTE  
Av. Mitre 1840  
FLORIDA

AMPLACARD LORENZANO  
Av. Vélez Sársfield 4237  
MUNRO

AMPLACARD AVELLANEDA  
Av. Avellaneda 1937  
VIRREYES

AMPLACARD DEYA  
9 de Julio 16-18  
BERNAL

AMPLACARD LANUS  
Ituzaingó 1100  
LANUS

AMPLACARD DRANOVSKY  
Avda. Roca 869  
BURZACO

AMPLACARD AFRA  
Av. Maipú 2648  
OLIVOS

AMPLACARD MASCOPE  
Av. Maipú 3789  
OLIVOS

AMPLACARD L. 3 P.  
Av. 11 de Septiembre 2902  
VICTORIA

AMPLACARD DEYA  
G. E. Hudson 327  
BERAZATEGUI

AMPLACARD BERNARDO  
Ant. Argentina 1548  
LLAVALLOL

AMPLACARD NASSER  
Solís y 25 de Mayo  
RAFAEL CALZADA

AMPLACARD AFRA  
Av. Centenario 421  
SAN ISIDRO

AMPLACARD GEMINIS  
Bdo. de Irigoyen 1719  
BOULOGNE

AMPLACARD LINDO HOGAR  
Alvear 433  
VILLA BALLESTER

AMPLACARD TESLER  
Av. 51 N° 635  
LA PLATA

AMPLACARD BERNARDO  
Av. Alem 299  
MONTE GRANDE

AMPLACARD NOSEDA  
Belgrano 666  
CAÑUELAS

AMPLACARD AFRA  
Constitución 500  
SAN FERNANDO

AMPLACARD CALANDRA  
Av. Santa Fe 1934-76  
MARTINEZ

AMPLACARD ROBERTO  
Av. León Gallardo 1188  
SAN MIGUEL

## INTERIOR

ARAGONE S. A.  
Chaco 1333  
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD MAR DEL PLATA  
Belgrano 5288  
M. DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD BAHIA BLANCA  
Corrientes 1033  
BAHIA BLANCA - Bs. As.

AMPLACARD FERNANDEZ  
Merced y San Martín  
PERGAMINO - Bs. As.

AMPLACARD BUENOS AIRES  
Sarmiento y Pampa  
NEUQUEN

AMPLACARD CONTI  
Entre Ríos 874  
CONCORDIA - Entre Ríos

AMPLACARD SPAGNI  
San Jerónimo 2230  
SANTA FE

AMPLACARD NECOCHEA  
Calles 62 y 55  
NECOCHEA - Bs. As.

AMPLACARD TABERNER  
O'Higgins 36  
BAHIA BLANCA - Bs. As.

AMPLACARD PIETROBON  
Belgrano 32  
JUNIN - Bs. As.

AMPLACARD ARTUCH  
Estrada 65  
TRES ARROYOS - Bs. As.

AMPLACARD EL PROGRESO  
PILCANIYEU  
Río Negro

AMPLACARD LA AGRICOLA  
CRESCO  
Entre Ríos

AMPLACARD ROSARIO  
Santa Fe 4486  
ROSARIO - Santa Fe

AMPL. LANERO DEL SUD  
Av. Luro 2651  
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD AFRA  
Rivadavia 601  
CAMPANA - Bs. As.

AMPLACARD ORTE  
SAN CAYETANO  
Buenos Aires

AMPLACARD SAN CARLOS  
Juan B. Justo s/n.  
H. RENANCO - Córdoba

AMPLACARD ARGENSUD  
COMODORO RIVADAVIA  
Chubut

AMPLACARD VERCELLI  
Urquiza 1000  
GUALEGUAYCHU - E. Ríos

AMPLACARD MENDOZA  
Tucumán 584  
DORREGO - Mendoza

AMPLACARD TRIGO  
Catamarca 1687  
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD SILBERMAN  
Justa Lima 499  
ZARATE - Bs. As.

AMPLACARD MULTI-VENTAS  
Alberti y Arenales  
GRAL. VILLEGAS - Bs. As.

AMPLACARD IMPERIO  
Bmé. Mitre 37  
SALTA

AMPLACARD TANARRO  
España 40  
RIO GALLEGOS - Santa Cruz

AMPLACARD KAPLAN  
San Martín 702  
PCIA. R. SAENZ PENA - Chaco

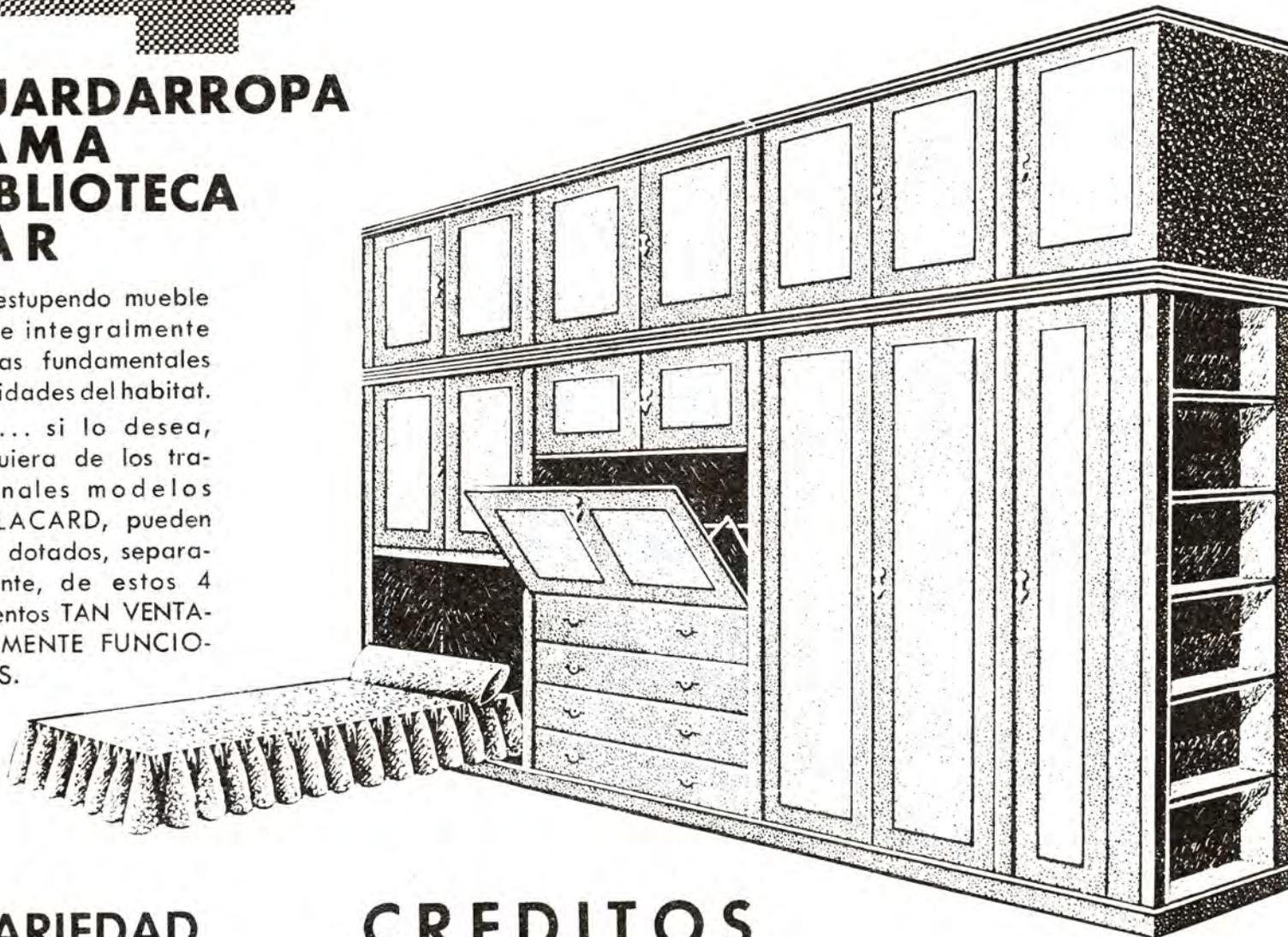
AMPLACARD GIGLIO  
Av. Mitre 80  
SAN RAFAEL - Mendoza



# SOLUCIONES CON EL GRAN FUNCIONAL

## GUARDARROPA CAMA BIBLIOTECA BAR

Este estupendo mueble cumple integralmente con las fundamentales necesidades del habitat. Pero... si lo desea, cualquiera de los tradicionales modelos AMPLACARD, pueden estar dotados, separadamente, de estos 4 elementos TAN VENTAJOSAMENTE FUNCIONALES.



### VARIEDAD

- En blanco o lustrados.
- Pintados al tono de su elección.
- Tapizados con telas vinílicas Carpenter formando hermosos paneles
- Divisores de ambiente, guardarropas por un lado; bañt, bar y biblioteca por el otro.
- Con super-cama extensible en su interior.
- Decorados al estilo Luis XVI.
- 60 medidas standard o proyectos especiales.

### CREDITOS EXCEPCIONALES

● Todo AMPLACARD lleva en su interior la **chapita** que lo identifica.

# AMPLACARD®

ENVÍENOS ESTE CUPON Y RECIBIRA GRATIS MATERIAL ILUSTRATIVO Y UNA HERMOSA AGENDA PARA USO PERSONAL

NOMBRE .....	AMPLACARD
CALLE Y Nº .....	
LOCALIDAD .....	
PROVINCIA .....	F.C. .... D.D. 6

Para Concesionarios dirigirse a **CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA San Luis 3123 - Buenos Aires**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FOLKLORE Nº 161 - 4 JUNIO DE 1968

CORREO ARGENTINO	TARIFA REDUCIDA
	Concesion 6722

Editores responsables HONEGGER S.A.I.C. Director: FELIX LUNA. - Redacción, Administración y Talleres: México 4256. - Teléfonos: 90-9118 (Redacción) y 90-8354 (Administración). - Registro de Propiedad Intelectual Nº 945.844. - Autorización de S.A.D.A.I.C. Nº 5 - Año 1967 - Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. - Distribución Capital Federal: Antonio Rubbo, Garay 4226. - Interior y exterior: S.A.D.Y.E. S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires.

# PRIMERA COLECCION DE ENSEÑANZA INTEGRAL DEL FOLKLORE

Tres elementos que permiten la enseñanza integral del folklore y una manera nueva de apreciar los valores vernáculos: el Gran Manual de Folklore, con la participación de los más importantes folklorólogos del país, que abre la puerta a la danza, la música, el comerío, el atuendo y otros aspectos del folklore; las "Setenta y Siete Danzas" bajo la dirección de Juan de los Santos Amores, complemento indispensable para el aprendizaje de los bailes nativos en un disco de alto valor musical; y "El Canto del Viento", la obra máxima de Don Atahualpa Yupanqui, en el que resume la experiencia de toda una vida dedicada a la frecuentación de las cosas de la tierra.

Un Gran Manual, cuatro discos y un libro al servicio integral del folklore.



Las Setenta y Siete Danzas nacen de estos discos para promover el gusto por el baile nativo.



El gran Manual de Folklore: un esfuerzo literario de la más alta jerarquía.

totalmente  
en  
CUOTAS

SOLICITE  
INFORMES



"El Canto del Viento", la más expresiva creación literaria de Don Atahualpa Yupanqui.

EDITORIAL VERBO S. R. L.

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO EN TODO EL PAIS  
ALSINA 1450 - 4º PISO - CAPITAL FEDERAL